

Einleitung.

I. Die Handschrift No. 112 der Pariser National Bibliothek.

Die Handschrift No. 112¹ der Pariser National Bibliothek, ein gewaltiger, aus nahe an 800 Blättern bestehender Folioband, ist eine sorgfältig auf Pergament in vier Kolonnen geschriebene, mit vielen Miniaturen, Zierbuchstaben und Randverzierungen geschmückte, dem 15. Jahrhundert angehörige, hier und da gekürzte Abschrift des Vulgat-Zyklus der Artus-Romane in Prosa, in die, aus dem *Tristan*, *Guiron le Courtois* oder *Palamedes*, und aus der Trilogie des pseudo-Robert de Borron abgeschriebene, aber mit dem Vulgat-Zyklus weder in Zusammenhang stehende, noch irgendwie in Einklang gebrachte Stücke eingeschaltet sind.² Das ganze Werk muss ursprünglich aus vier Büchern bestanden haben, das erste Buch aber ist nicht mehr vorhanden, und muss schon gefehlt haben, als die drei andern zu einem Bande vereinigt wurden. Um der gewaltigen Kompilation wenigstens äußerlich den Charakter eines zusammenhängenden, einheitlichen Ganzen zu geben, hat der Schreiber (oder vielleicht besser: haben die Schreiber) dieselbe eine auf Befehl König Heinrichs von England von Maistre Robert de Borron aus dem Lateinischen ins Französische übersetzte Geschichte Lancelots³ genannt, und demgemäß die vier Bücher der Reihe nach als: *Le premier, le segond, le tiers et le derrenier Livre de Messire Lancelot du Lac* bezeichnet und jedem der Bücher einen von ihm selbst verfassten Prolog vorausgeschickt.

Das erste, fehlende Buch hat, wie aus zahlreichen Hinweisen auf dasselbe in den drei anderen Büchern und aus dem Charakter der ganzen Hs. zu schließen ist, die *Estoire del Saint Graal*, Robert de Borron's *Merlin* und dessen Vulgat-Fortsetzung enthalten, entweder vollständig oder hier und da gekürzt; vielleicht ist auch

¹ Vgl. was ich über diese Hs. gesagt habe 1. in *Romania*, vol. XXXVI, S. 378 und 2. in meiner Einleitung zu *The Vulgate Version of the Arthurian Romances*, Washington 1908—1913, vol. I, S. XXX, N. 2.

² Vgl. mit dem hier gesagten E. Wechsslers Ansichten über diese Hs. in seiner Habilitationschrift: *Über die verschiedenen Redaktionen des Robert de Borron zugeschriebenen Graal-Lancelot-Zyklus*, Halle a. S. 1895. 8°. S. 54—64.

³ Auch in anderen dem späten XIV. und dem XV. gehörigen Hss. wird der Vulgat-Zyklus eine Geschichte Lancelots genannt.

ein Bruchstück der Trilogie des pseudo-Robert de Borron darin gewesen; ebenso wahrscheinlich aber ist es, daß das erste, wie das dritte Buch, nichts von der Trilogie enthielt.

Das zweite Buch beginnt nach einem Prolog¹ mit dem Anfang des *Lancelot* und des *Tristan* und besteht aus 248 Blättern, von denen fol. 1c—8a; 61b—68d; 78a—175a; 208a—236a, und 247d—248b den *Lancelot* repräsentieren, während fol. 8a—17a; 71c—78a; 175a—208a und 236a—247d dem *Tristan* entnommen sind. Fols. 58c—61b und 68d—71c sind aus dem *Guiron le Courtois* abgeschrieben und endlich fol. 17b—58b enthalten den Gegenstand der vorliegenden Ausgabe, die Abenteuer Gawains, Ywains und Le Morholts mit den drei Jungfrauen aus dem zweiten Buche der Trilogie des pseudo-Robert de Borron. Wer den *Lancelot* kennt, kann sich ein Bild davon machen wie dieses Bruchstück in denselben hineinpaßt.

Das dritte Buch beginnt, nach einem Prolog, mit Lancelots Heilung und Rückkehr aus Sorelois und besteht aus 301 Blättern, von denen fol. 1b—11a; 15c—51a; 56c—99b; 128c—214c dem *Lancelot*, fol. 11b—15c; 51a—56b; 99b—128a und 214c—301b dem *Tristan* entlehnt sind.

Das vierte Buch, das gleichfalls einen Prolog hat, besteht aus 233 Blättern. Fols. 1c—182a enthalten die Vulgat-Queste mit folgenden Einschaltungen: Fols. 6a—6b; 28b—84d und 138d—146d aus dem *Tristan*; fols. 84d²—128b; 146d—152c und 179d—180c aus dem dritten Buche der Trilogie des pseudo-Robert de Borron; fols. 160a—163a aus dem *Guiron Le Courtois*. Fols. 182a—233a enthalten die Vulgat-Version der *Mort Artus*.

Der *Lancelot* und der *Tristan* sind nicht ganz ungetkürzt, und das gilt von dem letzteren noch mehr als von dem ersteren, in die Kompilation aufgenommen worden, dagegen sind Vulgat-Queste und *Mort Artus* vollständig vorhanden. Was aus dem zweiten Buche der Trilogie Aufnahme fand, ist augenscheinlich wie die Huth-Hs. ungetkürzt, aber die Abschnitte aus dem dritten Buche sind nicht alle vollständig, so z. B. der Kampf zwischen Gawain und Baudemagus,³ der mit dem Tode des letzteren endet, und das Zusammentreffen der drei Graalhelden und Percevals Schwester mit Kaiphas auf dem Felsen usw.⁴

¹ Die Prolog der drei erhaltenen Bücher, die von sehr geringem Wert und von keiner literarischen Bedeutung sind, hat E. Wechsler im Anhange zu seiner Arbeit gedruckt.

² In *Romania*, vol. XXXVI, S. 38c, N. 1 habe ich, infolge einer Verwechslung irrtümlicherweise gesagt, daß fol. 97d—100c dem *Lancelot* entlehnt worden sind, während die ganze Section fol. 84d—128b zur Trilogie gehört.

³ Fol. 97, c und d. Vgl. die portugiesische Hs. fol. 100c. Da in dem spanischen Druck zwischen den Kapiteln CXXXVI und CXXXVII der Inhalt der fol. 51—103 des portugiesischen Textes fehlt, ist der Tod des Baudemagus in demselben nicht erzählt.

⁴ Fol. 179d, Linie 33—180c, Linie 22. Vgl. den spanischen Druck Kapitel CCXXVII usw. und die portugiesische Hs. fol. 140d, Linie 20 usw.

2. Der Text

In seiner *Introduction* zu dem *Huth-Merlin*¹ schreibt Gaston Paris auf S. XLIX: „Le troisième conte du même genre nous montre Ivain et Gauvain, partis ensemble de la cour d'Arthur, et auxquels s'est adjoint le Morhout d'Irlande, engagés dans une triple aventure: chacun d'eux emmène une des trois demoiselles qu'ils ont rencontrées près d'une fontaine dans la forêt, et ils doivent se retrouver au bout d'un an. La fin de cette histoire n'est pas dans notre manuscrit, qui s'arrête presque aussitôt; mais on la connaît par la traduction anglaise dont nous parlerons tout à l'heure, et nous en donnons le résumé en note.² Elle est aussi aventureuse que l'autre, [c'est-à-dire la triple aventure de Gauvain, Tor et Pellinor H. O. S.] mais peut-être un peu plus intéressante. Il est possible quelle ait formé un conte à part, annexé par notre auteur à son œuvre.“ Die Abenteuer Gawains, Ywains und Le Morholts mit den drei Jungfrauen, die ich hier, mit einigen anderen unzertrennlich damit verknüpften, deren Held Gaheriet, der jüngere Bruder Gawains ist, zum ersten Male veröffentlichte, bilden jenen von Gaston Paris erwähnten „troisième conte“. Obgleich er diesen „conte“ nur aus Sir Thomas Malorys,³ etwa auf ein Achtel gekürzte, unvollständige, willkürlich geänderte und in einigen Punkten ungenaue Wiedergabe in dem vierten⁴ Buche der *Le Morte Darthur* kennt, erschien G. Paris derselbe doch ein wenig interessanter als andere Teile des *Huth-Merlin*. Ist es nicht wahrscheinlich, daß ihm das Original, wenn er es gekannt hätte, noch viel interessanter erschienen

¹ *Merlin Roman en prose du XIII^e siècle publié avec la mise en prose du poème de Merlin de Robert de Borron etc. par Gaston Paris et Jacob Ulrich, Publication de la Société des Anciens Textes Français. 2 vols. Paris 1886. 8°.*

² „Cette fin remplit les chapitres XX—XXVIII du livre IV (nicht wie G. Paris drückt „livre V“ H. O. S.) de la composition de Sir Thomas Malory. Gauvain, parti avec la demoiselle de quinze ans, a une aventure où intervient Ninienne, mais où n'est intéressée en rien la demoiselle en question, qui le quitte dès le début. — Le Morhout escorte la demoiselle de trente ans; il combat sept chevaliers et tue un géant, sans que ces prouesses aient non plus aucun rapport avec sa compagne. — La demoiselle de soixante ans (notre manuscrit porte à tort soixante-dix) [auch die Hs. 112 hat „soixante et dix“, nur Malory hat „sixty“ H. O. S.] qui est avec Ivain reste également étrangère à ses exploits, qui consistent surtout dans un combat qu'il livre à deux frères pour faire triompher le bon droit d'une dame injustement dépossédée par eux. — Au bout de l'année, les trois chevaliers se retrouvent à la fontaine, où ils sont rejoints par un messager qu'Arthur a chargé de les retrouver et de les ramener à la court.“

³ *Le Morte Darthur* by Syr Thomas Malory, The original edition of William Caxton now reprinted and edited usw. by H. Oskar Sommer, London, 3 vols., 1889—1892, 8°. Eine Seite in meiner Ausgabe enthält ungefähr so viel wie eine Kolonne der Hs. No. 112. In der letzteren füllen die Abenteuer usw., mit Abrechnung des durch die Miniaturen bedeckten Raumes, 160 Kolonnen, in dem gedruckten Text Malorys etwa 20 Seiten.

⁴ Buch IV, Kapitel XV—XXIX, SS. 139—159, d. h. bis zum Schluss des vierten Buches.

wäre? Seltsam, weder Paulin Paris, noch sein berühmter Sohn, noch irgend ein anderer auf diesem Gebiete arbeitender Gelehrter, hatte bis zum Jahre 1895, in welchem E. Wechssler¹ seine Entdeckung in der Hs. No. 112 bekannt machte, eine Ahnung von dem Inhalte derselben, ja ich glaube, dass keiner die Hs. eines Blickes gewürdigt hat, weil dieselbe aus dem 15. Jahrhundert stammte, und weil man vor 30 Jahren noch nicht erkannt hatte, dass bei der Forschung auf dem Gebiete der mittelalterlichen Literatur auch späte Hss. nicht zu verachten sind.

Als im Jahre 1893—94 E. Wechssler die Hss. der National-Bibliothek einer Durchsicht unterzog, wie er sich ausdrückt, fiel ihm auch die Hs. No. 112 in die Hände. Da er von Gaston Paris' „grundlegender Arbeit“, der Einleitung zum *Huth-Merlin* ausging und mit der Abschrift der portugiesischen Hs. No. 2594 der K. k. Hofbibliothek zu Wien des verstorbenen Karl von Reinhardstöttner² ausgerüstet war, so war nichts natürlicher als dass er die Fortsetzung des *Huth-Merlin* und die anderen Bruchstücke der Trilogie des pseudo-Robert de Borron fand, aber gelesen kann Wechssler diese Bruchstücke nicht haben.

Hätte übrigens Wechssler die Hs. No. 112 nicht im Jahre 1894 entdeckt, so würde ich dieselbe im Jahre 1895 gefunden haben, denn ich widmete den Hss. des 15. Jahrhunderts besondere Aufmerksamkeit, weil ich hoffte, das „frensshe boke“ zu finden, welches Sir Thomas Malory benutzt hatte, mit andern Worten eine Hs., die schon viele der von ihm zusammengefügten Versionen vereinigte. Die Hs. No. 112 ist tatsächlich eine solche Komilation, wie aus dem, was ich über dieselbe und über die Methode ihres Schreibers gesagt habe, klar zu ersehen ist.

So geringwertig aber die Arbeit dieses Schreibers als ein konfuses, zusammenhangloses Ganzes ist, so verdanken wir ihm doch die Überlieferung von Material, das wir ohne ihn vielleicht nie gekannt hätten.

Es ist leicht erklärlich, dass Wechssler die Bruchstücke der Trilogie des pseudo-Robert de Borron nicht durchgelesen hat, denn das Durchlesen einer so schweren und ungewölbigen Hs. wie die No. 112, ist eine unbequeme und zeitraubende Arbeit. Auch ich konnte mich nicht entschließen, die Zeit zu dieser Arbeit in Paris zu opfern und lernte das in Frage kommende Material erst aus einer Abschrift kennen, die ich mir hatte anfertigen lassen, die aber, wie ich zu meiner Enttäuschung erkennen musste, nicht genau genug war, obgleich ich einen anständigen Preis für dieselbe bezahlt hatte. Später, nachdem ich mit der spanischen³ und portu-

¹ E. Wechssler in seiner S. IX genannten Arbeit.

² *A Historia dos Cavalleiros da Mesa Redonda e da Demandado Santo Graall.* Hs. No. 2594 der K. k. Hofbibliothek zu Wien zum ersten Male veröffentlicht von Karl von Reinhardstöttner, Berlin 1887, 8°.

³ *La Demanda del Sancto Grial: Con Los Maravillosos Fechos de Lançarote y de Galaz su Hijo*, Toledo 1515, Sevilla 1535.

giesischen *Demanda* vertraut geworden und die in den *Tristan*-Hss.¹ zu findenden Bruchstücke geprüft und den Entschluß gefasst hatte, die französischen Fragmente des Originals herauszugeben, ließ ich die fehlerhafte Abschrift durch eine zuverlässige photographische Aufnahme ersetzen.² Die Photographien habe ich dann, nach und nach, noch einmal abgeschrieben, die Abschrift mit denselben kollationiert und zum Drucke vorbereitet. Die Druckbogen habe ich dreimal mit den Photographien verglichen, um die denkbar mögliche Genauigkeit zu erzielen. Um meinen Text mit der Ausgabe des Huth-*Merlin* in Einklang zu bringen, habe ich moderne Interpunktions eingeführt und alle Personen- und Ortsnamen mit großen Anfangsbuchstaben geschrieben. Die Rubriken der Hs., die meistens, doch nicht³ immer, über Miniaturen zu finden sind, die aber augenscheinlich zu denselben gehören und von dem Illuminator geschrieben sind, habe ich in Kursivschrift wiedergegeben. Von den fols. 17 b—58 b der Hs. No. 112, welche den Text enthalten und das einzige, dem zweiten Buche eingeschaltete Bruchstück der Trilogie bilden, sind fols. 17 b—22 a dem Inhalte nach schon veröffentlicht worden, denn auf fols. 220 a—230 b der Huth-Hs. oder auf Seite 228—254 des zweiten Bandes des Huth-*Merlin* werden dieselben Ereignisse erzählt. Ich habe diesen Abschnitt dennoch hier gedruckt, um zu zeigen, in welchem Verhältnis die Huth-Hs. und die Hs. No. 112 zueinander stehen und um das Bruchstück vollständig zu geben, da es, obgleich es durch viele Fäden an vorhergehende Ereignisse geknüpft ist und ohne dieselben an vielen Punkten unklar sein würde, doch eine zusammenhängende Episode bildet. Gaston Paris' Vermutung, dass das dreifache Abenteuer Gawains, Ywains und Le Morholts mit den drei Jungfrauen einen selbständigen „conte“ gebildet habe, den der Verfasser seiner Trilogie einverleibt habe, scheint mir wenig wahr-

¹ *The Queste of the Holy Grail forming the third part of the Trilogy indicated in the Suite du Merlin Huth MS.* H. O. Sommer, *Romania*, vol. XXXVI, pp. 369—402 und pp. 543—590.

² Zu gleicher Zeit ließ ich auch die Blätter 61—104 der Hs. No. 343 und den Schluss der Hs. No. 340, beide in der Pariser National Bibliothek, photographieren; auch von diesen Photographien habe ich eine sorgfältige Abschrift gemacht und den Text für den Druck vorbereitet. Dank der Güte des K. k. österreichischen Hofsekretärs Herrn Dr. Otto Klob, ist es mir möglich gewesen, meine Abschrift mit seiner Abschrift der portugiesischen Hs. No. 2595 der Wiener Hof-Bibliothek zu vergleichen. In meinem Texte sind daher nicht nur die Anfänge der Kapitel des spanischen Druckes, sondern auch die Anfänge der vier Kolonnen jedes Blattes der Wiener Hs. angegeben. Zum Zwecke meiner Studien, nicht aber um dieselben zu veröffentlichen, habe ich alle Stücke der Abschrift des portugiesischen Textes photographieren lassen, die in dem spanischen Drucke fehlen, so dass ich nun teils spanisch, teils portugiesisch den vollständigen Text der Galahad-Queste des pseudo-Robert de Boron, und alles, was so weit bis jetzt bekannt ist, von dem französischen Originale noch erhalten ist, zur Verfügung habe, das ich sobald ich dazu komme, veröffentlichen will.

³ Vgl. z. B. fols. 27 c und 29 d Rubriken ohne Miniaturen; fols. 22 b und 38 b Miniaturen ohne Rubriken.

scheinlich zu sein. In Noten am Fusse der Seiten habe ich alle wichtigen Unterschiede zwischen den beiden Texten angegeben und auch hier und da Varianten zwischen der Huth-Hs. und dem gedruckten Text angezeigt. Die in Klammern eingefügten Angaben wie z. B. 1. [17c]; [17d]; [18a] usw. weisen auf die vier Kolonnen jedes Blattes der Hs. No. 112 hin. 2. [H 220c]; [H 220d]; [H 221a] usw. zeigen die vier Kolonnen jedes der Blätter der Huth-Hs. an; und endlich 3. [U 231]; [U 232]; [U 233] usw. geben die Seitenzahlen des zweiten Bandes des Huth-*Merlin* an.

3. Die Trilogie des pseudo-Robert de Borron.

Die Huth-Hs.¹ besteht ihrem Inhalte nach aus zwei Teilen: Fols. 1—75 enthalten sehr mittelmäßige *leçons* der Prosaredaktionen der allgemein Robert de Borron zugeschriebenen Gedichte *Joseph von Arimathia* und *Merlin*, fols. 75—230, d. h. bis zum Schluss der Hs., enthalten eine *Suite du Merlin*, die in manchen Punkten mit dem *Merlin* im Widerspruch steht und mit dem *Joseph* nicht das geringste gemein hat. Jeder unbefangene Leser kann nicht verfehlten ohne Schwierigkeit zu erkennen, daß Robert de Borron, wenn er der Verfasser des *Joseph* und *Merlin* ist, nicht auch Verfasser der *Suite du Merlin* sein kann.

Dem pseudo-Robert — so muß er bezeichnet werden, obgleich er behauptet der echte zu sein — sind an zwei Stellen der Huth-Hs. scheinbar genaue Angaben über die Ausdehnung und Anordnung seines Materials in den Mund gelegt, in denen klar darauf hingewiesen wird, daß sein Werk ein aus drei gleichen Teilen bestehendes, mit andern Worten, eine Trilogie gewesen sei.

Die erste dieser Angaben steht auf fol. 125c, d (vol. I, S. 280 der Ausgabe) und lautet folgendermaßen:

„Et sacent tuit cil qui lestoire monsigneur de Borron vau[d]ront oir comme il devise son livre en trois parties, l'une partie aussi grant comme lautre, la premiere aussi grande comme la seconde, et la seconde aussi grant comme la tierche. Et la premiere fenist il au commençement de ceste queste et la seconde el commençement dou graal et la tierche fenist il apries la mort de Lanscelot, a chelui point meisme quil devise de la mort le roi March. Et cest[e] chose amentoit [il] en la fin dou premier livre pour chou que [se] lestoire dou graal estoit corrompue par auchuns translatours qui apres lui venissent,

¹ Der verstorbene Alfred Huth Esq. London hatte in seinem Testamente bestimmt, daß, bevor der Bestand seiner Bibliothek zum Verkaufe angeboten würde, 50 von den wertvollen Hss. und Drucken dem Britischen Museum geschenkt werden sollten, und zwar hatte er den *Trustees* die Auswahl derselben überlassen. Die Huth-Hs. war eine von den Hss. die gewählt wurden.

tout li sage houme, qui meteroient lour entente a oir et a escouter, porroient par ceste parole savoir se elle lour se[r]oit baillie entiere ou corrompue, et connisteroient bien combien il i fau[d]roit. Puis quil a ore ensi devise l'assene-ment de son livre, il retourne a sa matiere en tel maniere.“

Die zweite Angabe steht auf fol. 230 b (vol. II, S. 254 der Ausgabe) und lautet:

„Si laisse ore atant li contes a parler de l[a] dame et del roi. Et de toute la vie Merlin. Et devisera d'une autre matiere quj parlera dou graal, pour chou que cest li com-menchemens de cest liure.“

Diese beiden Stellen, von denen ich im folgenden wiederholt zu handeln haben werde, will ich der Kürze und Deutlichkeit halber fernerhin mit Angabe I und Angabe II bezeichnen.

Prüft man diese Angaben aber auf den Inhalt der Huth-Hs., so findet man, dass dieselben auf diese keinen Bezug haben können, denn Angabe I zerlegt die Hs. nicht in zwei gleiche Teile; nur wenn man den *Joseph* wegliese, würde dies etwa der Fall sein.

Aus verschiedenen Bemerkungen und Hinweisen geht hervor, dass das dritte Buch der Trilogie eine *Galahad-Queste* und *Mort Artus* enthielt, die mit dem Tode Lancelots und des Königs Mark endete.

So bezeugt denn die Huth-Hs. selbst schon die Existenz einer Trilogie eines pseudo-Robert de Borron, aber sie lässt uns nicht erkennen, wie dieselbe in ihrer ursprünglichen Gestalt zusammengesetzt war.

Drei Versuche sind bisher gemacht worden, so viel mir bekannt ist, die Gestalt dieser Trilogie zu bestimmen. Gaston Paris¹ in seiner Einleitung zum Huth-*Merlin* machte den ersten, E. Wechssler² in seiner Habilitationsschrift den zweiten, und ich³ selber in dem XXXVI. Bande der *Romania* den dritten Versuch. Wer mit dem Material vertraut, die drei Abhandlungen liest, wird nicht verfehlen zu erkennen, dass das Resultat einer jeden ein anderes ist. G. Paris' Trilogie ist verschieden von E. Wechssler's und die beider Gelehrten ist verschieden von der meinigen. Obgleich ich zwar, bis auf einen Punkt, meine Auseinandersetzung in der *Romania* aufrecht erhalte, benutze ich doch die Gelegenheit der Veröffentlichung der Fortsetzung des Huth-*Merlin*, um noch einmal, wenigstens was die Trilogie betrifft, meine Ansichten so klar wie möglich kurz

¹ G. Paris, in der auf S. xi N. 1 zitierten Ausgabe.

² E. Wechssler, in seiner auf S. ix N. 2 genannten Habilitationsschrift.

³ The Queste of the Holy Grail forming the third part of the Trilogy indicated in the Suite du Merlin (Huth-Hs.) *Romania*, vol. XXXVI, Seiten 369—402 und 543—590.

darzulegen, und um zu zeigen, dass ich mit vollem Rechte⁵ beanspruchen kann und darf, von einer Trilogie des pseudo-Robert de Borron zu reden, „which I have reconstructed and recalled from oblivion“.

Ich wende mich nun ganz kurz zu G. Paris' Arbeit. G. Paris erklärt die Angaben I und II nicht; er hält alles, was er in der Huth-Hs. vorfindet, d. h. *Joseph*, *Merlin* und *Suite du Merlin* für etwas weniger als zwei Drittel einer, aus drei gleichen Teilen bestehenden, Trilogie und ordnet den Stoff, den drei Büchern gemäss, folgendermassen an:

- I. Buch: fols. 1 a—125 d, d. h. *Joseph*, *Merlin* und 50 Blätter der *Suite du Merlin*.
- II. Buch: fols. 126 a—230 b, plus 16 fehlende Blätter der *Suite du Merlin*.
- III. Buch: *Graal-Queste* und *Mort Artus*, zusammen 125 Blätter, die fehlen.

G. Paris erkennt nicht, dass der *Joseph* gar nicht, und der *Merlin*, wenigstens nicht so wie er in der Huth-Hs. vorliegt, zur Trilogie gehören kann. Er führt die Widersprüche zwischen *Merlin* und *Suite du Merlin* als Beweisgründe dafür an, dass der Verfasser der letzteren nicht Robert de Borron sein kann — eine Tatsache,

¹ Welche Unklarheit noch immer über diese Trilogie, d. h. die von mir nachgewiesene (als die in der Huth-Hs. angedeutete) herrscht, zeigen die Bemerkungen eines anonymen Kritikers, dessen Kenntnis des einschlägigen Materials sehr beschränkt sein muss, in *The Nation* May, 26th 1910. Vol. 90, Nr. 2343. Auf S. 538 sagt dieser Herr: „Dr. Sommer moreover exaggerates his originality in regard to most of what is sound in his theories here and still more in various articles which he has in recent years devoted to these questions. For instance, Gaston Paris recognised fully, in his review (*Romania* 1887) of von Reinhardstoettner's (uncompleted) edition of the Portuguese „Demanda“ that this was the third part of the so-called Robert de Borron trilogy of the Arthurian romances; and Wechssler showed satisfactorily that an „Estoire del Saint Graal“ (and not a „Joseph“ as in the Huth-Hs.) constituted originally the first part of this trilogy, even conjecturing that the Torre do Tombo-Hs. contained this „Estoire“ in Portuguese form. The results here indicated anticipate the essentials of Dr. Sommer's conclusions on the same subjects“ etc. Wer diese Bemerkungen liest, wird geneigt sein für dieselben weniger Unklarheit und Misverständnis, als die Tatsache verantwortlich zu machen, dass der Schreiber derselben die Abhandlungen nicht mit Aufmerksamkeit und Verständnis gelesen, oder das ihn ein anderes Motiv geleitet hat.

Im XXIX. Bande (1905) der *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, Heft 1—3, S. 130, N. 109 sagt E. Brugger „In diesen Ausführungen bin ich immer Wechssler gefolgt; ich gestehe zwar, dass mir hier und da etwelche Zweifel aufstiegen; doch konnte ich mit den mir zur Verfügung stehenden Mitteln die Zweifel nicht beseitigen; sie beziehen sich namentlich auf das Verhältnis der *Tristan*-redaktionen zu den *Graal*-redaktionen.“ Dennoch sagt Brugger auf S. 30 des XXXVI. Bandes derselben Zeitschrift d. h. fünf Jahre später, als er von der „von ihm (das bin ich) zuerst nachgewiesenen Trilogie“ spricht in seiner N. 17: „Meiner Ansicht nach aber von Wechssler“. Er hat also, nachdem er sich „gründlich“ mit meinen Arbeiten beschäftigt hat, nicht erkannt, dass Wechsslers und meine Trilogie nicht identisch sind.

die hinlänglich durch die in derselben zu findenden Hinweise und Anspielungen auf den Vulgat-Zyklus und den *Tristan* bewiesen ist — während diese Widersprüche, an und für sich betrachtet, doch nur beweisen, dass Robert de Borron's *Merlin* nicht mit der *Suite du Merlin* in Einklang gebracht ist. G. Paris glaubt, dass die *Suite du Merlin* bestimmt sei, auf den *Lancelot* vorzubereiten und den *Merlin* mit demselben zu verbinden, ähnlich wie die Fortsetzung des *Merlin* in dem Vulgat-Zyklus, aber er macht keinen Versuch, Gründe für seine Vermutung anzugeben, weil weniger dieselbe zu beweisen. Unbekannt¹ mit den Hss. No. 112, No. 340 und No. 343 der Pariser National-Bibliothek, mit den spanischen Drucken,² mit den portugiesischen Hss. in Wien und Lissabon, war G. Paris von Anfang an nicht in der Lage, eine grundlegende Arbeit zu schreiben, ein endgültiges Resultat zu erlangen.

Ich komme nun zu E. Wechsslers Arbeit, der das eben genannte Material mit Ausnahme der spanischen Drucke und der Hs. in Lissabon (von der er zwar gehört hatte) nicht nur kannte, sondern zur Verfügung hatte. Wie stellte sich WechSSLER die in der Huth-Hs. angedeutete Trilogie des pseudo-Robert de Borron vor?

Während G. Paris gegen den in der Huth-Hs. dem *Merlin* vorangehenden *Joseph* nichts einzuwenden hat, erkennt WechSSLER

¹ Hier, wo ich aller Wahrscheinlichkeit nach zum letzten Male von der Einleitung zum Huth-*Merlin*, der ich so viel Zeit und Mühe gewidmet, gehandelt habe, fühle ich, dass ich es mir und anderen schuldig bin, eine Erklärung zu geben. Ich habe die Ehre gehabt, Gaston Paris als ausgezeichneten Menschen und glänzenden Littérateur persönlich eine Reihe von Jahren zu kennen und ich stehe noch mit verschiedenen Personen, die ihm im Leben nahe gestanden, in freundschaftlichen Beziehungen, und die wissen, dass das, was ich hier sage, wahr ist. Ich habe wiederholt Gelegenheit gehabt, den von G. Paris ausgesprochenen Ansichten nicht beipflichten zu können, und habe das stets auf die ehrerbietigste Weise zum Ausdruck gebracht, lediglich im Interesse der Wissenschaft. Nichtsdestoweniger habe ich lesen müssen, dass zwei, wenig dazu berufene, Polemiker, ihre Namen nenne ich nicht, in letzterer Weise sich über meine Worte aufgehalten haben, als ob es eine Vermessenheit von mir wäre, an dem von G. Paris Ausgesagten zu zweifeln zu wagen. Ohne mich im entferntesten auf dieselbe Stufe mit dem großen Manne stellen zu wollen, kann ich ohne Überhebung sagen, dass ich durch langjährige und unermüdliche Arbeit erlangt habe, was er nie besessen, nämlich eine Kenntnis der Mehrzahl der Hss. der französischen Prosa-Romane, so weit das möglich ist. G. Paris hat diese Hss. nie gesehen; in dem, was er geschrieben, hat er sich auf das von jüngeren Augen geschene und auf die ihm hinterlassenen Noten seines Vaters verlassen müssen, denn der Schenk eines Auges verlustig, konnte er seinem anderen zu den vielen Arbeiten, denen er sich widmete, und zu den vielen gesellschaftlichen Pflichten, denen er zu entsprechen hatte, nicht noch das anstrengende und zeitraubende Studium der Hss. aufbürden. Diese Tatsache wird es erklärläich machen, dass nicht alles, was er über diesen Gegenstand geschrieben hat, als unumstößliches und unveränderliches Dogma angesehen werden kann.

² La *Demandado del Sancto Grial: Con los maravillosos fechos de Lançarote y de Galaz su hijo*. Toledo 1515, Sevilla 1535. Nach dem letzteren Drucke wurde dieselbe im Jahre 1907 in der *Nueva Biblioteca de Autores Españoles* von Adolfo Bonilla y San Martín zu Madrid herausgegeben.

richtig, daß manches in der *Suite du Merlin* darauf hinweist, daß nicht der *Joseph*, sondern die *Estoire del Saint Graal* vor derselben am Platze sei. Es ist ihm auch klar, daß die Einsetzung der langen *Estoire* für den kurzen *Joseph* die Angaben I und II der Huth-Hs. noch rätselhafter machen würde, als sie schon sind; da hilft er sich aus aller Verlegenheit damit, daß er einfach den unbequemen *Joseph* eliminiert und dem Schreiber der Huth-Hs., oder seinem Vorgänger, zur Last legt, er habe nach dem Muster des ältesten Graal-Zyklus (kannten die Schreiber den so gut wie Wechssler? H.O.S.), wo ebenfalls der *Joseph* dem *Merlin* vorangeht, aber hier mit Recht, diesen *Joseph* in seine Hs. aufgenommen. Ohne auch nur mit einem Worte die zwischen *Merlin* und *Suite du Merlin* bestehenden Widersprüche zu erwähnen, arrangiert dan Wechssler die in der Huth-Hs. angedeutete von ihm durch die Bezeichnung „jüngere Kürzung C“ unterschiedene Trilogie wie folgt:

- I. Buch: fols. 20—125, d. h. *Merlin* (allem Anschein nach wie derselbe in der Huth-Hs. zu finden ist H. O. S.), plus 50 Blätter der *Suite du Merlin*, zusammen 106 Blätter.
- II. Buch: fols. 126—230 oder 104 Blätter und ein halbes.
- III. Buch: *Graal-Queste* und *Mort Artus*, zusammen 105 Blätter, die aber fehlen.

Bezüglich des Inhalts des dritten Buches sagt Wechssler, es sei nicht erhalten, der Verlust sei aber um so weniger zu bedauern, als die beiden Branchen, wenn sie in dem engen Raum von etwa 105 Blättern Platz haben sollten, auf weniger als die Hälfte reduziert werden müßten. „Könnten wir nicht an der *Suite du Merlin* beobachten“, fährt Wechssler fort, „wie der Redaktor sich damit hilft, daß er das Überschüssige ohne weiteres wegläßt, so wären wir berechtigt zu bezweifeln (ich habe stets bezweifelt, H.O.S.), daß dieses letzte Drittel überhaupt je ausgeführt wurde“.

Kann, was Wechssler vorschlägt, wirklich ernstlich als eine Lösung des Rätsels angesehen werden? Kann eine solche, mechanisch zugestutzte, Version, wie er sie beschreibt, die zwar in einer einzelnen Hs., und vielleicht in einer Abschrift derselben durch einen unwissenden Schreiber bestehen kann, als literarische Produktion, als Glied in der Entwicklung eines Graal-Zyklus gelten, ist dieselbe als solches nicht einfach eine Unmöglichkeit?

Ich bin gerechtfertigt, wenn ich annehme, daß Wechssler, wenn er die spanischen Drucke gekannt hätte, „eine jüngste Kürzung D“ angenommen haben würde.

Selbst zugegeben, daß Wechssler's Vorschlag die Stellung der Angabe II erklärlich erscheinen läßt, so kann das doch von der Angabe I durchaus nicht behauptet werden.

Scheinbar hat Wechssler seine jüngere Kürzung C selbst nicht befriedigt, denn er sucht sie dadurch zu stützen, daß er sie von einer zweiten Trilogie des pseudo-Robert de Borron herleitet, die er „ältere Kürzung B“ nennt, und die er folgendermaßen beschreibt:

- I. Buch: *Estoire del Saint Graal.*
- II. Buch: Die Huth-Hs. minus *Joseph plus* Hs. No. 112, fols. 22—58.
- III. Buch: Portugiesische Hs. Wien.

Ich habe keine Ahnung, welcher Art die *Estoire* sein kann, die Wechssler's erstes Buch ausfüllen soll, das aber kann ich sagen, die in der Hs. zu Lissabon befindliche ist es nicht, und kann es nicht sein. Vielleicht glaubte Wechssler, dass diese *Estoire* die erweiterte Hippocrates-Episode¹ und die Abenteuer des Grimaud enthielt?

Aber auch mit der älteren Kürzung B ist Wechssler noch nicht zufrieden, er postuliert endlich noch eine „vollständige Redaktion A“, einen sechsteiligen Graal-Zyklus, den er, zum Unterschiede von dem Vulgat- oder pseudo-Map-Zyklus, den Robert-Zyklus nennt und der nach ihm aus folgenden Branchen zusammengesetzt war: 1. *Estoire*, 2. *Merlin*, 3. *Suite du Merlin*, 4. *Lancelot*, 5. und 6. was die portugiesische Hs. in Wien enthält, d. h. anstatt einer einzigen Version der Trilogie des pseudo-Robert de Borron nimmt Wechssler eine Aufeinanderfolge von dreien an, deren erste unmöglich, deren zweite weder richtig noch vollständig und deren dritte auf einer unbegründeten und unbegründbaren Hypothese beruht.

Was hat Wechssler veranlaßt zu glauben, dass der *Lancelot* je mit der *Suite du Merlin* und dem dritten Buche der Trilogie in einem Graal-Zyklus zusammen existierte?

In erster Linie, ohne Zweifel, die Hs. No. 112, deren Schreiber aus beiden und außerdem aus dem *Tristan* und dem *Guiron Le Courtois* abschrieb, ohne auch nur den Versuch zu machen, sein heterogenes Material in Zusammenhang zu bringen. Diese Hs. überschätzte Wechssler und ließ sich durch dieselbe irre führen. Einen anderen Grund gibt Wechssler selber an, denn er sagt: „Der *Lancelot* hat diesem Zyklus sicher angehört: denn die Suite [du] Merlin ist, wie G. Paris bewiesen hat, als Vorgeschichte zu ihm geschrieben worden (*Huth-Merlin*, Einleitung xxxvii); und ebenso setzt ihn [d. h. den *Lancelot* H. O.S.] die *Queste* voraus“.

Es bedarf keines Beweises, dass der pseudo-Robert de Borron den *Lancelot* gekannt hat, dass er aber die *Suite du Merlin* als Vorgeschichte zu demselben geschrieben hat, konnte weder G. Paris, noch kann es Wechssler beweisen, noch würde der Beweis irgend einem andern Gelehrten gelingen, das muss jedem klar werden, der sich die Mühe geben will, beide zu lesen.

¹ Ich meine die in den Hss. No. 98 und No. 2455 der Pariser National-Bibliothek enthaltene *Estoire de Grimaud* und die *Hippocrates-Episode*, die wesentlich länger ist als in der Mehrzahl der Hss. Beide sind übrigens nach der Hs. No. 2455 von E. Hucher in seinem *Le Saint Graal ou Le Joseph d'Arimathie* etc. (Au Mans 1877—78, 3 vols., 8°) herausgegeben worden.

Die *Galahad*-Queste und *Mort Artus*, die das dritte Buch der Trilogie des pseudo-Robert de Borron bilden, setzen, wenn man will, Bekanntschaft mit dem *Lancelot* voraus, aber sie bedingen seine Gegenwart nicht. Das einzige, was man erwarten dürfte, wäre ein Bericht über die Geburt Galahads und über Percevals Ankunft an Artus' Hofe usw., denn beide werden in der Queste eingeführt, ohne dass je vorher von ihnen die Rede war. Dagegen aber lässt sich einwenden, dass die Trilogie kein Graal-Zyklus nach dem Muster des Joseph-Perceval-Lancelot-Zyklus oder des Vulgat-Zyklus ist, und dass auch andere wichtige *dramatis personae* wie Lancelot, Tristan, Erec, Palamedes usw. auftreten, ohne dass vorher von ihrer Herkunft die Rede ist. Der einzige andere Grund für Wechssler's Handlungsweise, den ich finden kann, ist ein Auszug aus dem *Lancelot* und zwar in ungekürzter Form, enthaltend die Stücke, die in denselben eingefügt wurden, als die *Galahad*-Queste an Stelle des *Perceval*-Queste trat; dieser Auszug ist in sechs *Tristan*-Hss.¹ und in Sir Thomas Malory's *Le Morte Darthur*² zu finden, in die letztere ist derselbe durch Vermittlung einer *Tristan*-Hs. gekommen. Von diesem Auszuge werde ich weiter unten noch zu reden haben.

Ich komme schliesslich zu meinem eigenen Beitrag zur Beantwortung der Frage nach der Gestalt der in der Huth-Hs. angedeuteten Trilogie des pseudo-Robert de Borron. Wie ich schon auf S. XIII Note 2 mitgeteilt habe, kenne ich nicht nur das ganze, von Wechssler herangezogene Material, sondern ich habe den größten Teil³ desselben herausgegeben und bin im Begriff den Rest⁴ (mit Ausnahme der spanischen und portugiesischen Texte) herauszugeben. Ferner verfüge ich über den vollständigen Text des dritten Buches der Trilogie, und endlich befindet sich mich Wechssler gegenüber dadurch im Vorteil, dass ich die spanischen Drucke von Toledo 1515 und Sevilla 1535 und die Hs. No. 643 der Staatsarchive in der Torre do Tombo zu Lissabon benutzen konnte, von denen er die ersten gar nicht und die letztere nur von Hörensagen kannte.

¹ In den *Tristan*-Hss. No. 97, 101, 349, 758 der Pariser National-Bibliothek; in No. 2542 der Wiener Hof-Bibliothek und in Add. 5474 des Britischen Museums, nach der ich dieselben im V. Bande von *Modern Philology*, Chicago 1908 unter dem Titel: *Galahad and Perceval*, mit einer aus drei Sectionen bestehenden Einleitung herausgegeben habe. Wie aus meinen Studien über die Quellen der *Le Morte Darthur* zu ersehen ist, glaube ich 1889–91, als ich mich zum ersten Male mit dem ungeheuren Gebiet der Artus-Romane bekannt machte, dass dieser Abschnitt zu einer *Suite de Lancelot* gehöre.

² *Le Morte Darthur*, Buch XI, Kapitel 12—14 und Buch XII, Kapitel 1—10; S. 588—606 meiner Ausgabe.

³ *Le Morte Darthur*. — *The Adventures of Alysaunder le Orphelin and the Great Tournament of Surluse* im Appendix zu meinem dritten Bande: *Studies on the Sources*. — The Vulgate-Version of the Arthurian Romances. *Estoire, Merlin, Lancelot, Queste und Mort Artus*. — *Le Livre d'Artus* der Hs. No. 337 der Pariser National-Bibliothek. — Die in N. I genannte Ausgabe. — Einen Teil der Hs. No. 343 der Pariser National-Bibliothek, *Romania*, vol. XXXVI, S. 573—579 usw.

⁴ Die vorliegende Ausgabe und die auf S. XIII N. 2 von mir in Aussicht gestellte.

Das Verhältnis der *Suite du Merlin* zu den spanischen, portugiesischen und französischen Texten habe ich in der *Romania* beschrieben und bin zu dem Resultat gekommen, dass alle, ohne Ausnahme, ebenso wie die in den *Tristan*-Hss. vorhandenen Bruchstücke Teile der Trilogie eines pseudo-Robert de Borron sind, und zwar derjenigen, die ich beanspruche rekonstruiert zu haben. Als ein Beispiel führe ich hier eine Stelle an, die auf die Dreiteilung des Werkes Bezug hat, und die sich in der Hs. No. 343 auf fol. 101 a, in der portugiesischen Hs. auf fol. 179 a und in den spanischen Drucken im 355. Kapitel befindet:

ils soient errament
que ce estoit Galahaz qui
celle auenture auoit me-
nee a fin et distrent bien
que ce nestoit mie par
cheualerie. Mes par mi-
racle de nostre seignor.
si firent metre celle auen-
ture en escrit entre les
autres auentures.

E Galahaz quant il se
fu partiz del chevalier
cheuaucha puis mainte
iornee et maintes auen-
tures mist a fin dont cil
de beron ne parle mie.
car trop eust a faire se
il voloit a cestui point
raconter toutes les mer-
ueilles del Grahal. et
la darraine partie de son
liure fust trop grant auer
les autres deus premières:
mes ce sanz faille quil
lesse a deuiser en ceste
partie deuisse es *contes*
del brait car li conte
del brait sanz doute trait
dune part. por faire les
parties del liure égales
a nostre pooir.

E logo todos enten-
derom que aquele fora
Galaaz e disserom que
aquele nom fora por ca-
ualaria mas por grande
amor que lhi avia deus e'
fezerom aquela auentura
escriuer ante as outras.
O que aqui mingua das
auenturas de Galaaz iaz
no conto do braado.

Galaaz pois se partiü
do caualeiro andou mui-
tas iornadas e para mui-
tos logares que vos eu
nom conto ca sobeio ave-
ria eu que fazer se vos
contasse todalas marauil-
has de Galaaz e demais
a postomeira parte do
meu liuro sseera maior
ca es duas primiras.
Mas sen falha o que eu
leixo em esta postumeira
parte [que] iaz no conto
do braado.

y luego entendieron
todos que este cauallero
era galaz y dixeron que
aqueello no fuera por in-
genio: mas por gracia y
amor de dios que auia
con el z hizo el escreuir
esta auentura con las
otras z despues que Ga-
laz se partio del cauallero
anduuo muchas jornadas
por do dios le guiaua
de que no vos cuento
aqui; ca sabed que muy
gran cosa (seria) si todas
las auenturas de galaz
contasse y demas la post-
rimera parte deste nu-
estro libro mayor de
gran pieça que delas
primeras. mas lo que
dexo en esta partida
postrimera deste libro
esta todo en el *cuento*
del baladro.⁴

Was die Angaben I und II angeht, so halte ich deren Inhalt als die Trilogie betreffend für wichtig, aber ihre Stellung in der Huth-Hs. für gleichgültig und von keiner literar-historischen Bedeutung, weil sich beide auf diese Hs. nicht beziehen können und weil eine Trilogie, wie sie die Huth-Hs. bietet, nie existiert haben kann. Dennoch aber halte ich es für die Aufgabe des Forschers zu

versuchen, die Stellung der Angaben zu erklären, obgleich ein solcher Versuch nur hypothetischen Charakters sein kann.

Mir ist klar, dass die Stellung der Angaben in der Huth-Hs. nicht die Folge der einzelnen Handlung eines isolierten Schreibers sein kann, sondern das Resultat einer Verknüpfung von Umständen sein muss, deren Urheber wenigstens zwei Personen gewesen sind. In der *Romania* ist es mir nicht gelungen zu meiner Zufriedenheit den Sachverhalt darzustellen, obgleich ich das Richtige gefühlt und gedacht habe, ich mache daher einen neuen Versuch.

Ich halte den Schreiber der Huth-Hs. für die Stellung beider Angaben in seiner Hs. nicht für verantwortlich, ich glaube, dass er einfach abgeschrieben hat, was er in seiner Vorlage fand, ohne zu verstehen, worum es sich handelte; dafür zeugt mir die Gegenwart des *Joseph* und des *Merlin*. Die beiden letzteren stammen aus einer Hs. A, wie es deren noch einige gibt, z. B. die Hs. No. 748 der National-Bibliothek; alles übrige d. h. fol. 75—230 repräsentieren die Abschrift einer Hs. B.

Die Hs. B enthielt den *Merlin* in der Form wie die spanischen Drucke und fol. 75—230 der Huth-Hs., und zwar genau in derselben Form wie diese. Die Vorlage des Schreibers von B war ein *torso*, d. h. eine verstümmelte Hs. der Trilogie des pseudo-Robert de Borron, in welcher am Anfang die *Estoire* und am Ende ein Teil des zweiten und das ganze dritte Buch fehlten, und in welcher Angabe I am Ende des *Merlin* (das ist wichtig) und Angabe II an der der Huth-Hs. entsprechenden Stelle stand. Angabe I, die in seiner Vorlage keinen Sinn hatte, rückte der Schreiber von B bis zur Mitte seiner Abschrift vor. Der Schreiber der Huth-Hs. wusste nicht, dass der *Merlin*, den er aus A abgeschrieben, verschieden war von dem der Hs. B. So war der Schreiber der Vorlage von B für die Stellung der Angabe II, der von B für die der Angabe I, der Schreiber der Huth-Hs. für die Vereinigung der Hss. A und B verantwortlich.

Die spanischen Drucke und die Hs. No. 643 zu Lissabon zusammen ermöglichten mir zu zeigen, dass sowohl Spanier wie Portugiesen *demandar* nicht nur im eigentlichen Sinne, d. h. in dem von „Queste“, „Suche“ gebrauchten, sondern auch zur Bezeichnung der ganzen Trilogie. Im spanischen Text wird das erste den *Merlin* und einen Teil der *Suite du Merlin* enthaltende Buch *el primero*, und das zweite, die *Galahad*-Queste und *Mort Artus* enthaltende, *el segundo libro de la demanda del sancto Grial* genannt. In der Hs. No. 643 wird *Livro de Josep abaramatia*, d. h. die *Estoire* (nicht der *Joseph*), mit *aprimeira parte da demanda do sancto grial* bezeichnet.

Die spanischen Drucke gaben mir ferner das Mittel an die Hand zu beweisen, dass der *Merlin*, wie ihn die Huth-Hs. bietet, ebensowenig zur Trilogie gehört wie der *Joseph*. Das Kolophon der portugiesischen Hs. No. 643, die (spät und gekürzt) an sich von geringem Interesse ist, lautet wie folgt:

E agora se cala a istoria de todas estas linagēs que de Cecidones sairão e torna aos outros Ramos que chama estoria Demerlim que combem por toda maneyra jumtar com a estoria do graal por que he dos ramos e lhe pertence.¹ E saibão todos aqueles que esta Estoria ouuyrem que esta estoria era jumtada com ademerlim na qual he comemçamento da mesa redomda E A nacemça de Artur. E comemçamento das aventureas mas por noso livro nom ser muy grāde repartimolo cadahū Em sua parte por que cadahū por si serão milhores Detrazer Aquy se acaba este livro. O nome de Deus.

Dieses Kolophon machte es mir möglich, nachzuweisen:

1. dass die *Estoire* kurz das Buch des *Joseph von Arimatia* genannt wurde, ein Umstand, der eine Verwechslung desselben mit Robert de Borron's *Joseph* durch den Schreiber der Huth-Hs. nicht für unmöglich erscheinen lässt. Er möchte gehört haben, dass der *Suite du Merlin, Joseph und Merlin* vorangingen, aber den Unterschied zwischen diesen und den Prosaredaktionen der Gedichte Robert de Borron's nicht gekannt haben,
2. dass das erste Buch der Trilogie die *Estoire* und den *Merlin* enthielt, dessen Weglassung der Schreiber motiviert.

Somit konnte ich den Inhalt des ersten und dritten Buches der Trilogie des pseudo-Robert de Borron, den die Huth-Hs. aneutet, auf klare und einfache Weise mit Hilfe des vorhandenen Materials bestimmen, und es bleibt nur übrig, den Inhalt des zweiten, so weit als möglich, zu bestimmen. In das zweite Buch gehören: 1. fols. 75—230 der Huth-Hs., 2. fols. 22—58 der Hs. No. 112, und 3. eine Anzahl von Blättern (wie viele lässt sich nur annährend [vgl. *infra*, S. xxv] bestimmen), auf denen, unter anderen Ereignissen der Tod des Königs Pellinor durch die Hand Grawins erzählt wird, eine Begebenheit, welche im dritten Buche der Trilogie erwähnt wird, und Abenteuer, die mit Gaheriets Besuch der *Isle Merlin* in Zusammenhang stehen (vgl. *infra* S. XLVIII).

Als ich im Jahre 1907—8 die Artikel in der *Romania* und *Modern Philology* schrieb, glaubte ich auch den auf S. xx erwähnten Auszug aus dem *Lancelot* hierher rechnen zu müssen. Über diesen

¹ Ich konnte zeigen, dass der erste Teil dieses Kolophons von „*E agora... bis pertence*“ eine fast wörtliche Übersetzung des französischen Original-Textes ist, wie er unter anderen z. B. in der Hs. Add. 32,125 des Britischen Museums, fol. 205 d zu finden ist:

Si se test ore li contes de totes le lignages qui de celidoigne issirent & returne a vn autre branche que len apele lestoire Merlin que couent a fine force aiuster a lestoire del saint graal pur ce que branche en est. & a ce apartent.

Den zweiten Teil, von *E saibão ...* bis zum Ende, schrieb ich dem portugiesischen Schreiber oder seinem Vorgänger zu.

Punkt habe ich seitdem meine Meinung geändert. Heute glaube ich nicht mehr, daß dieser Auszug je zur Trilogie oder zu dem zweiten Teil des *Tristan* gehört hat, selbst wenn er in die eine oder andere Hs. der Trilogie aufgenommen worden wäre, wie er tatsächlich in sechs *Tristan*-Hss. und in *Le Morte Darthur* zu finden ist.

In den zweiten Teil des *Tristan* wurden ein gutes Stück der Vulgat-Queste¹ und einige Bruchstücke der Trilogie-Queste² aufgenommen, aber von dem *Lancelot* selbst nichts, davon kann man sich durch ein Studium der Hss. oder der Analyse E. Løseth's³ überzeugen. Ich glaube, daß der genannte Auszug aus dem *Lancelot* durch irgend einen Schreiber seiner *Tristan*-Hs. beigefügt worden ist. Die *Tristan*-Hss., in denen uns derselbe erhalten ist und zu denen auch die von Sir Thomas Malory benutzte gehörte, stammen von dieser Hs. ab. Durch eine *Tristan*-Hs. dieser Familie mag der Auszug auch in einige Hss. der Trilogie des pseudo-Robert de Borron gelangt sein, so viel wir aber bis jetzt wissen, ist keine der Hss.,⁴ weder mit oder ohne diese Einschaltung, erhalten geblieben.

Ob meine Erklärung der Art und Weise, wie dieser Abschnitt in die sechs *Tristan*-Hss. und in *Le Morte Darthur* gelangt ist, richtig oder nicht, so viel steht fest: es ist nicht der geringste Beweis vorhanden, daß derselbe etwas anderes ist als ein Auszug aus dem Vulgat-*Lancelot*, d. h. mit anderen Worten: Wechsslers sechsteiliger Graal-Zyklus „die vollständige Redaktion A“ ist ein Gebilde seiner Phantasie. Es hat nie einen andern Robert-Zyklus gegeben

¹ Um weiteren Missverständnissen vorzubeugen, gebe ich den Inhalt meiner Trilogie hier noch einmal in schematischer Form an:

I. Buch: *Estoire plus Merlin*, der letztere wie in den spanischen Drucken. Vgl. das Namensverzeichnis unter Mordret.

II. Buch: *Huth-Hs.* ff. 75—230 plus MS. No. 112 ff. 22—58, dem Inhalt der vorliegenden Ausgabe, plus einer gewissen Anzahl von Blättern, auf denen unter anderen der Tod Pellinors durch Gawain erzählt wurde.

III. Buch: Hs. No. 2594 der Wiener Hof-Bibliothek, ergänzt durch die von mir in der *Romania*, vol. XXXVI, S. 559—60; 564—565; 569 ff. usw. gedruckten Stücke.

² Vgl. *Modern Philology*, vol. V, S. 318.

³ E. Løseth, *Le Roman en prose de Tristan*, Analyse critique d'après les manuscrits de Paris 1891. 8°.

⁴ Ich habe Grund zu glauben, daß zwischen 1882 und 1884 in London zwei Hss. per Auktion verkauft wurden, deren eine die Trilogie, deren andere den *Brait* repräsentierte. Da aber die Namen der Käufer der beiden Hss. in dem Kataloge fingierte waren, ist es mir trotz mancher Anstrengungen, und obgleich eine bedeutende Firma mir behilflich war, nicht gelungen zu ermitteln, was aus beiden Hss. geworden ist. Die Tatsache, daß diese beiden Komplikationen, die an Interesse und literarischem Wert dem Vulgat-Zyklus bedeutend nachstehen, nie die Popularität desselben erlangt haben und, wegen des geringeren Bedarfes, nicht so oft abgeschrieben wurden, macht es erklärlieh, daß wir neben der Huth-Hs. so wenige Bruchstücke des französischen Originals besitzen.

als die Trilogie des pseudo-Robert de Borron, deren Existenz die Huth-Hs. bezeugt, deren Gestalt ich, soweit es möglich ist, d. h. bis auf eine beschränkte Anzahl von Blättern, festgestellt habe.

Es ist interessant zu ermitteln, um wie viel der Inhalt der vorliegenden Ausgabe, mit Ausnahme der Seiten 1—18, den zweiten Teil der Trilogie des pseudo-Robert de Borron verlängern würde, 1. ausgedrückt in Seiten des Huth-*Merlin*, 2. ausgedrückt in Blättern der Huth-Hs.

Die ersten 18 Seiten meiner Ausgabe sind, nach Abrechnung des auf S. 1 und in den Fußnoten verbrauchten Raumes, gleich 16 vollen Seiten. 16 volle Seiten entsprechen 26 vollen Seiten des Huth-*Merlin*, d. h. mit andern Worten, fügte man den Inhalt der fol. 22 a—58 b der Hs. No. 112, in derselben Form gedruckt wie der Huth-*Merlin*, demselben hinzu, so würde er um 185 Seiten verlängert werden.

Auf 26 Seiten des Huth-*Merlin* sind, so genau sich das bestimmen lässt, etwa 10 Blätter der Huth-Hs. gedruckt, auf 185 Seiten würden daher annähernd 70 Blätter gedruckt werden; mit andern Worten, wenn man den Inhalt der fol. 22—58 der Hs. No. 112, in demselben Stile geschrieben wie die Huth-Hs., derselben hinzufügte, würde sie um 70 Blätter verlängert werden.

Das Fragment des zweiten Buches der Trilogie, d. h. fol. 75—230 der Huth-Hs. plus fol. 22—58 der Hs. No. 112 würde demnach in der erstgenannten Hs. 225, in der letztgenannten 113 Blätter gefüllt haben. Die Frage ist nun: Wie viele Blätter würde das vollständige zweite Buch in beiden Hss. enthalten haben? So lange nicht irgendwo eine Hs. auftaucht, welche die vollständige Trilogie, oder wenigstens das vollständige zweite Buch derselben bietet, lassen sich diese Zahlen nur annähernd mit Hilfe der spanischen und portugiesischen Übersetzungen bestimmen. Wie ich auf S. x angegeben habe, befinden sich in dem *derrenier livre de Lancelot* der Hs. No. 112 verschiedene Bruchstücke des französischen Originals. Vergleicht man diese mit den denselben in der Wiener Hs. entsprechenden Abschnitten — man hat dabei zu berücksichtigen, daß die Blätter dieser abwechselnd von zwei verschiedenen Personen geschriebenen Hs. inhaltlich von sehr verschiedener Größe sind, denn die einzelnen Kolonnen bestehen aus zwischen 28 und 47 Zeilen — so findet man, daß im Durchschnitt etwa je 11 Blättern des portugiesischen, 8 Blätter des französischen Textes entsprechen.

Die Wiener Hs. hat 199 Blätter. Nimmt man an, daß die von mir in derselben, mit Hilfe der spanischen und französischen Texte, nachgewiesenen Lücken weitere 5 Blätter ausmachen würden, so würde das dritte Buch der Trilogie in der portugiesischen Version 204 Blätter enthalten haben. Nach dem was ich gesagt habe, würden diesen 204 Blättern in der Hs. No. 112, 149, in der Huth-Hs. 295 Blätter entsprechen; mit andern Worten, in dem-

selben Stile wie die Huth-Hs. geschrieben, fehlen an dem zweiten Buche der Trilogie noch etwa 70 Blätter, also gerade noch einmal so viel als die fol. 22—58 der Hs. No. 112 enthalten.

4. Der Inhalt der fol. 17 b—58 b der Hs. No. 112.

Der Inhalt¹ der fol. 17 b—22 a der Hs. No. 112, d. h. der ersten 18 Seiten der vorliegenden Ausgabe, ist bekannt durch SS. 228—254 des zweiten Bandes des *Huth-Merlin* und durch die in demselben am Rande des Textes hinzugefügten und am Ende in schematischer Form wiederholten knappen Noten. In ähnlicher, wenn auch in manchen Punkten verschiedener, Form ist dieselbe auch zugänglich im vierten Buche in den Kapiteln XV—XVIII irgend einer der vielen Ausgaben der *Le Morte Darthur* von Sir Thomas Malory. Eine ausführliche Analyse der den fol. 17 b—22 a entsprechenden fol. 220 a—230 a der Huth-Hs. habe ich in meinen „Studies on the Sources“,² d. h. im dritten Bande, SS. 135—145 meiner Ausgabe der *Le Morte Darthur* geliefert. Dasselbst habe ich auch die Erzählung, wie sie die Huth-Hs. bietet, mit der Sir Thomas Malory's verglichen und die zwischen beiden bestehenden Unterschiede angedeutet. Es ist daher hier nur nötig, ganz kurz den Inhalt der fol. 17 b—22 a zu rekapitulieren, um den Zusammenhang zwischen dem Schlusse der Huth-Hs. und der in der Hs. No. 112 vorhandenen Fortsetzung herzustellen.

Artus³ hat Ywain wegen der Verrätelei seiner Schwester Morgain, die nach der Trilogie König Urien's Weib und Ywain's Mutter ist, von seinem Hofe verbannt. Gawain, der seinem Vetter Ywain sehr zugetan ist, beschließt ihn zu begleiten. Beide verlassen zusammen Camelot. Nachdem sie den Wald von Camelot

¹ Der Titel, den ich der gegenwärtigen Ausgabe gegeben habe, ist eigentlich nicht genau genug, weil auch Gaheriet im Zusammenhange mit den Abenteuern der drei Gefährten eine bedeutende Rolle spielt. Ich habe dennoch diesen Titel gewählt, weil sowohl in Malory, als auch in dem *Huth-Merlin* von einem dreifachen Abenteuer dieser drei Gefährten die Rede ist, und weil viele dasselbe durch diese beiden Texte kennen, die von der Hs. No. 112 nicht mehr wissen, als was E. Wechssler darüber gesagt hat.

² Da ich in dieser meiner ersten Arbeit auf dem Gebiete der französischen Artus-Romane in Prosa, vor 23 Jahren, noch nicht von den Graal-Zyklen als Ganzen handelte, hatte ich von der Trilogie des pseudo-Robert de Borron noch keine Vorstellung, aber schon damals schrieb ich: „I cannot help thinking that the attribution of the authorship of the prose-*Perceval* (d. h. des Didot-*Perceval*) to Robert de Borron, and the substitution of Galahad for Perceval in the „Queste“ are rather problematical arguments“ usw.

³ Wer den *Huth-Merlin*, die spanische oder portugiesische *Demandas* gelesen hat, der wird sofort erkennen, daß die in jenen Texten erzählten Abenteuer in Stil und Charakter mit den hier erzählten übereinstimmen. Ein gemeinsamer Zug, der sehr auffallen muß, ist die sehr starke Betonung des übernatürlichen Elements, die oft so übertrieben ist, daß die beschriebenen Situationen unwahrscheinlich und lächerlich erscheinen.

durchzogen, kommen sie eines Tages an eine schöne Ebene und sehen daselbst zwölf Mädchen um einen Baum herumtanzen, an welchem ein weißer Schild hängt, den sie verunglimpfen und dessen Träger sie verhöhnen und beschimpfen, weil er die Mädchen von Großbritannien hasse. Zwei bewaffnete Ritter zu Pferde sehen den Mädchen zu. Der weiße Schild gehört dem Morholt, dem Bruder¹ der Königin von Irland, demselben der später von Tristan erschlagen wird. Bald erscheint der Morholt selbst. Die Mädchen fliehen so schnell sie können, die beiden Ritter werden von dem Morholt aus den Sätteln gehoben und tödlich verwundet. Nachdem der Morholt auch mit Ywain und Gawain gefochten, schließen die drei Ritter Waffenbrüderschaft. Sie rasten vier Tage auf einem in der Nähe liegenden Schloss des Morholt und ziehen dann zusammen auf Abenteuer aus. An einer Quelle im Walde von Aroie treffen sie drei Jungfrauen, eine ist kaum fünfzehn, die zweite wenigstens dreißig, und endlich die dritte siebzig Jahre alt. Die drei Gefährten sind bereit sich von den drei Jungfrauen die Abenteuer des Landes zeigen zu lassen, und zwar folgt Ywain der Siebzigjährigen, der Morholt der Dreißigjährigen und Gawain der jüngsten. So weit reicht die Erzählung in der Huth-Hs. auf fol. 227 d. Auf fol. 228—230 b wird dann die Episode von der Damoiselle du Lac und von dem verzauberten Mantel erzählt, und unmittelbar darauf folgt die den Inhalt des dritten Buches der Trilogie betreffende Angabe II. In der Hs. No. 112 folgen nun die Abenteuer der drei Gefährten mit den drei Jungfrauen, die in der Form wie dieselben hier vorliegen, wahrscheinlich in unseren Tagen vor mir niemand gelesen hat. In der Analyse dieser Abenteuer, die ich hier gebe, weisen die arabischen Zahlen in Klammern auf die Seiten meiner vorliegenden Ausgabe hin, und zwar steht jede Zahl am Beginne der Seite, deren Inhalt erzählt wird. Der Übersichtlichkeit halber, habe ich die Anfänge der in dem Text durch große Anfangsbuchstaben markierten Abschnitte in der Analyse stets durch entsprechende Absätze gekennzeichnet.

I. Die Abenteuer Gawains.² SS. 19—44. — (19) Nachdem Gawain sich von Ywain und dem Morholt verabschiedet hatte,

¹ In den *Tristan*-Hss. ist von Morholt, einem Onkel oder einem parent, nicht aber von einem Bruder der Königin Iseut, die Rede.

² Die Abenteuer Gawains erzählt Sir Thomas Malory in seiner *Le Morte Darthur* (= M) im Buche 4, von der Mitte des XX. (d. h. in meiner Ausgabe; in anderen Ausgaben ist das XX. das XIX. Kapitel. In Caxtons Text sind Kapitel XVIII und XIX vereinigt) bis zum Ende des XXIV. (alias XXIII.) Kapitels. Wenn man die SS. 19—43 des vorliegenden Textes (= T₂, d. h. zweites Buch der Trilogie) und dann M durchliest, so gewinnt man zuerst den Eindruck, daß beide, mit Ausnahme des Schlusses, vieles gemein haben. Vergleicht man aber beide Teile sorgfältig, so findet man eine ganze Reihe von Zügen, in denen sie von einander abweichen. Im allgemeinen ist M kürzer gefaßt als T₂. M (vielleicht schon der Bearbeiter seiner Quelle) hat in vielen Punkten seine Vorlage entweder missverstanden, oder absichtlich

ritt er mit seiner Jungfrau den ganzen Tag durch den Wald, ohne dass ihm etwas Bemerkenswertes passiert wäre. Am Abend kehrten beide bei einem alten *vavasour* ein, der sie freundlich aufnahm. Als Gawain seinem Wirt erzählte, dass er Abenteuer suchte, ver-

oder zufällig geändert. In M ist Pellias — Syr Pelleas; Arcade — Lady Ettard; der alte *vavasour*, Grawins erster Wirt, ist in M „an old knyghte & a good householder“; sein zweiter Wirt, der in T₂, nicht mit Namen genannt wird, ist in M „Sir Carados“. „Nymue the damoysel of the Lake“ spielt in M eine wichtige Rolle in diesem Zusammenhang, wo sie in T₂ garnicht erwähnt wird. M erwähnt auch „kyng Lott of Orkney“ und einen Ritter des Pelleas, den Nymue im Walde jammernd findet. Syr Pelleas ist nach M „in the iles“ geboren und die „lord of many iles“. Ich kann von den Unterschieden, die zwischen beiden Texten existieren, nur die wichtigsten ansführen, die aber genügen werden, dem Leser das Verhältnis derselben zueinander zu erklären. In M kommt „Pelleas the dolorous knyght“ zuerst auf der „launde“, d. h. auf der *Plaine Aventureuse* an; erst als er mit Gawain gesprochen hat, erscheinen die zehn Ritter, mit denen er kämpft. In M hebt Pelleas alle zehn „with one spear“ aus dem Sattel und wird von ihnen „under the horse belly“ gebunden. (Im XXII. Kapitel ist aber neben dieser Stellung auch von „the horse tail“ die Rede.) Grawins Begleiterin fordert ihn in M auf, Pelleas zu helfen, er ist bereit es zu tun, sagt aber: „hit semeth he wylle have no helpe“, worauf die „damoysel“ dann sagt: „me thynketh ye haue no luste to helpe hym“. In dem Streite zwischen dem Ritter und dem Zwerg ist Grawain in M viel bündiger wie in T₂. Er sagt nämlich: „wel syrs said he wylle ye put the mater in my hand; ye they sayd both. Now damoysel sayd syr Grawayn ye shal stande betwixe them both, and whether ye lyst better to go to, he shal haue yow“. Der Ritter, den die „damoysel“ zu Gunsten des Zwerges gehen lässt, macht in M Grawain kein Geständnis wie in T₂. Dem Begleiter des Ritters, mit welchem Grawain kämpft, gibt die „damoysel“ auf seine Frage „if ye wold abyde with me“, die Antwort „with yow wylle I be ... for with syr Grawayn I may not fynde in myn herte to be with hym, for now heres“ ...

Das Gespräch zwischen Grawain und Sir Carados, dem Lehnsmann des Königs von Norgales in T₂, fehlt in M ganz, wo auch nicht erwähnt wird, dass Grawain seine Begleiterin, seinen Wirt und seinen Knappen erst vermisst, als er sich vergewissern will, ob die erstgenannte nichts dagegen habe, wenn er bei dem Ritter einkehrt. Auch die Erzählung dieses Ritters, Sir Carados, nach dem Abendessen ist in M viel kürzer als in T₂, und in dem Berichte über das Turnier hat M Einzelheiten, die in T₂ abwesend sind. In T₂ ist auch nichts, den folgenden Stellen, entsprechendes zu finden: 1. „wherfor al ladyes and gentylwymen hadde scorne of her that she was so proude, for there were fayrer than she & ther was none that was ther but & sir Pelleas wold have profered hem loue they wold haue loued hym for his noble pruwesse“. 2. „& so this knyght promysed the lady Ettard to folowe her into this countrey & never to leue her tyl she loued hym“. In M erklärt Grawain, nachdem der Ritter seine Erzählung geendet hat: „And after this nyghte I wylle seke hym to morowe in this forest to doo hym alle the helpe I can...“ Ein M eigenständiger Zug ist, dass Syr Pelleas noch einmal, und zwar mit viel mehr Einzelheiten, Grawain die Geschichte erzählt, die ihm vorher schon der Sir Carados erzählt hat. In M ist das Gespräch zwischen Grawain und Lady Ettard, als er in Pelleas' Rüstung vor ihr erscheint, in verschiedenen Punkten anders als in T₂; und dasselbe gilt auch von der Art und Weise wie Grawain die Dame dazu bringt, seine Geliebte zu werden. Verschieden von dem in T₂ gesagten ist in M auch, was über Pelleas erzählt wird, als er die beiden im Pavillon schlafend findet. Er kehrt sogleich um, weil er „for pure sorwe“ nicht länger bleiben kann. Als er eine halbe Meile geritten ist, kehrt er um, mit der Absicht beide zu töten; „and whanne he sawe hem

sprach dieser, ihm am nächsten Tage in dem Walde ein Wunder zu zeigen, welches bisher noch niemand zu erklären vermochte. Gawain wollte sogleich wissen, welcher Art das Wunder wäre, aber sein Wirt erklärte, er müßte dasselbe erst sehen. Am andern Morgen ritten Gawain, seine Jungfrau, sein Knappe und sein Wirt zusammen in den Wald. Nachdem sie einen Hügel erkommen hatten, kamen sie auf eine schöne Ebene, in deren Mitte, neben einer einzigen prächtigen Ulme, ein Kreuz stand. „Hier laßt uns absteigen“, sagte der Wirt, „denn hier werdet ihr das Wunder sehen“. Kaum waren alle drei abgestiegen, so sahen sie zehn wohlbewaffnete Ritter auf die Ebene kommen und in deren Mitte anhalten. „Bald wird ein einzelner Ritter kommen“, sagte der

bothe soo lye slepyng faste, vnnethe he myght holde hym on horsbak for sorowe“, reitet er zum zweiten Male zurück. Als er wieder eine halbe Meile geritten ist, kehrt er noch einmal um „and thoughte thenne to slee hem bothe“; er steigt ab, bindet sein Pferd an einen Baum, zieht sein Schwert und tritt in den Pavillon ein, „and wente to them as they lay, and yet he thought it were shame to slee them slepyng, and layd the naked swerd ouerthwart bothe their throtes, and soo tooke his hors and rode his awaye“. In M bittet Pelleas seine Ritter, dass sie nach seinem Tode sein Herz „betwyxe two syluer dysshes“ zu Lady Ettard tragen. In M erkennt Lady Ettard sofort das Schwert des Pelleas und klagt Gawain an, nicht nur sie, sondern auch seinen Gefährten betrogen zu haben. „Wir würden jetzt beide tot sein“, erklärt sie, „wenn nicht Pelleas ein viel besserer Ritter wäre als du“, „but ye haue deceyued me and bytrayd me falsly, that al ladyes and damoysels may beware by yow and me“. Ohne ein Wort zu seiner Verteidigung zu sagen, ohne seine Handlungsweise zu bereuen, verlässt dann Gawain Lady Ettard.

Was nun in M folgt, steht mit dem in T₂ erzählten in gar keinem Zusammenhange. Es ist schwer zu entscheiden, ob der Schluss das Werk Sir Thomas Malorys ist, oder ob er denselben schon in seiner Vorlage gefunden hat. Nachdem Gawain Lady Ettard verlassen hat, ereignet es sich, dass „Nymue the damoyel of the lake“ einen Ritter des Pelleas im Walde trifft, welcher das Schicksal seines Herrn beweint. Als Nymue die Ursache seines Kummers erfahren, tröstet sie ihn und sagt: „Dein Herr wird nicht sterben, und die Stolze, die kein Mitleid mit ihm gehabt, wird bald noch schlimmer dran sein als er“. Als der Ritter Nymuen zu Pelleas geleitet hat, findet diese grosse Gefallen an dem Unglücklichen und bewirkt durch ihre Zauberkraft, dass er in einen tiefen Schlaf versinkt. Sie befiehlt, dass keiner ihn vor ihrer Rückkehr wecken soll. Nach zwei Stunden führt sie Lady Ettard an das Lager des noch Schlafenden und sagt, auf ihn weisend: „Du solltest dich schämen, einen solchen Ritter zu morden“ und zu gleicher Zeit verwandelt sie durch ihre Zauberkraft Lady Ettards tödtlichen Habs in maflose Liebe zu dem Schlafenden. „Was ist mir“, ruft Lady Ettard aus, „ich liebe denjenigen, den ich noch vor kurzem gehasst!“ „Das ist Gottes Strafe für deine Grausamkeit“, erklärt Nymue. Indem erwacht Pelleas; als er Lady Ettard erkennt, ruft er ihr zu: „Verlaß mich, Verräterin, ich hasse dich“, denn auch seinen Sinn hat Nymue durch ihre Zauberkraft verwandelt. Darüber ist Lady Ettard sehr betrübt und weint. Nymue aber fordert Pelleas auf, ihr zu einer Dame zu folgen, die er lieben und die seine Liebe erwidern werde. Pelleas erzählt ihr, was er um Lady Ettard gelitten und erklärt sich bereit ihr zu folgen, wohin sie ihn führen will; „soo the lady Ettard dyed for sorowe, and the damoysel of the lake reioysed syr Pelleas and loued togyders duryng their lyf dayes“.

Wirt, „der wird diese zehn der Reihe nach aus dem Sattel heben, und dann werdet ihr das Wunder sehen“.

Kaum hatte der Wirt geendet, so erschien wirklich ein stattlicher Ritter ohne alle Begleitung. (20) Im Vorbereiten grüßte er Gawain und die mit ihm waren, und Gawain wünschte ihm Ehre und Ruhm. Weinend antwortete der Ritter: „Gott könnte deinen Wunsch erfüllen, aber er tut es nicht, denn wie grosse Ehre ich auch gewinne, nachher habe ich um so grössere Schande; und das ist nicht wunderbar, denn von hier geht keiner ohne Schande weg.“ Damit ritt der Ritter auf einen der zehn los, warf ihn nicht nur aus dem Sattel, sondern brachte auch sein Pferd zu Falle.

Hierauf tat er jedem der übrigen neun Ritter ein gleiches, ohne auch nur einen einzigen beim ersten Angriff mit der Lanze zu verfehlten.

Gawain pries die Gewandtheit und Tapferkeit des Ritters und sagte, einem solchen Manne könnte es nie an Ehre fehlen. Bald kamen die zehn Ritter, umringten ihren Besieger, töteten sein Pferd, fesselten ihn, banden ihn an den Schweif eines Pferdes und schleisteten ihn mit sich fort. Gawain war empört, als er dieses sah, und wollte dem Mißhandelten zu Hilfe eilen, aber sein Wirt hielt ihn zurück und sagte: „Du setzest dein Leben aufs Spiel ohne jede Möglichkeit, dem Ritter zu helfen, bleibe hier und erwarte was noch weiter geschehen wird.“

Nur ungern folgte Gawain dem Rate seines Wirtes, aber er setzte sich wieder neben seine Jungfrau. Bald sahen sie einen anderen schönen und wohlbewaffneten Ritter von der einen Seite her auf der Ebene erscheinen, während von der anderen (21) ein häfslicher Zwerg auf stattlichem Ross und wohlbewaffnet heranritt, ein Knappe zu Fuß folgte ihm und trug seinen Helm. Der Zwerg fragte den Ritter, ohne ihn eines Grusses zu würdigen, ob er die Jungfrau gesehen hätte. Der Ritter antwortete, er hätte sie nicht gesehen, sie werde aber bald kommen. Und tatsächlich erschien auch nach kurzer Zeit eine schöne Jungfrau auf weissem Pferde mit kostbarem weissen Sattelzeug, von zwei alten Damen begleitet. Sobald er ihrer ansichtig wurde, ergriff der Zwerg den Zügel ihres Pferdes und forderte sie auf, ihm zu folgen. Der Ritter trat ihm aber entgegen, gebot ihm zu fliehen und beanspruchte die Jungfrau für sich. „Nicht ohne Kampf überlasse ich sie dir“, erklärte der Zwerg, „denn ich habe so viel Recht auf sie wie du“. „Ich kann mich nicht erniedrigen, mit einem wie du einer bist zu kämpfen, die Jungfrau aber nehme ich mit“, erwiderte der Ritter. „Ich verlange nur was recht und billig ist“, sagte der Zwerg, „du kannst mir nicht solches Unrecht tun wollen, doch las uns jenen Ritter (auf Gawain deutend) zu unserem Schiedsrichter machen“. Beide riefen Gawain und sagten zu ihm: „Herr Ritter, wir haben diese Jungfrau gestern zusammen erobert, jeder von uns begehrte sie, doch kann sie nur einem gehören, entscheidet wem“. „Ich bin noch jung“, sagte Gawain, „und kenne die Sitten dieses Landes“

nicht und könnte leicht eine Entscheidung (22) treffen, die euch nicht gefiele, daher mische ich mich sehr ungern in euren Streit“. „Wir verpflichten uns mit deiner Entscheidung zufrieden zu sein, wie sie auch immer ausfallen möge,“ erklärten beide. Nachdem Gawain beide hatte schwören lassen, dieses Versprechen zu halten, sagte er zu ihnen: „Sagt mir vor allen Dingen, ob ihr die Jungfrau liebt und ob euch daran gelegen ist, dass meine Entscheidung ihr gefällt?“ Beide erklärten, dass letzteres eine unerlässliche Bedingung sein solle. Dann fragte Gawain die Jungfrau, ob sie gleichfalls gewillt sei, bei seiner Entscheidung zu beharren, und als sie das bejahte, sagte er: „In diesem Falle wird niemand meinen Richterspruch tadeln, wenn ich erkläre, dass du zu demjenigen der beiden Bewerber gehen magst, den du am meisten liebst.“ Die Jungfrau dankte Gawain und ging dann, zu aller Verwunderung, zu dem Zwerge und begrüßte ihn als ihren Freund und Beschützer; und zu dem Ritter sagte sie: „Du hast mich verloren; ich hätte nie geglaubt, dass in so schöner Hülle so viel Schlechtigkeit stecken könnte;“ damit ritt sie mit dem Zwerge, der jubelte, und mit ihren beiden Begleiterinnen davon. Der Ritter blieb traurig zurück und gestand Gawain, dass er die Jungfrau über alles liebte. Gawain konnte nicht verstehen, was die Jungfrau bestimmt haben konnte, eine so seltsame Wahl zu treffen. Weinend verabschiedete sich der Ritter von Gawain, und war ihm bald aus den Augen verschwunden. „Du hast mir wahrlich ein Wunder gezeigt“, sagte Gawain, sich zu seinem Wirt wendend; „glaubst du, (23) dass wir heute hier noch mehr zu sehen bekommen werden?“ „Sicherlich“, erwiderte der Wirt, „wenn wir noch hier bleiben“.

Alle vier, d. h. der Wirt, Gawain, seine Jungfrau und sein Knappe blieben bei dem Kreuze. Bald sahen sie zwei wohlbewaffnete Ritter in die Ebene reiten und auf sich zukommen. Einer derselben forderte Gawain, ihn beim Namen nennend, mit lauter Stimme zum Kampfe heraus. Gawain konnte sich nicht erklären, woher der Fremdling seinen Namen wusste, machte sich aber sogleich kampfbereit. Mit solchem Ungestüm ritten beide Gegner aufeinander los, dass beide zu Boden stürzten und die Pferde ihnen auf die Körper fielen. Als der andere Ritter das sah, sagte er zu Gawain's Jungfrau (der 15-jährigen): „Wenn du Gawain verlassen willst, will ich dein Ritter sein und dich lieben und in Ehren halten.“ „Gern“, antwortete die Jungfrau, „denn Gawain ist nicht ein so guter Ritter als ich glaubte“. Damit wandte sich die Jungfrau an den Knappen, der Gawain von Camelot her gefolgt war, und sagte zu ihm: „Auch du solltest den schlechten Ritter verlassen, in dessen Dienste du nur Schande haben kannst; hast du nicht heute gesehen, wie er sich zurückhalten ließ, dem Ritter zu Hilfe zu eilen, den die zehn hinter sich herschleiften?“ Der Knappe zögerte nicht und folgte der Jungfrau. Als Gawain's Wirt das sah, bestieg auch er sein Pferd und ritt nach Hause.

So blieben die beiden Kämpfer allein auf der Ebene zurück. Sie erhoben sich bald, zogen ihre Schwerter und setzten den Kampf fort, bis beide von der Anstrengung und dem Blutverlust, den sie erlitten, so erschöpft waren, dass sie der Ruhe bedurften. Während sie sich ruhten, fragte der Ritter Gawain, was er eigentlich von ihm wollte. „Ich möchte von dir wissen“, sagte Gawain, „weshalb du mich hier ohne jeden Grund angriffst“. „Ich tat, was ich tun musste, und du gleichfalls, dabei wollen wir es bewenden lassen“, sagte der Ritter, „denn wir haben einander gezeigt, was wir zu tun vermögen, (24) und ich habe in dir zehnmal so viel Tapferkeit gefunden, als ich zu finden vermutete, darum erlasse ich dir den weiteren Kampf“. „Das genügt mir keineswegs“, erklärte Gawain, „du hast die Wahl, entweder erklärst du dich für besiegt oder ich töte dich“. Da der Ritter fühlte, dass er zu schwach war, weiteren Widerstand zu leisten, ergab er sich. Gawain wollte nun von ihm eine Erklärung haben, weshalb er gesagt hatte, dass er getan hätte, was er musste. „Gern“, antwortete der Ritter, „will ich dir das erklären. Ich habe hier in diesem Walde ein Schloss, das ich von dem König von Norgales als Lehen halte; ich muss mit jedem Ritter, der hierher kommt, kämpfen, und wenn ich verhindert bin, muss einer meiner Ritter mich vertreten. Wenn mehrere Ritter kommen, so greife ich sie mit mehreren meiner Ritter an, jedoch kämpft immer nur einer gegen einen. Du siehst also, dass es meine Pflicht war, dich anzugreifen, ich tat sie; und du testest die deinige, denn du verteidigtest dich, und zwar so gut, dass du mich besiegest, mich, der ich bisher immer meine Gegner besiegt hatte. Nun sei aus Höflichkeit mein Gast und mache mir eine Freude, die ich höher schätze als ein wertvolles Geschenk.“ „Wenn meine Begleiterin nichts dagegen hat, bin ich bereit, deine Einladung anzunehmen“, sagte Gawain, sah sich um und bemerkte nun erst, dass seine Jungfrau, sein Wirt und sein Knappe verschwunden waren. Der Ritter erzählte nun Gawain, dass die Jungfrau seinem Ritter aus freiem Willen gefolgt wäre, und dass sie den Knappen veranlasste, mit ihr zu gehen. Gawain bekreuzte sich und meinte: „Hier gibt es wahrlich nichts als Wunder und Abenteuer.“ „Das ist nicht wunderbar“, erklärte der Ritter, „denn wir sind hier auf der *Plaine Aventureuse*“. „Von der habe ich oft reden hören“, sagte Gawain, „aber ich wusste nicht wo sie war; ich bin begierig zu wissen, was meine Jungfrau veranlasst haben kann, mich zu verlassen, denn ich bin mir nicht bewusst, ihr irgendwelchen Grund zu dieser Handlungsweise gegeben zu haben.“ „Darum solltest du dich nicht grämen“, tröstete der Ritter, „denn das ist so der Weiber Art, die folgen immer ihren Launen“. Gawain schwieg, (25) denn er war nicht sicher, ob er nicht doch vielleicht etwas getan hätte, was das Verhalten der Jungfrau rechtfertigen könnte. Beide bestiegen dann ihre Pferde und erreichten bald des Ritters Schloss am Fusse eines Hügels und stiegen daselbst ab.

Gawain wurde von dem Ritter aufs beste bewirtet, ja er hätte nicht mehr geehrt werden können, wenn er König Artus selbst gewesen wäre. Nach dem Abendessen bat Gawain seinen Wirt, ihm zu erklären, was er auf der *Plaine Aventureuse* gesehen hatte, und erzählte ihm zuerst von dem tapferen Ritter, den zehn andere so gemisshandelt hatten. „Ja gewifs“, sagte der Wirt, „das kann ich dir erklären, es ist eine traurige Geschichte und ich beklage keinen Ritter mehr als diesen. Er ist der beste dieses Landes, und alles was du gesehen hast, duldet er um eines Weibes willen, die er über alle Massen liebt, die aber zu stolz ist, seine Liebe zu erwideren, weil er ihr nicht ebenbürtig ist. Es ist noch nicht lange her, so fand hier in der Nähe ein grosses Turnier statt, zu dem von nah und fern viele Ritter und Damen kamen. Unter diesen befand sich jene Dame, Arcade mit Namen, und jener unglückliche Ritter, der Pellias heißt. Der Sieger in dem Turnier sollte das beste Schwert des Landes erhalten und außerdem berechtigt sein, einen goldenen Kranz derjenigen der anwesenden Damen zu überreichen, die ihm als die Schönste erschien.“

„Pellias zeichnete sich vor allen andern Rittern aus; das Schwert wurde ihm einstimmig zuerkannt. Da nahm er den goldenen Kranz und überreichte ihn der Arcade, indem er sagte: ‚Nimm ihn, er gehört dir, denn deine Schönheit überstrahlt die aller derer, die hier sind. Wenn einer bereit ist, das zu bestreiten, so bin ich bereit, (26) ihn noch heute zu besiegen oder zu töten, oder nie mehr in meinem Leben einen Schild um den Hals zu hängen.‘ Da die grosse Stärke und Tapferkeit des Pellias allen bekannt waren, wagte niemand ihm zu widersprechen, obgleich es vielen klar war, dass verschiedene andere Damen gegenwärtig waren, die Arcade an Schönheit übertrafen.“

„Arcade kehrte hocherfreut über diese Auszeichnung in ihr Land zurück und war nur zu gern bereit zu glauben, dass Pellias recht hatte. Eines Tages kam Pellias zu ihr und bat sie um ihre Liebe; da wies sie ihn stolz ab, mit der Bemerkung, sie könnte sich nicht erniedrigen ihn zu lieben, denn er wäre nur der Sohn eines *vavasour*. Vergeblich erklärte ihr Pellias, dass nur der Tod ihm seine Liebe zu ihr aus dem Herzen reissen könnte. „Kann ich nichts tun“, fragte Arcade, „wodurch ich deine Liebe in Habs verwandele?“ „Nichts“, erklärte Pellias, „doch mache den Versuch“. „Ich tue es nicht gern, aber ich will versuchen, dich zu heilen. Ich verbiete dir, auf die *Plaine Aventureuse* zu kommen, die mir gehört. Solltest du meinem Gebot zuwiderhandeln, so werde ich dich fangen lassen und in ein Gefängnis stecken, welches du nicht so bald verlassen wirst. Nun geh, denn ich hasse dich.“

„Traurig ritt Pellias zu seinem Pavillon zurück. Arcade vertrieb ihn auf alle mögliche Weise, so dass er so gut wie keine Gelegenheit hatte, diejenige, die er so sehr liebte, zu sehen. Als ihm das klar wurde und als er fühlte, dass seine Liebe von Tag zu Tag wuchs, beschloss er sich Gelegenheit zu verschaffen, Arcaden

zu sehen. Er wollte ihren Rittern schaden, sich von ihnen fangen lassen, um dann vor sie gebracht zu werden. Er ging auf die *Plaine Aventureuse*, besiegte Arcadens Ritter, und ließ sie dann zu ihr zurückkehren. Arcade war erzürnt; sie schickte zehn bewaffnete Ritter (27) mit dem Befehl nach der Ebene, einer nach dem andern gegen Pellias zu kämpfen, ihn aber unter keinen Umständen mit dem Schwert anzugreifen oder ihn zu töten, „denn ich will“, sagte sie, „seine große Liebe zu mir auf die Probe stellen“. Wenn Pellias die Ritter besiegt, so sollten sie ihm bei der Treue, die er Arcaden schuldig war, befehlen, sich nicht länger zu verteidigen, ihn fesseln, an den Schweif eines Pferdes binden und ihn zu ihr schleifen. „Wenn ihr das ein- oder zweimal getan haben werdet, wird er mich hassen,“ sagte Arcade. Die Ritter taten alles genau wie ihre Herrin befohlen hatte. Als Pellias zum ersten Male so schmachvoll vor ihr gebracht wurde, fragte sie ihn, ob er sie noch immer liebte. „Mehr denn je“, antwortete Pellias, „ich liebe dich noch mehr, weil ich um deinetwillen gelitten habe“. Darauf schickte ihn Arcade weg. Auf diese Weise ist er schon mehr als zehnmal geschleift worden, und er duldet alles, wie du heute selbst gesehen hast, ohne sich zu verteidigen, denn er hält die Schande, die sie ihm antun, für die höchste Ehre, weil er weiß, daß sie auf ihren Befehl handeln. Aber noch immer weigert sich Arcade, seine Liebe zu erwidern.“

„Nun habe ich dir erzählt, was du zu wissen wünschtest,“ schloss der Ritter. „Es ist traurig, daß so große Liebe unerwidert bleibt,“ sagte Gawain. „Noch nie habe ich von einem so stolzen, hartherzigen Weibe reden hören; ich kann nicht glauben, daß sie von so vornehmer Geburt ist, wie du sagst, denn sonst wäre sie wenigstens nicht so grausam, dem, der sie liebt, solche Schande anzutun. Wenn ich mit beiden auf gutem Fusse stände, würde ich alles tun, was ich vermöchte, um sie zusammenzubringen.“ „Du hat recht“, sagte der Wirt, „auch ich kenne keine stolzere und grausamere Frau“.

(28) „Nun sage mir noch“, nahm Gawain wieder das Wort, „wer der Ritter war, den die Jungfrau verließ, um dem häßlichen Zwerg zu folgen und warum sie es tat“. „Das kann ich dir nicht sagen“, antwortete der Ritter, „ich vermute aber, daß die Jungfrau in dem Zwerge gute, in dem Ritter schlechte Eigenschaften bemerkte hat“. „Ich werde nicht eher ruhen“, sagte Gawain, „als bis ich den beiden Rittern geholfen haben werde. Auch möchte ich gern wissen, weshalb meine Jungfrau (d. h. die fünfzehnjährige) mich verlassen hat.“ „Ich auch,“ erklärte der Wirt. Nachdem Gawain eine angenehme Nacht verbracht hatte, nahm er am nächsten Morgen nach der Messe von dem Ritter Abschied und schlug den Weg durch den Wald ein. Er war noch nicht weit geritten, da traf er Pellias, der in Gedanken versunken vor sich hinritt, und grüßte ihn. Pellias hielt an, erwiderte Gawain's Gruß und fragte ihn, woher er käme. Gawain erklärte, daß er

ein fremder, fahrender Ritter wäre und daß er sehr wünschte, sein Gefährte zu werden, um ihm behilflich zu sein, das zu erlangen, wonach er so sehnlichst trachtete.

Als Pellias das hörte, glaubte er kaum seinen Ohren trauen zu können. „Wenn du das bewirken könntest“, sagte er zu Gawain, „so wollte ich, anstatt dein Gefährte, dein Ritter und Sklave sein. Aber sage mir, wie kannst du vollbringen, was du gesagt hast? denn dadurch würdest du mich glücklich machen.“ (29) „Ich glaube zuversichtlich, daß ich das tun kann“, sagte Gawain, „läßt uns unsere Rüstungen und Waffen auswechseln und dann warte. Ich werde zu Arcaden gehen und vorgeben, ich hätte dich getötet. Darüber wird sie erfreut sein, weil sie dich haßt.“ Pellias war bereit, alles zu tun, was Gawain vorschlug. Sie gelobten einander treue Freundschaft und verabredeten, daß Pellias Gawain in seinem Pavillon erwarten sollte, den er ihm zeigte. Gawain begab sich nach dem Schlosse, wo Arcade sich aufhielt. Er fand sie in einem Pavillon mit zwei Rittern, die ihr Gesellschaft leisteten. Sobald sie Gawain in der Rüstung des Pellias erblickte, rief sie erschreckt und entrüstet: „Entfernt diesen Teufel, diesen Treulosen, oder ich sterbe“. Gawain erklärte nun, daß er ein fremder, fahrender Ritter wäre, der Pellias getötet hätte; auf Arcades Verlangen, nahm er seinen Helm ab. Als Arcade ihren Irrtum erkannte, war sie hocherfreut und wie umgewandelt. Sie bewillkommene Gawain und dankte ihm, für den großen Dienst den er ihr geleistet, und bat ihn, seine Waffen abzulegen und ihr Gast zu sein. Gawain erfüllte bereitwillig ihren Wunsch, und freute sich, (30) daß sein Plan so gelang, denn nun glaubte er sicher Pellias helfen zu können. Als Gawain seine Rüstung gegen ein kostbares Gewand vertauscht und neben Arcaden Platz genommen hatte, fragte ihn diese nach seinem Namen und seiner Herkunft, und war nicht wenig erfreut, als er ihr die Wahrheit sagte, denn als Königssohn schien er ihr noch begehrenswerter.

Ehe sie sich's versah, entbrannte die stolze Arcade von heißer Liebe zu ihrem Gast, der wohl bemerkte, wie es um seine schöne Wirtin stand, und um seines Gefährten Pellias willen hoch erfreut war. Arcade erkannte bald, daß Gawain nicht wagen würde, sie um ihre Liebe zu bitten, und beschloß ihm zu helfen. „Die Ritter deines Landes“, sagte sie zu ihm, „können stolz sein, denn man hält sie nicht nur für die besten, sondern auch für die galantesten und lustigsten; aber sie haben noch einen andern Vorzug, den ich am meisten an ihnen schätze: sie lieben alle die Frauen“. „Du hast recht“, erwiderte Gawain, „denn wenige Ritter am Hofe meines Onkels haben keine Geliebte“. „Dann hast du auch eine dort?“ fragte Arcade. „Ich sagte nicht“, erwiderte Gawain, „daß alle eine Geliebte hätten, sondern die meisten; ich selber bin noch so jung, erst vor kurzem Ritter geworden, ich habe noch keine Geliebte, aber ich kenne eine Jungfrau, die ich lieben würde, wenn es ihr gefiele.“ „Wer ist sie?“ fragte Arcade, „du kannst nicht so unhöflich sein

wollen, mir den Namen zu verheimlichen“. Nach einigem Zögern, das Arcadens Spannung noch erhöhte, sagte Gawain, daß sie selber diese Jungfrau wäre. „Wie kannst du mich lieben“, fragte Arcade unschuldig, „du hast mich ja nie vorher gesehen?“ „Das weißt ich nicht“, erklärte Gawain, „aber es ist so“. „Dann muß auch ich dich lieben“, fuhr Arcade fort, „denn ich wäre zu hochmütig, wenn ich einen Ritter, der so hübsch als Mann ist wie ich als Frau und der mir noch dazu an Geburt überlegen ist und sehr tapfer ist, zurückwiese. Ich gebe mich dir Leib und Seele auf ewig und verlange ein gleiches von dir.“ Gawain willfahrte ihr, denn auch ihn hatte, ehe er sich dessen bewußt wurde, die allmächtige Liebe ergriffen und besiegt. Er hatte das Pellias gebene Versprechen, die ihm geschworene Treue vergessen, ja er hafste ihn wie einen Todfeind und der Gedanke, einem anderen, die zu überlassen, die er in den Armen hielt, schien ihm unerträglich.

So gewaltig ist die Macht der Liebe, sie beugt Männer und Frauen ihrem Willen! Gawain, der im Interesse seines Gefährten zu Arcaden gekommen war, liebte sie nun und dachte nur an sie. Beide waren glücklich und hatten keinen anderen Wunsch (32) als einander zu besitzen. Sie verabredeten sich zu sehen, wenn alle anderen zur Ruhe gegangen waren. Am andern Morgen erklärte Arcade ihren Rittern, daß sie Gawain liebte, und befahl ihnen, ihrem Herrn und Gebieter, ebenso treu und ergeben zu dienen wie ihr selber. Die Ritter billigten die Handlungsweise ihrer Herrin, denn Gawains Vorzüge erkannten alle.

Während Gawain bei Arcaden glücklich war, litt Pellias unsägliche Schmerzen; denn Gawain war nicht zurückgekehrt, und wie er glaubte, weil er nicht im Stande gewesen, Arcaden's Sinn zu ändern. (33) In seinem Schmerze verwünschte Pellias die Stunde seiner Geburt; er aß und trank nicht und konnte keine Ruhe finden. Als der Tag graute, erhob er sich von seinem Lager, rüstete sich, bestieg sein Pferd und ritt nach Arcadens Pavillon, um zu erfahren, was aus Gawain geworden war.

Am Ziel seines Rittes angelangt, beschloß er Arcaden aufzusuchen und sie auf den Knien zu bitten, Mitleid mit ihm zu haben. Er stieg ab, band sein Pferd an einen Baum und trat leise in den ersten Pavillon ein. Er fand daselbst zwei Ritter, die fest schliefen. In einem zweiten Pavillon fand er vier Damen, aber nicht diejenige, die er suchte. Im dritten fand er Gawain und Arcaden nebeneinander in tiefem Schlaf.

Sofort war ihm klar, daß Gawain ihn schändlich verraten hatte, Gawain, auf den er seine Hoffnung gesetzt, dem er als Freund getraut hatte. (34) Da regte sich mächtig der Wunsch in ihm, an dem Treulosen Rache zu nehmen, er zog sein Schwert, zückte es, um Gawain zu töten, doch er ließ es wieder sinken, denn der Gedanke, seinen Feind im Schlaf zu töten, widerstrebtet

seinem ehrlichen, ritterlichen Gemüt. Er kam zu der Überzeugung, dass er besser täte, Gawain an irgend einem Hofe des Verrats anzuklagen und ihn dann im offenen ehrlichen Kampfe zu töten, denn dass er ihn besiegen würde, daran zweifelte er nicht. So verließ er traurig den Pavillon. Als er ein Stück gegangen war, schien es ihm, dass er nicht richtig gehandelt hätte, weil er nicht ein Zeichen seiner Anwesenheit im Pavillon zurückgelassen hatte. Er kehrte wieder um, zog sein Schwert und legte es zwischen die beiden Schlafenden, ohne sie zu erwecken, und verließ den Pavillon. Als er drausen war, überwältigte ihn sein Schmerz. „Gawain“, rief er aus, „wer hätte je gedacht, dass du, ein Königsohn, solches Verrates fähig wärest! Ich bin nur ein armer Ritter, der Sohn eines *vavasour*, aber ich habe mich nicht hinreissen lassen, dir zu vergelten, was du mir getan. Vielleicht wird mich Gott für meine Ehrlichkeit belohnen, wenn du den Tod erleidest für deine Treulosigkeit. Lieber will ich wegen meiner Ehrlichkeit sterben, als wegen meiner Treulosigkeit leben!“

So jammernd und klagend und Gawain tadelnd, ritt Pellias nach seinem Pavillon zurück; er legte seine Waffen ab und warf sich auf sein Bett. „O Gott“, rief er aus, „warum ließest Du mich geboren werden, wenn ich mein Leben in solchem Schmerze beschließen muss? Aber ich danke Dir schlecht für das Gute, was Du mir getan hast, denn ich habe dem Teufel gedient und ihm meine Seele gegeben, die ich Dir schulde.“ Dann rief er zwei seiner Gefährten und sagte zu ihnen: „Ich werde bald sterben; ich bitte euch, mir eine Gunst zu erweisen, wenn ich tot bin.“ Als ihm beide das Versprechen gegeben hatten, sagte Pellias: „Wenn ich gestorben bin, nehmt mein Herz und tragt es in jener silbernen Schüssel, die sie mir selbst gegeben, zu Arcaden und saget ihr, dass ich noch sterbend Gott gebeten habe, sie glücklicher zu machen, als ich es gewesen bin. Und wenn ihr Gawain bei ihr findet, so saget ihm, dass ich seinen Verrat gekannt habe.“ Dann erzählte ihnen Pellias, was er gesehen und getan hatte. Als sie ihn verlassen hatten, gab er sich von neuem seinem Schmerze hin. Die Erzählung kehrt nun zu Gawain zurück.

Am nächsten Morgen, als die ersten Sonnenstrahlen in ihren Pavillon drangen, erwachte Arcade (36) und fand zu ihrem Entsetzen das nackte Schwert an ihrer Seite. Sie weckte Gawain, der nicht weniger erschrocken war als sie und sich bekreuzte. Keiner von beiden vermochte die Anwesenheit des Schwertes zu erklären, beider aber war es klar, dass ein fremder Ritter, während sie fest schliefen, im Pavillon gewesen war, der sie hätte töten können, wenn er gewollt hätte. Als Arcade später das Schwert genauer ansah, erkannte sie es als das des Pellias. „Du hast mich getäuscht“, sagte sie zu Gawain, „denn der, den du vorgabst getötet zu haben, war hier; er hat uns nicht getötet, weil es seiner Ehrlichkeit widerstrebt, eine niedrige Tat zu begehen.“

Als Gawain diese Worte hörte, erkannte er, was er getan, und

bereute aufrichtig, den verraten zu haben, der ihm einen so starken Beweis seines edlen Charakters gegeben hatte. Er sah ein, daß niemand Pellias hätte tadeln können, wenn er sich gerächt und ihn getötet hätte. Wie konnte er seine Missetat sühnen, wie wieder gut machen, was er getan? so dachte er. Arcade, die bemerkte, daß ihn etwas beschäftigte, fragte ihn, woran er dächte. „Nur wenn du mir schwörst, meinen Willen zu tun“, antwortete er, „will ich dir sagen, was mich bewegt“. Als Arcade den Eid geleistet, erzählte ihr Gawain alles genau wie es geschehen war (37) und gestand ihr offen, daß er Pellias schändlich verraten hätte. „Ich möchte vor Scham sterben“, sagte Gawain, „denn nie ist einer meines Geschlechts so ehrlos gewesen als ich“.. „Und was willst du tun?“ fragte Arcade, „das Geschehene ist nicht zu ändern; das einzige was du tun kannst ist, ihn um Vergebung zu bitten“. „Das will ich und noch mehr, ich will gut machen was ich getan, und ich kann es, wenn du treulich das mir gegebene Versprechen halten willst, ich bin es dem edlen Ritter schuldig. So sehr ich dich auch liebe, meine Schuld gebietet mir, dich zu verlassen, um seinetwegen. Darum bitte ich dich, daß du ihn an meiner Stelle liebest. Selbst wenn alles anders gekommen wäre, hätte ich nicht lange bei dir bleiben können. Wenn du meine Bitte erfüllst, wirst du glücklich werden.“ „Wie kann ich das tun“, fragte Arcade, „wie kann ich den lieben, den ich so lange gehaßt?“ „Du kannst es, glaube es mir,“ sagte Gawain. „Wenn du mir bei deiner Ehre erklären willst, daß du aufrichtig überzeugt bist, daß es zu meinem besten ist, dann will ich tun was du verlangst“, erklärte Arcade, „möge Gott geben, daß ich meine Entscheidung nicht zu bereuen habe“. „Dann gehe ich selbst zu ihm,“ sagte Gawain und machte sich sogleich auf den Weg. Er fand Pellias auf seinem Bette liegend. Er kniete an seiner Seite nieder und bat ihn um Vergebung. (38) Pellias richtete sich ein wenig auf und sagte zu Gawain: „Du hast mich getötet.“ Gawain erzählte ihm nun, daß er Arcaden veranlaßt habe, ihn (Pellias) als ihren Gebieter und Ritter zu empfangen, und zwar aus freiem Willen. Pellias' Vertrauen in Gawain war zu sehr erschüttert, als daß er ihm sogleich hätte trauen können, und er machte ihm bittere Vorwürfe über seine schändliche Handlungsweise.

Da bat ihn Gawain, mit sich selber Mitleid zu haben und nicht an ihm zu zweifeln. Er erklärte sich bereit zu schwören, daß Arcade ihn (Pellias) ersuchen ließ, zu ihr zu kommen.

Als Pellias begriff, daß Gawain ehrlich und im Ernst war, sprang er von seinem Bette auf und fiel ihm zu Füßen und sagte: „Du hast wieder gut gemacht was du mir getan, du hast mich getötet, jetzt hast du mir das Leben wiedergegeben.“ Dann machte sich Pellias schnell bereit und begleitete Gawain, er sagte aber keinem wohin er ginge, weil er immer noch nicht glauben konnte, daß Gawain wirklich zuverlässig war. Bei Arcaden angekommen, nahm Gawain Pellias bei der Hand und führte ihn zu ihr. (39)

Arcade bewillkommnete Pellias, der vor ihr niederkniete und seine Werbung wiederholte und ihr sagte, dass er nichts in der Welt mehr wünschte, als ihre Liebe. Dann gab ihm Arcade ihre Hand und lud ihn ein neben ihr Platz zu nehmen. Als Pellias ihrer Aufforderung Folge geleistet hatte, fragte sie ihn, ob er in der Nacht in ihrem Pavillon gewesen wäre, und als er das bejahte, gebot sie ihm, vor allem zu erzählen, was er getan, als er sie und Gawain zusammen gefunden hatte. So gern er geschwiegen hätte, Arcadens Wunsch musste Pellias erfüllen.

Er erzählte der Wahrheit gemäfs genau was er gedacht und getan. Als er geendet hatte, sagte Gawain: „Herr Ritter, du bist der ehrlichste Mann von dem ich je gehört habe; wenn ich die edelste Dame wäre, so würde ich dich meiner hohen Geburt wegen, nicht zurückweisen, wenn du mich durch deine Liebe ehrest.“ Arcade bat nun ihre Ritter um Rat, und versprach, denselben zu befolgen, (40) wenn er zu ihrer Ehre und zu ihrem Besten wäre. Die Ritter fragten Pellias, ob es ihm gefallen würde, wenn ihre Dame ihn zu ihrem Baron machen würde. Pellias antwortete: „Die ganze Welt, wenn man sie mir geben könnte, würde ich nicht so hoch schätzen als eure Dame.“ Darauf wurden Arcade und Pellias verlobt.

Die Hochzeit wurde mit grossem Jubel und Prunk gefeiert. Der erstgeborene Sohn der beiden war Guiuret le Petit, der ein tüchtiger Ritter wurde und einen Sitz an der Tafelrunde erhielt. Nach der Hochzeit nahm Gawain von den Vermählten Abschied, und ritt wieder wie vorher, um Abenteuer zu suchen. Eines Tages begegnete er seiner Jungfrau (der 15 jährigen), seinem Knappen und dem Ritter, der sie veranlaßt hatte, ihn zu verlassen. Er forderte den Ritter zum Kampfe heraus. Beide ritten ohne weitere Worte zu verlieren aufeinander los. Gawain stieß den Ritter mit der Lanze aus dem Sattel, so dass er sich beim Fallen den linken Arm brach. Ohne ihn eines Blickes zu würdigen, wandte sich Gawain dann an die Jungfrau und sagte zu ihr: „Nun kannst du sehen, ob du recht testest, ihm zu folgen und mich zu verlassen“. „Vergib mir“, bat die Jungfrau, „ich wußte nicht was ich tat“. „Vergeben will ich dir“, erwiderte Gawain, „aber mit mir gehen kannst du nicht“. „Du gelobtest mir aber mich zu begleiten“, entgegnete die Jungfrau. „Das tat ich allerdings“, sagte Gawain, „aber du folgst einem andern, jetzt gehe wohin du willst“. (41) Damit verließ Gawain die Jungfrau und ritt den ganzen Tag, ohne ein erwähnenswertes Abenteuer zu finden.

Am dritten Tage als er durch einen dichten Wald kam, hörte Gawain zu seiner Linken einen ängstlichen Schrei. Er hielt an und horchte und hörte eine weibliche Stimme um Hilfe rufen. Er ritt in der Richtung von welcher die Stimme zu kommen schien schnell vorwärts und sah bald drei Pavillons vor sich, in deren Nähe sechs unbewaffnete Ritter einen Knappen zwangen, eine Jungfrau, die an den Schwanz seines Pferdes gebunden war, zu schleifen.

Gawain eilte der Jungfrau zu Hilfe und erkannte den Zwerg, der auf der *Plaine Aventureuse* mit dem großen Ritter um die Jungfrau kämpfen wollte, und der hier dieselbe Jungfrau so mißhandeln ließ.

Schnell entschlossen sprengte Gawain heran, zerrieb mit seinem Schwerte die Stricke, mit denen die Jungfrau an den Schwanz des Pferdes befestigt war, und schlug dann mit der flachen Klinge den Knappen auf den Kopf, daß er zu Boden fiel. Als Gawain auch die Jungfrau erkannte, fragte er sie, wie sie den häßlichen Zwerg dem schönen Ritter hätte vorziehen können. „Nach dem, was du tatest, hätte dir kein Ritter zu Hilfe kommen sollen“, sagte Gawain zu ihr, „denn durch deine Handlungsweise beschimpftest du alle guten Ritter“. „Tadle mich nicht“, bat die Jungfrau, „ich handelte wie ein Weib und habe meine Torheit schwer büßen müssen“. Nun ergriff der Zwerg Grawins Zügel und sagte, daß er sein Gefangener wäre, wenn er ihm nicht für die Verletzung seines Knappen Genugtuung gewährte. „Läßt meinen Zügel los“, schrie Gawain, „oder ich züchtige dich, denn (42) du hast die Jungfrau mißhandeln lassen“. Als die anderen Ritter dem Zwerge zu Hilfe kamen, verlor Gawain die Geduld.

Er schlug dem einen der Ritter den linken Arm ab und spaltete einem zweiten den Schädel. Als die übrigen das sahen, entflohen sie. Dann gab Gawain dem Zwerge mit der flachen Klinge eine Tracht Prügel und ritt, als dieser zu Boden gefallen war, ein paarmal über seinen Körper hin, so daß er für lange Zeit unfähig war zu reiten. Hierauf fragte Gawain die Jungfrau, was er für sie tun könnte. Sie bat ihn, sie in Sicherheit zu bringen. Er hieß sie ein Pferd besteigen und ihm zeigen, wohin er sie geleiten sollte. Unterwegs erkundigte er sich, weshalb sie so mißhandelt wurde. Sie erzählte, daß an demselben Morgen der Zwerg und seine Ritter jenem Ritter begegnet wären, den sie selber auf der *Plaine Aventureuse* dem Zwerge vorgezogen hätte, und ihn angegriffen hätten. Der Ritter hätte sie aber alle in die Flucht geschlagen. Darüber wären alle sehr traurig gewesen und hätten ihre Niederlage an ihr, als der Ursache derselben, rächen wollen. „Und wärest du mir nicht zu Hilfe gekommen“, schloß die Jungfrau, „so hätten sie mich getötet“. „Der Ritter war deinem eigenen Zeugnis gemäß ein braver“, sagte Gawain, „wie konntest du ihn für einen solchen (43) Teufel gehen lassen?“ „Es war töricht von mir, ich habe meine Dummheit schwer bezahlen müssen“. „Und das geschah dir recht“, sagte Gawain.

Nach einer Weile erreichten beide am Ausgang des Waldes ein festes Schloß. „Hier wohne ich“, sagte die Jungfrau, „dieses Schloß ist mein; hier ruhe dich aus“. Am Tore hoben Knappen ihre Dame vom Pferde und hießen sie willkommen. Gawain aber weigerte sich abzusteigen und sagte: „Ich habe dir bis hierher das Geleite gegeben, nun gehe ich, denn hier weile ich auf keinen Fall“. „Das tut mir leid“, sagte die Jungfrau, „aber ich weiß

warum". Gawain ritt weg. Die Erzählung wendet sich nun zu den Abenteuern des Morholt.¹

II Die Abenteuer des Morholt. SS. 43—66. Als der Morholt sich von Gawain und Ywain getrennt hatte, ritt er mit

¹ Im Anschluß an die in N. 2 S. xxvii erzählten Abenteuer Gawains, folgen im XXV.—XXVII. Kapitel in M diejenigen des Morholt (Sir Marhaus) mit der Jungfrau von 30 Jahren. Jedoch steht alles, was hier erzählt wird, in keinem Zusammenhange mit der Trilogie des pseudo-Robert de Borron, es scheint vielmehr, daß entweder Sir Thomas Malory oder derjenige, dessen Kompilation ihm als Vorlage diente, diese Abenteuer eigens hier, nach dem Muster anderer, für Sir Marhaus arrangiert hat,

Marhaus und seine Begleiterin schlagen eine südliche Richtung ein. In einem dichten Walde werden sie von der Nacht überrascht. Sie bitten den Besitzer eines Gehöftes um Nachtquartier, der weigert sich aber sie aufzunehmen. „Wenn du bereit bist“, sagt der Mann zu Marhaus, „ein Abenteuer zu bestehen, so will ich dir zeigen, wo du die Nacht Aufnahme findest“. Vergeblich versucht Marhaus von dem Manne zu erfahren, welcher Art das Abenteuer sei; er nimmt schließlich des Mannes Vorschlag an. Nach einer Stunde gelangen sie an ein festes Schloß. Der Mann klopft an das Tor und wird eingelassen. Er meldet dem Besitzer des Schlosses, einem Herzoge, daß er ihm einen Ritter und eine Jungfrau zugeführt habe, die Nachtquartier begehrten. „Läßt sie herein“, sagt der Herzog, „vielleicht werden sie noch bereuen, hierher gekommen zu sein.“ Nachdem Marhaus und die Jungfrau abgestiegen sind, führt man sie in die Halle, wo der Herzog, von vielen Rittern umgeben, sitzt. „Wer bist du und wo kommst du her?“ fragt er den Marhaus. Der letztere nennt seinen Namen und fügt hinzu: „I am a knyghte of kyng Arthur and knyght of the table round“. (Diese Behauptung steht im Widerspruch mit dem später im XXX. Kapitel Erzählten, daß nämlich Marhaus und Pelleas zu Genossen der Tafelrunde gemacht wurden). „Ich hasse Arthur und seine Tafelrunde“, erklärt der Herzog, „ruhe heute, morgen mußt du mit mir und meinen sechs Söhnen kämpfen. Gawain hat meine sieben (?) meinen siebenten Sohn) Söhne getötet; ich habe ein Gelübde getan, ihren (?) Tod an allen Rittern der Tafelrunde zu rächen, die hierher kommen“. Als Marhaus das hört und daß sein Wirt der „duke of south marchys“ ist, sagt er: „Ich habe gehört, daß du meinen König und seine Ritter hast“. Dann ziehen sich Marhaus und seine Begleiterin auf die ihnen angewiesenen Gemächer zurück. Am nächsten Morgen in aller Frühe läßt der Herzog Marhaus wecken. Nachdem Marhaus die Messe gehört, gefrühstückt, sich gewaffnet und sein Pferd bestiegen hat, erscheint er auf dem Schloßhofe, wo ihn der Herzog und seine Söhne, alle mit Lanzen bewaffnet, erwarten. Zwei der Söhne zersplittern ihre Lanzen an Marhaus' Schild, er aber berührt sie nicht. Dann greifen die übrigen vier Söhne Marhaus zu zweien an; auch sie zerbrechen ihre Lanzen, aber Marhaus tut ihnen kein Leid. Dann plötzlich stürzt Marhaus auf den Herzog los und wirft ihn samt seinem Pferde zu Boden. Schnell steigt er ab und droht ihn zu töten, wenn er sich nicht ergibt. Als des Herzogs Söhne ihrem Vater zu Hilfe eilen wollen, gebietet Marhaus ihm, dieselben zurückzuweisen, wenn er nicht sterben wolle. Hierauf ergeben sich der Herzog und seine Söhne dem Marhaus, der ihnen befiehlt am nächsten Pfingstfest sich am Hofe Arthurs einzufinden. Dann verläßt Marhaus das Schloß. Zwei Tage später leitet ihn seine Jungfrau zu einem Turnier, das „the lady de Vawse“ veranstaltet hatte. Hier zeichnet sich Marhaus so aus, daß ihm der Preis, ein goldener Kranz, zuerkannt wird. Von hier führt ihn die Jungfrau nach dem Schlosse des „earl Fergus“, der später Sir Tristans Ritter wurde und dessen Land ein Riese namens Taulurd (der Bruder des Riesen Taulas, den Tristan in Cornwall erschlug), verheiratet und in Schrecken setzt. Marhaus fragt nur, ob der Riese zu Pferde oder zu

seiner Jungfrau (der dreissigjährigen) und seinem Knappen durch den Wald. Eines Tages kamen sie an eine weite Ebene; auf derselben lag an einem Flusse ein schönes Schloß. Vor dem Schlosse auf einer Wiese waren vierzig reich geschmückte Pavillons errichtet, und viele Ritter des Landes waren um ihren König versammelt, um, der damaligen Sitte gemäfs, den Jahrestag seiner Krönung festlich zu begehen. Der Morholt sah dem Feste eine Zeitlang zu. Der König sass, die Krone auf dem Haupte, auf einem elfenbeinernen (40) Stuhl, sein Szepter lag auf einem silbernen Tische vor ihm. Er hatte sein Krönungsgewand angelegt und machte den Eindruck eines tapferen Ritters. Der König war Pellinor, der erst vor kurzem, zur Freude seines Volkes, vom Hause Artus' zurückgekehrt war.

Ein Ritter kam auf den Morholt zu, begrüßte ihn und lud ihn ein, seine Waffen abzulegen und an dem Feste teilzunehmen. Der Morholt dankte und sagte, er könnte unter keinen Umständen bleiben. Damit war der Ritter nicht zufrieden, und bat den Morholt dringend zu bleiben, der aber machte sich mit seiner Jungfrau und seinem Knappen auf den Weg. Er war noch nicht weit gegangen, als der Ritter gewaffnet hinter ihm her kam und ihn aufforderte, zurückzukehren, da sein König es wünschte. „Dein König ist nicht höflich“, sagte der Morholt, „wie kann er wissen, was ich zu tun habe?“ „Darauf kommt es nicht an“, entgegnete der Ritter, „wenn du nicht gutwillig kommst, brauche ich Gewalt“. „Hat dir dein König das befohlen?“ fragte der Morholt. „Nein, das gerade nicht“, sagte der Ritter, „aber es gefällt mir so“. „Wirklich!“ sagte der Morholt, „mir aber passt es nicht“. Dann forderte der Ritter den Morholt zum Kampfe heraus.

Beide entfernten sich ein wenig, ergriffen ihre Lanzenspitzen und stürmten aufeinander los. Der Ritter fiel zu Boden. Indem er weiter ritt, sagte der Morholt: „Nun reite zurück, du siehst, dass du nicht einer bist, der mich zwingen kann umzukehren“. König Pellinor, der den Vorfall von weitem mit angesehen hatte, freute sich, dass der fremde Ritter sich so brav gehalten. „Nun lasst (45) ihn ziehen“, sagte er, „ich möchte wohl wissen wer er ist“. Damit befahl er seinem Sohn¹ unbewaffnet dem Ritter zu folgen,

Fusse kämpfe und lässt sich am nächsten Morgen zeigen, wo er haust. Nach langem schweren Kampfe treibt Marhaus den Riesen in einen See; hier steinigt er denselben bis er niedersinkt und ertrinkt. In des Riesen Schloss findet Marhaus 24 Jungfrauen und 12 Ritter, die er befreit, und unermesslichen Reichtum. Fergus bietet Marhaus aus Dankbarkeit die Hälfte seines Landes an, Marhaus aber nimmt das Geschenk nicht an. Nachdem er sechs Monate bei Fergus geweilt, um seine Wunden zu heilen, verabschiedet er sich. „And as he rode by the way, he mette with syr Gawayne and syr Vwayne, and so by aduenture he mette with soure knyghtes of Arthurs courte; the fyrist was syr Sagramore desyrus, syr Ozanna, syr Dodynas le sauage and syre felot of lystynoyse; and there syr Marhaus with one spere smote doun these four knyghtes, and hurte them sore. Soo he departed to mette at his day afore sette.“

¹ ? Tor oder Perceval.

ihn zu fragen wie er hiesse, ob er zur Tafelrunde gehörte, und ihn zu bitten zurückzukehren. Des Königs Sohn führte den Auftrag seines Vaters gewissenhaft aus. Als der König hörte, wer der fremde Ritter war, sagte er: „Den Morholt kenne ich als einen sehr tapferen Ritter“. Ohne ein der Erzählung wertes Abenteuer zu finden, setzte der Morholt seinen Ritt den ganzen Tag fort.

Am dritten Tage, als die Sonne hell schien, kam der Morholt in den *Bois du Plessis*. Die Blumen dufteten, die Vögel sangen lieblich, so dass der Morholt seine Lust daran fand. Da hörte er plötzlich einen Hilferuf. Er hielt an und horchte. Bald hörte er deutlich eine Frauenstimme um Hilfe schreien, und seine Begleiterin auch. „Ich muss sehen“, sagte er, „wer meiner bedarf, folge mir langsam“. Damit gab er seinem Pferde die Sporen und kam bald in ein Tal zu einem großen Feuer, um das viele herumstanden.

Als er sich ohne zu grüßen näherte, gewahrte er eine Dame, ihrer Kleidung bis auf das Hemde beraubt, und einen Zwerg mit auf den Rücken gebundenen Händen. Die Dame war schön, nicht älter als dreißig Jahre, und augenscheinlich von hoher Geburt. Sie weinte. Vier Knechte gingen sehr unsanft mit ihr um; (46) sechs bewaffnete Ritter befahlen ihnen, den Zwerg und die Dame in die Flammen zu werfen. Der Morholt empfand Mitleid mit den beiden unglücklichen Gefangenen und rief mit lauter Stimme: „Lasst die Dame frei, tut ihr kein Leid, bis ich weiß, weshalb ihr sie verbrennen wollt“. „Was willst du?“ fragte ein Ritter den Morholt. „Ich will wissen, was die Dame verbrochen hat, um eine so große Strafe zu verdienen“, erwiderte dieser. „Sie hat ihr Schicksal mit Recht verdient“, sagte der Ritter, „denn sie hat ihren König und Gemahl mit jenem elenden Zerge hintergangen; darum soll sie sterben“. „Er lügt, der Treulose“, sagte die Dame, „ich würde mir eher haben die Haut abziehen lassen als das Verbrechen zu begehen, dessen sie mich anklagen. Aber Gott, der mich kennt, wird sie bestrafen!“ „Herr Ritter“, sagte der Zwerg zum Morholt, „habt Mitleid mit meiner Dame und rettet sie, denn sie ist unschuldig“. „Schwöre bei deiner Seele“, sagte der Morholt, „dass du die Wahrheit sprichst!“ „So wahr Gott meiner Seele gnädig ist“, erklärte der Zwerg, „meine Dame ist unschuldig“. „Dann soll ihr, so lange ich sie verteidigen kann, keiner ein Haar krümmen“, sagte der Morholt; „wer aber trotz meiner Warnung Hand an sie legt, der soll es bereuen, denn ich bin gewillt, sie mit aller meiner Macht zu verteidigen“. Hierauf forderte der Ritter den Morholt zum Kampfe heraus, und der Morholt ihn.

Beide Gegner ritten aufeinander los; der Morholt, der zornig war, durchbohrte mit seiner Lanze des Ritters Schild und seinen Körper, so dass er zu Boden fiel. Beim Fallen brach die Lanze. Nun fielen die Gefährten des Gefallenen über den Morholt her, der aber fürchtete sich nicht, sondern ritt ihnen mutig entgegen. Nachdem er noch zwei von ihnen aus den Sätteln gehoben hatte,

entflohen die andern in den Wald. Er verfolgte sie nicht, sondern wandte sich zu der Dame. Als er abgestiegen war, kniete die Dame vor ihm, dankte ihm für ihr Leben und bat ihn, ihr seinen Namen zu sagen. Als der Morholt den Zwerg von seinen Fesseln befreit hatte, fragte er die Königin, was er für sie tun könnte. Sie bat ihn, sie nach einer Abtei zu geleiten, die ihre Vorfahren gegründet hatten. Mittlerweile waren die Jungfrau und der Knappe herangekommen. Der Morholt gebot dem Knappen abzusteigen und die Königin auf sein Pferd zu setzen. Dann setzte sich der Zug nach der Abtei in Bewegung. Unterwegs fragte der Morholt den Zwerg, weshalb die Ritter die Dame so grausam töten wollten.

„Der Ritter, der zuerst zu dir sprach“, erzählte der Zwerg, „liebte die Königin lange, wagte aber nicht, ihr seine Liebe zu bekennen; eines Tages aber war er töricht genug, sich zu einem Geständnis hinreißen zu lassen. Die Königin war entrüstet und drohte ihn zu vernichten, falls er noch einmal von Liebe zu ihr zu sprechen wagte. Dann sann der Ritter auf Rache. Gestern früh, als der König zur Kirche gegangen war, schlief die Königin noch. Da glaubte der Verräter seine Gelegenheit gefunden zu haben. Er ergriff mich im tiefen Schlaf (48) und legte mich leise zu der Königin ins Bett. Keiner von uns beiden erwachte. Dann liess er den König holen und führte ihn an das Bett der Königin. Der König war überrascht und traurig. Er war von zu edler Ge- sinnung, um uns Schlafende zu töten, aber er befahl, dass man uns in den Wald führen und verbrennen sollte; er selber wollte nichts davon sehen. Jener Befehl wäre ausgeführt worden, hättest du uns nicht gerettet.“

In der Abtei empfingen die Schwestern ihre Königin und Dame mit allen Zeichen der Ehrfurcht und Entrüstung über ihren Zustand. Die Königin erzählte ihnen was geschehen und zeigte ihnen den Morholt, ihren Retter. Alle dankten dem Morholt auf den Knien für seine edle Tat; er wurde die Nacht samt seiner Jungfrau und dem Knappen aufs beste in der Abtei bewirtet, und man konnte ihn nicht genug ehren. Am andern Morgen ritt der Morholt mit seinen Begleitern weiter durch einen dichten Wald. Gegen Abend kamen sie an einen Platz, von dem vier Wege nach verschiedenen Richtungen ausgingen. Auf dem Platze stand ein groses, altes Kreuz und unmittelbar davor lag ein grosser Stein von poliertem Marmor, der aussah als ob er erst eben poliert worden wäre. Die Jungfrau stieg ab und forderte den Morholt auf, ein gleiches zu tun, denn sie wollte ihm eine Inschrift auf dem Steine zeigen. „Wenn du lesen kannst“, sagte sie zum Morholt, „sage mir was hier geschrieben steht“. Um besser sehen zu können, nahm der Morholt seinen Helm ab, las die Inschrift und wiederholte dann der Jungfrau, was er gelesen, nämlich: Auf diesem Stein sind viele (49) Wunder des heiligen Graals zu sehen. Wer aber hier bleibt, um dieselben zu sehen, wird sterben oder gelähmt oder verwundet werden, bis

zur Ankunft des guten Ritters,¹ der die Graal-Abenteuer bestehen wird. „Von dem Stein habe ich oft reden hören“, erklärte die Jungfrau, „man nennt ihn *Le Perron du Cerf*, warum aber weiß ich nicht; was beabsichtigst du zu tun?“ „Was kann ich anders tun als hier bleiben“, entgegnete er, „bis ich einige der Graal-abenteuer, die so wunderbar sein sollen, gesehen habe? Und was gedenkst du zu tun?“ „Wenn du hier bleibst“, sagte sie, „muss ich auch hier bleiben, denn ich weiß nicht, wohin ich gehen kann, und ich kenne kein Quartier, welches ich noch bei Tage erreichen könnte“. „Das Hierbleiben rate ich dir nicht“, sagte er, „denn du hast noch nicht gegessen“. „Ich kann bis morgen warten“, beruhigte ihn die Jungfrau, „denn die Nächte sind ja jetzt kurz“.

So blieben denn die drei bei dem *Perron du Cerf* und setzten sich unter zwei Ulmen nieder, die nahe dabei standen. Als die Nacht hereingebrochen war, ging der Mond auf und schien so schön und hell, dass sie alles was vorging sehen konnten. Nachdem sie eine Weile gesessen hatten, kamen aus verschiedenen Richtungen zwei Ritter vor dem Stein an. Ohne ein Wort zu wechseln, lehnten sie ihre Lanzen gegen das Kreuz, zogen ihre Schwerter und begannen einen langen und blutigen Kampf. Als sie länger gefochten als man es für möglich halten konnte, nahmen sie ihre Helme ab, küssten sich und gingen dann wieder jeder in derselben Richtung fort, aus der er gekommen war. Der Morholt bekreuzte sich, denn die schnelle Versöhnung nach so erbittertem Kampf war ihm unerklärlich; die Jungfrau wunderte sich mehr über das Schweigen der beiden Ritter. (50) Der Morholt bedauerte, dass er die Ritter nicht um eine Erklärung gefragt hatte. In diesem Augenblick kam ein Hirsch auf das Kreuz los, sprang auf den Stein und legte sich nieder. Vier weiße Windhunde, die ihm folgten, fielen über ihn her, erwürgten ihn und tranken so viel von seinem Blute, dass sie sich, geschwollen als ob sie bersten wollten, neben den Hirsch niederlegten. Ein feuerspeiender Drache flog nun hernieder und verschlang die Windhunde einen nach dem andern, legte sich dann auf den Körper des Hirsches, als ob er denselben erwärmen wollte, beleckte seine Wunden und behauchte ihn überall. Dann begann der Drache sich augenscheinlich in großen Schmerzen zu drehen und zu winden und fiel von dem Stein herab. Sein Rachen öffnete sich und die vier Windhunde kamen lebendig nacheinander heraus und sprangen wieder auf den Stein. Als der Hirsch, der durch die Wärme des Drachens wieder lebendig geworden war, die Windhunde sah, entfloh er in den Wald, die Hunde verfolgten ihn mit so lautem Gebell, als ob sie zehn anstatt vier gewesen wären. Der Drache flog in den Wald zurück.

Als die Tiere alle verschwunden waren, bekreuzte sich der Morholt, denn er wusste nicht, ob er behext oder berauscht war, oder ob er geträumt hatte. Die Jungfrau hatte niemals etwas

¹ Der gute Ritter ist vermutlich Galahad. Vgl. auch fol. 39c, d.

Wunderbareres gesehen und war der Meinung, dass der Hirsch derjenige wäre, nach welchem der Stein benannt war. Da sie nichts weiter zu sehen zu bekommen glaubten, streckten sich alle drei auf dem Grase aus und waren bald eingeschlafen, denn sie waren müde und erschöpft. (51)

Bald darauf stieß die Jungfrau einen Schmerzensschrei aus und sagte zum Morholt: „Ich bin tödlich verwundet, und zwar während ich unter deiner Beschützung stehe, doch bin ich selber daran schuld“. Der Morholt hatte keine Idee, wie es um die Jungfrau stand, und sagte ihr, dass er auch verwundet wäre, aber nicht wüsste durch wen. Mit grosser Anstrengung richtete er sich empor und rief seinem Knappe zu, aufzustehen. Dieser antwortete mit schwacher Stimme: „Herr, ich liege im Sterben, ich glaube nicht, dass ich noch die Sonne werde aufgehen sehen; wenn ihr hier in der Nähe einen Priester wißt, holt ihn; ich weiß nicht, wer mich verwundet hat“. Als der Morholt die Jungfrau nach ihrem Befinden fragte, erhielt er keine Antwort. Er legte ihr seine Hand auss Herz, um zu fühlen ob es noch schläge; er fand, dass sie tot und über und über mit Blut bedeckt war. Kurz nachher gab auch der Knappe seinen Geist auf.

Der Morholt war außer sich vor Schmerz, Schrecken und Erstaunen, er konnte für den plötzlichen Tod seiner beiden Begleiter ebenso wenig wie für seine eigne Verwundung eine Erklärung finden. Nur eins war ihm klar, jeden, dem er sein Abenteuer erzählen würde, würde ihn für einen Lügner halten, und er selbst würde das Geschehene für eine Fabel halten, wenn er nicht auch verwundet wäre. In solchen Betrachtungen erwartete er den Anbruch des Tages. (52) Bald nach Sonnenaufgang kam ein Ritter auf einem großen Rosse an dem Stein vorbei, und ein Zwerg ritt ihm nach und trug einen Schild und Speer. Der Morholt rief den Ritter an und bat ihn um Hilfe, nachdem er ihm sein Abenteuer erzählt hatte. Der Ritter wusste die Ereignisse der Nacht nicht anders zu erklären, als dass sie Graalabenteuer wären, und sagte, der Morholt könnte froh sein, mit dem Leben davongekommen zu sein. Der Morholt bat den Ritter, ihn auf sein Pferd zu setzen und den Körper der Jungfrau vor ihm auf den Sattel zu legen, damit er denselben zur Bestattung nach einer Abtei oder einem Kloster tragen könnte. Der Ritter selber sollte mit dem Körper des Knappen ein gleiches tun. Der Zwerg fand des Morholt Pferd in der Nähe des Steines grasend und führte es herbei. Mit Hilfe seines Herrn erfüllte er den Wunsch des Morholt, und nahm selber den Knappen vor sich auf sein eignes Pferd. Dann verließen alle drei den *Perron du Cerf*. Der Ritter prüfte die Wunde des Morholt und fand, dass sie durch eine Lanze verursacht war. Der Morholt empfand beim Reiten grosse Schmerzen, er hatte viel Blut verloren und seine Wunde blutete noch, so dass man seiner Spur mit Hilfe der auf den Boden gefallenen Blutstropfen hätte folgen können.

Als alle drei mit den beiden Toten etwa eine halbe Meile zurückgelegt hatten, fragte der Ritter den Morholt nach seinem Namen. Als dieser sich nannte, rief der Ritter aus: (53) „Bist du wirklich der Morholt, der meinen Vater ,le duc de laval‘ getötet hat, den ich schon so lange vergeblich gesucht habe? Es ist meine Pflicht als Sohn, meinen Vater zu rächen.“ Damit gab er seinem Pferde die Sporen und durchbohrte die linke Schulter des Morholt, so dass derselbe vom Pferde stürzte. Beim Fallen brach der Lanzenstiel. In seinem Hass ließ der Ritter dann sein Pferd dem unglücklichen Morholt einigermal über den Körper laufen. Schließlich befahl er dem Zwerg, den toten Knappen niederzulegen; in dem Glauben, seines Vaters Tod gerächt zu haben, setzte der Ritter seinen Weg fort.

So traf den Morholt das Unglück Schlag auf Schlag. Er lag regungslos wie tot auf der Straße. Um Mittag fügte es Gott, dass Gawain des Weges kam. Er hatte an demselben Tage zwei Ritter besiegt, die ihn angegriffen hatten, weil er ihren Vetter getötet hatte. Er hatte sie verpflichtet, zu Arcaden, der Frau des Pellias, zu gehen und sich ihr in seinem Namen zu ergeben. Diese beiden Ritter begleiteten Gawain noch. Als Gawain und seine Begleiter den Morholt, die Jungfrau und den Knappen auf der Straße liegen sahen, glaubten sie nicht anders, als dass alle drei tot waren. Die beiden Ritter sahen bald, dass die Jungfrau und der Knappe leblos waren. Gawain prüfte den Morholt, den er aber nicht erkannte, weil sein Gesicht von Staub und Blut unkenntlich gemacht war. Er fand die Lanzenspitze in der linken Schulter und die Wunde im Unterleibe, aber er erkannte auch durch Besüßen des Gesichtes, (54) dass noch Leben in dem Körper vorhanden und dass deshalb eine Heilung immer noch möglich war. Während Gawain sich noch mit ihm beschäftigte, öffnete der Morholt die Augen und blickte ihn an, so gut er konnte. Gawain bettete des Verwundeten Haupt auf seinen Knieen, schnitt ein Stück seines eigenen Hemdes ab, und begann ihm damit die Augen zu reinigen. Der Morholt fing an zu seufzen und zu stöhnen. Gawain bemühte sich vergeblich seinen Namen von ihm zu erfahren, er war noch unfähig zu reden. „Er muss ein guter Ritter sein, sonst wäre er nach solchem Blutverluste, wie ihn diese beiden Wunden verursacht haben, nicht mehr am Leben“, sagte sich Gawain; dann fragte er noch einmal nach seinem Namen. Jetzt antwortete der Morholt leise, nannte sich und sagte, seine Begleiter habe er durch Graal-abenteuer verloren. Als Gawain seinen Waffengefährten erkannte, war er sehr traurig, warf seinen Helm weg und küsste ihn, so mit Blut bedeckt als er war. Dann beklagte er des Morholt trauriges Geschick. Als der Morholt das hörte, fragte er Gawain, wer er war.

Als Gawain seinen Namen nannte, fiel der Morholt vor Freude von neuem in Ohnmacht; er kam jedoch bald wieder zu sich und sagte: „Willkommen, Gawain, ich glaubte nicht, dich noch einmal zu sehen. Um Gottes willen, schaff mich so schnell als möglich

nach einer Abtei oder einem Kloster, damit ich meine Sünden bekennen kann, denn ich fürchte, mein Ende naht.“ Gawain fragte die Ritter, ob ihnen nicht in der Nähe ein Haus oder Schloß bekannt wäre, wohin er den Verwundeten tragen könnte. Einer von ihnen antwortete, daß er nicht weit von dort eine Feste besäße, wo der Verwundete bereitwillige Aufnahme finden würde. Gawain ließ die beiden Ritter aus Baumstämmen eine Bahre machen. Er selbst entledigte den Morholt seiner Waffen, zog die Lanzenspitze aus seiner Schulter und verband seine Wunden. (55) Dann ließ er ihn, die Jungfrau und den Knappen auf ein Lager von weichem Gras auf die Tragbahre legen und diese durch zwei Pferde nach dem Schlosse tragen. Daselbst nahm Gawain den Morholt in seine Arme und trug ihn in das für ihn vorbereitete Zimmer und legte ihn auf ein Bett. Die Mutter der beiden Ritter, die viel von der Heilkunde verstand, prüfte die Wunden des Morholt und erklärte, er werde in einem Monat wiederhergestellt sein. Dem Wunsche des Morholt gemäß, ließ Gawain die Jungfrau und den Knappen in einer benachbarten Abtei begraben und auf ihren Grabstein einmeißeln, auf welche wunderbare Weise beide ums Leben gekommen waren.

Viele kamen von nah und fern, um das Grab zu sehen. Weil man aber das Abenteuer am *Perron du Cerf* für ein sehr großes Wunder hielt, ließ man neben demselben steinerne Standbilder der Jungfrau und des Knappen errichten, die mit den Händen nach dem Stein deuteten, als ob sie denselben verfluchen wollten. Auf die Figur des Knappen war außerdem noch eine Inschrift eingemeißelt worden, deren Inhalt die Erzählung angeben wird, wenn von den Taten Gaherets¹ die Rede sein wird, als ihn seine Abenteuer zur *Isle Merlin*² führten. Hier aber mögen schon alle Leser wissen, daß Gaheriet, der Bruder Gavains, einer der besten Ritter der Tafelrunde war, und daß er, während er in Großbritannien herumzog, viele Abenteuer bestand; er sprach aber nie von dem, was er vollbracht hatte, wenn er nicht mußte. Das wird im *Braït*³ erzählt; als er Ritter wurde, (56) schwor er bei den Heiligen, daß er nie eine brave Tat, die er ausgeführt, freiwillig erwähnen würde. Als er den Hof verließ, wurde er der Gefährte des Baudemagus und tat ein Gelübde, zehn Jahre lang Abenteuer zu suchen, ehe er wieder an den Hof zurückkehrte. Dieses Gelübde hielt er treulich. Als er nach zehn Jahren zurückkehrte, hob er in der Ebene bei Camelot seinen Onkel Artus selber, Agravain, Keux den

¹ Vgl. *infra*.

² Weder in der Huth-Hs., noch in dem gegenwärtigen Text, noch in dem dritten Buche der Trilogie ist von Gaherets Besuch der Merlin-Insel die Rede. Wenn der Schreiber der Hs. No. 112 die obige Angabe richtig verstanden hat, und wenn dieselbe sich nicht auf den *Braït* bezieht, so haben wir hier einen Hinweis auf den Inhalt des noch fehlenden Endes des zweiten Buches der Trilogie.

³ Vgl. *infra*.

Seneschall und Gawain aus den Sätteln und wurde Gefährte der Tafelrunde. Seine Abenteuer wurden dann aufgezeichnet. Doch hier schweigt die Erzählung von Gaheriet, um aber, was zu diesem Buche gehört, der Wahrheit gemäss zu erzählen, wenn der richtige Ort und die richtige Zeit kommen werden.

Gawain leistete dem Morholt zwei Monate lang Gesellschaft, denn er liebte ihn sehr. Als der Morholt wieder hergestellt war, fragte er Gawain eines Tages nach seiner Jungfrau und seinem Knappen. Gawain erzählte ihm, was die Geschichte schon vorher erzählt hat, und erwähnte auch, dass beide gern zu ihm zurückkehren wollten, dass er sie aber nicht wieder angenommen hätte. Der Morholt billigte Grawains Handlungsweise und fragte ihn dann auch nach Ywain. Von seinem Vetter wusste Grawain nichts zu erzählen, die Dame des Hauses aber, die den Namen Ywains gehört hatte, erklärte, dass Ywain, der Sohn des Königs Urien, kurz vor ihrer beider Ankunft, zwei Tage ihr Gast gewesen wäre, nachdem er das Land von einem Riesen befreit hätte, dessen Kopf noch in jener Kapelle da (auf die sie mit dem Finger weist) zu sehen wäre, wo ihn das Volk in seiner grossen Freude über den Tod seines Eigentümers aufgehängt hätte. Der Morholt und Grawain waren hocherfreut über Ywains Erfolg (57) und sprachen die Hoffnung aus, ihn bald wiederzusehen.

An einem Montag früh verließen die beiden Gefährten das Schloss. Sie ritten den ganzen Tag ohne Abenteuer zu finden. Am folgenden Tage kamen sie auf eine grüne Ebene, auf der sie, am Rande einer Quelle, zwei Pavillons sahen. Da es, wie es um die Mitte des Monats August oft der Fall ist, sehr heiß war, schlug der Morholt vor, dass sie sich in einem der Pavillons ausruhten. Grawain war damit einverstanden.

Nachdem sie ihren Pferden Sättel und Zaumzeug abgenommen hatten, ließen sie dieselben grasen und traten in die Pavillons ein. Sie fanden niemanden darin; in jedem aber stand ein prächtiges Bett mit rotem Sammt bedeckt. Sie legten ihre Waffen ab und streckten sich auf eines der Betten aus; und da sie sehr müde waren, schliefen sie bald ein. Dann trat eine alte Dame in den Pavillon ein und weckte sie. Als sie erwachten, fragten sie die die Alte, was ihr gefällig wäre. Sie antwortete: „Eure Gegenwart; sagt mir wer ihr seid und woher ihr kommt“. Als der Morholt ihr gesagt hatte, dass er selber aus Irland, sein Gefährte aber aus Logres käme, sagte die Alte: „Ich kenne euch wohl, du bist der Morholt und dein Gefährte ist Grawain.“ „Du kennst uns besser als ich dachte,“ erklärte der Morholt. Darauf wandte sich die Alte an Grawain und fragte ihn, wie sie ihm gefiele. (58) „Ich habe schon ältere Damen gesehen als dich,“ sagte Grawain. „Alt wie ich bin“, nahm die Alte wieder das Wort, „habe ich doch noch ein junges, lebenslustiges Herz, und deshalb will ich dich, wenn es dir recht ist, zu meinem Freunde machen; meine Liebe

L

wird dir zu grösserer Ehre gereichen als die mancher jüngeren Dame“. Gawain sah die Sprecherin an und es schien ihm, dass sie mehr als hundert Jahre alt war. Als er nicht sogleich antwortete, wiederholte die Alte ihre Frage. Gawain fühlte sich durch ihre Zumutung beleidigt und sagte: „Du solltest nicht mehr an Liebe denken, denn dein Alter verbietet dir das. Du spottest entweder meiner oder du denkst nicht an dich selber.“ „Du weigerst dich also?“ fragte die Alte. „Wahrlich“, erklärte Gawain, „ich wollte lieber nie in meinem Leben lieben, als dir mein Herz zuwenden“. „Das genügt mir,“ sagte die Alte und richtete nun an den Morholt dieselbe Frage wie vorher an Gawain. „Ich liebe eine schöne junge Dame“, antwortete der Morholt, „du bist alt und hässlich, darum kann ich jene nicht um deinetwillen im Stich lassen“. „Ihr habt mich beide verachtet“, sagte die Alte, „ihr werdet es bereuen, dafür aber, dass ihr euch über mich lustig gemacht habt, werde ich mich sehr bald an euch rächen“.

Damit verließ sie die beiden Gefährten, die einander neckten. Bald darauf setzten auch sie, auf des Morholt Vorschlag, ihren Ritt fort. Sie waren noch nicht lange geritten, da verwandelte sich die Liebe, die sie bisher zueinander gehegt hatten, in tödlichen Hass. „Wie kannst du dich erkühnen“, fragte der Morholt Gawain, „an meiner Seite zu reiten, weißt du nicht wie ich dich hasse?“ (59) „Ich hasse dich mehr als irgend einen Menschen,“ entgegnete Gawain. Damit forderte der eine den andern zum Kampfe heraus. Sie fielen mit unglaublicher Bitterkeit über einander her. Nachdem sie mit den Lanzen einer den andern vom Pferde gestossen hatten, zogen sie ihre Schwerter und kämpften zu Fuss, bis beide das dringende Bedürfnis, sich auszuruhen, fühlten.

Wäre nicht zufällig die Cousine der *Damoiselle du Lac*, eine Jungfrau, die von Merlin am Hofe Artus' die Zauberkunst gelernt hatte, des Weges gekommen, so hätten die beiden Gefährten einander ohne Zweifel getötet, denn sie waren bezaubert. Diese Jungfrau war auf dem Wege zu König Artus mit einer Botschaft ihrer Dame, der *Damoiselle du Lac*, als sie die beiden Gefährten gegeneinander kämpfend fand. Sie erkannte beide und wunderte sich, was geschehen war, denn von Ywain, den sie an demselben Tage getroffen hatte, wußte sie, dass beide Waffengefährten waren. Sie redete Gawain an und fragte ihn, weshalb sie einander so hassen. „Ich weiß es nicht“, antwortete er, „aber ich hasse ihn mehr als irgend einen Menschen, und es wird nie Frieden zwischen uns geben, bis einer von uns tot ist“. „Das ist sonderbar“, sagte die Jungfrau, „ihr hafst einander und wißt nicht warum“. Zu sich selber aber sagte sie: „Die beiden sind bezaubert, es wäre schade, wenn sie einander töteten“. (60)

Damit versuchte sie durch ein Gegenmittel den Zauber zu lösen. Es gelang ihr; beide Ritter blickten einander verwundert an, als ihr Gedächtnis zurückkehrte; sie warfen ihre Schwerter auf den Boden und fragten einander: „Weshalb haben wir uns geschlagen?

Wir müssen bezaubert gewesen sein! Wahrlich wir hätten einander getötet.“ „Sicherlich“, sagte der Morholt, „das kann nur durch Zauber geschehen sein, denn wir haben ohne Ursache gekämpft. Ich hoffe, ich habe dich nicht gefährlich verwundet.“ „Hätten wir den Kampf fortgesetzt“, sagte Gawain, „so wäre es um uns geschehen gewesen, denn wir hatten schon Blut genug verloren“. „Ihr waret beide bezaubert“, fiel jetzt die Jungfrau ein, „und hättest einander getötet, hätte Gott nicht gefügt, daß ich euch zur rechten Zeit fand“. „Jungfrau“, sagten sie, „gesegnet sei die Stunde, in welcher du hierher kamst, gesegnet sei Gott, der dich hierher führte, und gesegnet sei derjenige, der dich die Zauberkunst lehrte“. „Weißt ihr, wer euch bezaubert hat?“ fragte die Jungfrau. Als sie beide antworteten, daß sie keinen Feind zu haben glaubten, der ihnen in seinem Haß solches Unrecht zufügen könnte, erklärte die Jungfrau: „Ich werde es euch sagen. Eine Dame, die ihr für alt hieltet, die aber noch jung und sehr schön ist, fragte jeden von euch um seine Liebe. Ihr verweigertet sie ihr. Sie versteht viel von der Zauberkunst. Um sich an euch zu rächen, erfüllte sie eure Herzen mit tödlichem Haß, in der Hoffnung, daß ihr einander töten würdet. Das wäre ihr ohne Zweifel gelungen, wäre ich nicht zur rechten Zeit gekommen.“ „Du hast recht“, sagten die beiden Gefährten, steckten ihre Schwerter in die Scheide und bestiegen, müde und erschöpft wie sie waren, ihre Pferde. (61) „Weißt du hier in der Nähe ein Nachtquartier?“ fragte Gawain die Jungfrau. „Nicht weit von hier wohnen weisse Mönche, die euch aufnehmen würden“, antwortete die Jungfrau; „wenn ihr zu ihnen gehen wollt, will ich euch zu Liebe auch dort absteigen“.

In der Abtei fanden die schwerverwundeten Gefährten und die Jungfrau freundliche Aufnahme. Während die Jungfrau aber schon am nächsten Morgen in aller Frühe ihren Ritt nach Camelot fortsetzte, waren die beiden Gefährten genötigt, eine ganze Woche die Gäste der Mönche zu bleiben, bevor sie wieder so weit hergestellt waren, daß sie auf die Suche nach Abenteuern gehen konnten.

Nachdem Gawain und der Morholt die Abtei verlassen hatten, kamen sie eines Tages in eine schöne Gegend. An der Seite des Weges gewahrten sie einen Felsen, der so hoch war als sie zu sehen vermochten, nirgends aber war ein Aufstieg, weder Treppe noch Pfad zu sehen; ebenso wenig konnten sie erkennen, ob ein Haus oben auf dem Felsen war. Der Felsen war so steil und glatt, daß ein Eichhörnchen nicht imstande gewesen wäre, an denselben emporzuklettern. (62) Während die beiden Gefährten noch den Felsen bewunderten, sahen sie auf denselben zwölf¹ schöne wohlgekleidete Jungfrauen, die bald so laut miteinander zu reden anfingen, daß man unten ihre Worte verstehen konnte. Sie sprachen nicht von der Vergangenheit, sondern von der Zukunft, als ob sie

¹ Die Hs. hat, wahrscheinlich irrtümlich, X anstatt XII.

weise Seherinnen wären, deren Aufgabe es war, die Zukunft zu ergründen. Gawain und der Morholt versuchten die Gegenwart der Jungfrauen auf dem Felsen zu erklären, wie sie hinaufgekommen, wie sie, ohne fliegen zu können, herunterkommen könnten, wovon sie lebten, woher sie ihre Nahrung bekämen. Da sagte plötzlich der Morholt, nach dem er lange nachgedacht: „Jetzt weiß ich, wer die Jungfrauen sind und wer sie hierher gebracht hat. Es sind ihrer zwölf und alle sind Schwestern. Die älteste verstand sich wohl auf die Zauberkunst. Sie hatte einen Streit mit Merlin, und da dieser ihr oft schadete und ihre Pläne durchkreuzte, wollte sie ihn töten. Da beschloß Merlin, der doch noch klüger war als die Jungfrau, sich an ihr zu rächen. Er versetzte sie und ihre Schwestern auf diesen öden Felsen, in dem Glauben, daß sie dort kläglich umkommen würden. Er hatte sich aber geirrt, was er erwartet hatte, geschah nicht, denn die älteste der Schwestern war eine zu gute Zauberin; ja man sagt, wenn es auf der ganzen Welt nur ein Brot gäbe und wenn dieses hundert Tagereisen von ihr entfernt zu finden wäre, so könnte sie es innerhalb einer Stunde herbeizaubern.“ Gawain bekreuzte sich. „Das ist noch nicht alles“, fuhr der Morholt fort, „sieh, wie sie beraten, als ob es sich um etwas sehr wichtiges handelte; jetzt sprechen sie von der Zukunft“. „Woher weißt du denn das?“ fragte Gawain, „ich glaubte immer, daß niemand außer Merlin von der Zukunft etwas wüßte“. (63) „Ich weiß es“, entgegnete der Morholt, „von einigen Rittern, die hier waren; denen sagten diese Jungfrauen Dinge voraus, die später wirklich geschahen. Wenn wir ein Weilchen hier bleiben, werden auch wir etwas auf uns Bezugliches hören. Läss uns horchen, was sie sagen.“ Als die beiden Gefährten aufmerksam lauschten, hörten sie eine der Jungfrauen, die älteste, die Zauberin, fragen: „Und was denkst du von den beiden Rittern, die da unten horchen?“ „Von Gawain sage ich“, erwiderte diese, „dass der Fremdling,¹ den er am meisten lieben wird, ihm die Todeswunde beibringen wird, und daran wird sein eigener Stolz schuld sein. Darauf werden viele Ritter fallen; der Ruhm der Tafelrunde wird verschwinden, denn der Vater derselben wird durch die Hand des eigenen Sohnes sterben; Logres, nachdem es seinen guten Vater verloren hat, wird nie wieder zu so grosser Ehre und Macht kommen, wie es jetzt besitzt. Dann werden die beiden Söhne des Drachens zu fliegen anfangen und den grössten Teil des Landes

¹ Die oben gesperrt gedruckten Reihen weisen auf die *Mort Artus* des dritten Buches der Trilogie hin. Sie ist erhalten in den spanischen Drucken, in der portugiesischen Hs. und in der Hs. No. 340 der Pariser Nationalbibliothek ist der Schluss zu finden. Die Version der *Mort Artus* der Trilogie ist zwar unzweifelhaft auf die der Vulgata zurückzuführen, aber sie unterscheidet sich von derselben in manchen Punkten und ist bedeutend kürzer. Einige wichtige Stellen aus derselben habe ich im XXXVI. Bande der *Romania* SS. 584—590 gedruckt.

unter ihre Flügel nehmen. Darauf wird der Leopard kommen und die jungen Drachen töten und verschlingen; dann aber wird sich der Leopard in eine Felsenhöhle zurückziehen und niemand wird wieder von ihm hören. Von jener Zeit an werden die schlechten Erben schlimmer und schlimmer werden, so dass Grossbritannien, das Gott so hoch erhoben hat, mit Tränen der braven Ritter gedenken wird, die jetzt leben. Zu jener Zeit werden ritterlicher Mut und Tapferkeit nicht mehr hier zu finden sein.“ Dann schwieg die Zauberin, die anderen neigten die Köpfe und begannen von anderen Dingen zu reden.

„Glaubst du nun, was ich sagte, Gawain?“ fragte der Morholt. „Ja“, entgegnete Gawain, „wenn wir recht weise wären und jene Dame hätte weniger dunkel gesprochen, so hätten wir von Artus' Tod und dem Niedergange von Logres gehört, denn davon hat sie so trefflich gesprochen, dass niemand an ihrer Rede etwas tadeln kann. Es mag schon so kommen, wie sie gesagt hat. Ich habe auch gehört, was sie über meinen Tod prophezeit hat.“ „Sie hat auch gesagt“, sagte der Morholt, „dass dein eigener Stolz die Ursache deines Todes sein wird“. „Ich habe es gehört“, sagte Gawain, „möge Gott geben, dass es mir besser ergehen wird als sie sagt. Aber über dich, Morholt, hat sie gar nichts gesagt.“ „Noch nicht“, meinte der Morholt, „darum müssen wir warten bis sie von mir sprechen wird, denn ohne über meinen Tod zu hören gehe ich nicht weg von hier“. (64) Traurig und nachdenklich willigte Gawain ein. Der Morholt rief mit lauter Stimme zum Felsen hinauf: „Erinnert euch meiner, sagt mir etwas über mein Ende“. Die Jungfrauen sprachen eifrig miteinander und taten als ob sie nicht hörten. Da wurde der Morholt ungeduldig und rief noch einmal. Nun sprach die Älteste: „Du ungeduldiger Ritter, wenn du auch hörst was du hören willst, du kannst an deinem Schicksal nichts ändern“. „Dennoch möchte ich es wissen,“ bat der Morholt. „Nun wohl, da du so begierig bist es zu erfahren, will ich es dir sagen“, erklärte die Zauberin: „Du¹ wirst in einem Kampfe für eine ungerechte Sache erschlagen werden, denn du wirst verlangen was zu verlangen du kein Recht hast; du wirst sterben durch die Hand des schönsten, leutseligsten und höflichsten Ritters seines Landes, der treu sein ganzes Leben lang lieben wird. Während du durch die Waffen enden wirst, wird Liebe sein Ende herbeiführen. Das ist alles was ich dir zu sagen weiß.“ Damit wollte die Zauberin sich zurückziehen, aber der Morholt bat sie, ihm noch einige Fragen zu beantworten. „Könnten wir nicht zu euch hinaufkommen“, fragte er, „um zu sehen, wie ihr dort oben lebt?“ „Ja, gewiss“, sagte die Zauberin, „kommt

¹ Die oben gesperrt gedruckten Reihen weisen auf den Tod des Morholt durch Tristan und auf Tristans Tod selber hin. Vgl. auch *supra* S. xxvii.

doch!“ „Wir können es nicht tun ohne eure Hilfe,“ meinte der Morholt. „Und wenn ihr es könntet, was wolltet ihr hier oben tun?“ fragte die Zauberin. „Euch Gesellschaft leisten und belustigen wie andere Ritter mit andern Damen tun,“ erklärte der Morholt. „Wenn ihr wirklich hier hinauf kämet, würdet ihr sobald nicht wieder hinunterkommen,“ bemerkte die Zauberin. „Um so besser“, sagte der Morholt, „denn wir würden viel lieber mit euch ein lustiges Leben führen, als das Land nach Abenteuern durchstreifen“. „Hier würdet ihr allerdings nichts als Freude und Vergnügen haben,“ sagte die Zauberin.

Dann wendete sich die Zauberin plötzlich an Gawain mit der Frage: „Gawain, wenn wir bereit wären, euch heute Nacht heraufkommen zu lassen, würdet ihr gern eine Zeitlang hier bleiben, wo ihr alles haben würdet, was euer Herz begehrten könnte?“ „Ich habe keinen heißeren Wunsch als bei euch zu sein“, antwortete Gawain, „denn bei euch, glaube ich, sind alle irdischen Freuden zu finden“. (65) „Dann sollt ihr morgen früh euren Wunsch erfüllt sehen“, sagte die Zauberin; „bleibt die Nacht hier, legt eure Waffen ab; lasst eure Pferde laufen wohin sie wollen. Wenn ihr Lust habt, schlaft.“ Gawain und der Morholt taten was sie ihnen gesagt hatte. Als die Nacht gekommen, schliefen sie unter einer großen Ulme in der Nähe des Felsens ein.

Als sie am andern Morgen die Augen öffneten, waren Gawain und der Morholt oben auf dem Felsen bei den zwölf Jungfrauen, von wo sie die ganze Umgegend auf zwei Tagereisen weit übersehen konnten. Die älteste der Jungfrauen bewillkommnete beide, fragte sie, wie es ihnen gefiele, und erklärte, dass es nun, da sie zwei Ritter hätten, noch viel angenehmer auf dem Felsen sein würde. Dann zeigte sie den beiden das Haus. Durch eine eiserne Tür traten sie zunächst in ein schönes Zimmer und von diesem führte eine Tür in einen herrlichen großen Saal, von dem man durch zwölf Türen in die Gemächer der zwölf Jungfrauen gelangen konnte. Auf Gawains Frage, ob außer den zwölf Jungfrauen noch andere auf dem Felsen wohnten, erhielt er die Antwort: „Nein, aber während ihr unsere Gäste zu sein belieben werdet, wird unser Hausstand um zwei Diener und zwei Dienerinnen vermehrt werden, die euch bedienen sollen“. Die beiden Gefährten dankten.

(66) Die Jungfrauen bemühten sich ihre Gäste zu unterhalten und ihnen das Leben so angenehm als möglich zu machen. Beide vergasssen alles, Freunde und Verwandte und Abenteuer, und lebten lustig und in Freuden und lernten verschiedene Zaubermittel und Spiele kennen. Gawain liebte die älteste und wurde von ihr wieder geliebt, und der Morholt die jüngste. Beide fühlten sich vollkommen glücklich, und alles, was der Vergangenheit angehörte, war so vollkommen aus ihrem Gedächtnisse verwischt, als ob sie eben geboren worden wären.

So waren denn Gawain und der Morholt auf dem Felsen, den die Leute des Landes *La Roche aux Pucelles* nennen, und

hatten keinen andern Gedanken als mit ihren Geliebten glücklich zu sein. Sie hatten alles, was sie wünschen konnten. Sie lebten auch in dem Wahn, dass sie täglich wunderbare Abenteuer bestanden und im Lande umherzogen, aber nie hatten sie eine Ahnung davon, dass sie verzaubert waren. Die Erzählung wendet sich nun zu Ywain.

III. Die Abenteuer Ywains.¹ SS. 66—85. Nachdem Ywain den Riesen getötet hatte, wie vorher² kurz erwähnt wurde, ritt er viele Tage ohne ein Abenteuer zu finden, welches der Aufzeichnung wert war. Er wunderte sich sehr, dass er nirgends, wo hin er auch kam und nach ihnen fragte, etwas von seinen beiden Gefährten hörte. Er besiegte während dieser Zeit viele Ritter, und die Kunde von seinem Ruhm verbreitete sich bald durch das ganze Land und erreichte auch den Hof, denn Ywain schickte viele der besieгten Ritter zu Artus. Bei Hofe wurde viel und oft von Ywain gesprochen und Artus erklärte zu wiederholten Malen: „Wenn Gott ihn mir nur wieder zurückbringen wollte, würde ich ihn gern in die Tafelrunde aufnehmen!“ (67) Gegen Ende des Jahres erinnerte sich Ywain des Versprechens, welches er seinen

¹ Im XXVII. Kapitel erzählt M die Abenteuer Ywains (Sir Uwayne) mit der „damoy sel of thre score wynter of age“. Was ich auf S. XLI N. 1 von den Abenteuern des Morholt gesagt habe, gilt auch von denen Ywains, sie sind durchaus verschieden von den in der Trilogie des pseudo-Robert de Boron von diesen beiden Rittern vollbrachten. Ywain und seine Führerin schlagen eine südliche Richtung ein und kommen zuerst „nyghe the marche of walys“ zu einem großen Turnier. Ywain besiegt 30 Ritter und erhält den Preis, einen Falken und ein weißes Pferd „trapped with clothe of gold“. Nachdem Ywain durch Vermittlung der „old damoy sel“ viele Abenteuer bestanden hat (die aber nicht erzählt werden), führt sie ihn zu einer Dame „called the lady of the roche“, die zwei Brüder, Edward und Hue „of the reed castle“, ererbt haben. Die Dame klagt Ywain ihr Leid. Er verspricht ihr zu helfen. Erst will er mit den Brüdern im Guten fertig zu werden versuchen, aber wenn das zu keinem Resultat führt, mit ihnen kämpfen. Am nächsten Tage erscheinen die Brüder, sie weigern sich nicht nur, das Land der Dame wieder herauszugeben, sondern auch einzeln mit Ywain zu kämpfen. Es bleibt Ywain daher nur übrig, gegen beide zugleich zu kämpfen. Am folgenden Morgen findet der Kampf statt. Er dauert viele Stunden. Ywain wird schwer verwundet, es gelingt ihm aber endlich Edward zu töten und Hue zur Übergabe zu zwingen. Hue verpflichtet sich, beim nächsten Pfingstfest am Hofe Arturs zu erscheinen und gibt der Dame ihr Land zurück. Ywain bleibt beinahe sechs Monate im Hause der Dame, um seine Wunden zu heilen. „And sooo whan it drewe nygh the terme day that syr gawayn, syr Marhaus and syre Vwayne shold mete at the crosse way, thenne euery knyght drewe hym thyder to holde his promyse that they had made; & syr Marhaus and syr Vwayne broughte their damoysels with them, but sir Gawayn had lost his damoy sel as it is afore reherced“. Die Abenteuer Ywains füllen in der Hs. No. 112 fol. 37b—43a (SS. 66—85 der vorliegenden Ausgabe), d. h. bis zur Rückkehr Ywains an den Hof, also etwa sechsmal soviel als in M. Alles was nach diesen Abenteuern in der Hs. No. 112 folgt, d. h. fol. 43a—58b (SS. 85—134) hat in M nichts entsprechendes, ist also entweder von M oder schon von dem Zusammensteller seiner Vorlage unterdrückt worden.

² Vgl. *supra* S. IL.

beiden Gefährten gegeben hatte, nämlich sie an dem Jahrestage des Anfangs ihrer Abenteuer an der Quelle wieder zu treffen. Bis zu diesem Tage war es noch einen Monat hin.

Ywain ritt mit seiner Jungfrau (der siebzigjährigen) und seinem Knappen in die Richtung der Quelle und kam so eines Tages an den *Perron du Cerf*, demselben wo der Morholt so groses Unglück gehabt hatte. Als er die Inschrift auf dem Steine gelesen hatte, war Ywain ebenso entschlossen, wie der Morholt es gewesen war, die Nacht daselbst zu verbringen, um die Graalabenteuer zu sehen und die Bedeutung der Inschrift zu verstehen. Die Jungfrau war damit nicht einverstanden, sie erklärte, sie würde auf keinen Fall bleiben, denn die Inschrift warnte jeden deutlich genug, dass ihm in der Nähe des Steines Unheil bevorstände. Ywain musste das zugeben, erklärte aber, dass nicht alles was Inschriften ankündigten, wahr wäre, und bemühte sich, die Jungfrau zu überreden, aber sie beharrte bei ihrer Weigerung bis er ihr erklärte, er werde sie in seinen besonderen Schutz nehmen und für alle Folgen verantwortlich sein. Zwei Ritter, die zufällig des Weges kamen, rief die Jungfrau herbei und bat sie, Zeugen zu sein des Versprechens, das Ywain ihr gegeben hatte. Die Ritter sagten, Ywain wäre töricht, selbst wenn er einer der besten Ritter von der Welt wäre, bei dem Stein zu bleiben, (68) er wäre aber doppelt töricht, für die Sicherheit anderer Bürge sein zu wollen. Die beiden Ritter waren Girflet und Keux der Seneschall; beide wunderten sich nicht wenig in dem Beschützer der Jungfrau Ywain zu erkennen, den sie schon mehr als sechs Monate vergeblich gesucht hatten. Ywain fragte beide, ob sie nichts von Gawain gehört hätten, und sagte, als sie nichts zu erzählen wussten: „Hoffentlich ist ihm kein Unglück widerfahren, denn er hat versprochen, mich und den Morholt in kurzer Zeit nicht weit von hier zu treffen. Sollte er nicht kommen können, so wird vielleicht der Morholt kommen und mir Nachricht über ihn geben.“ „Da euer Zusammentreffen so nahe bevorsteht“, sagten Girflet und Keux, „wollen wir bei dir bleiben, damit wir, wenn Gawain kommt, alle vier zusammen zu Artus zurückkehren können“. Mit diesem Vorschlag war Ywain einverstanden.

(69) Nachdem die drei Gefährten einander gelobt hatten, zusammen an dem *Perron du Cerf* zu bleiben und ihre Erlebnisse auszutauschen begannen, erschienen zwei Jungfrauen von großer Schönheit und wohl beritten, die eine auf einem weissen, die andere auf einem schwarzen Pferde. Beide stiegen ab und begrüßten die drei Gefährten. Dann wendete sich die eine an Girflet und bat ihn bei der Treue, die er Artus schuldig war, ihr zu versprechen, ihr den Dienst zu leisten, um den sie ihn bitten würde. Als Girflet, dem als Ritter oblag, eine Bitte unter solchen Umständen zu erfüllen, eingewilligt hatte, bat ihn die Jungfrau mit ihr zu gehen, um bei Tagesanbruch wieder zurückzukehren. „Das kann ich nicht tun“, sagte Girflet, „denn ich habe Ywain versprochen, bei ihm zu bleiben; er würde mich mit Recht für einen Feigling halten, wenn

ich nicht bliebe; auch darf ich mein Wort nicht brechen“. „Du muſt es tun“, erwiderte die Jungfrau, „denn du weifst recht wohl, daß nach der Sitte des Landes das einer Jungfrau gegebene Versprechen den Vorrang hat vor dem einem Ritter gegebenen“. Dagegen konnte Girflet nichts einwenden. Inzwischen verpflichtete die andere Jungfrau auf die nämliche Weise Keux, mit ihr zu gehen. So verließen Girflet und Keux gegen ihren Willen den *Perron du Cerf* und Ywain blieb mit seiner Jungfrau und seinem Knappen daselbst zurück. Sie plauderten miteinander. Es war sehr dunkel, so daß kaum einer den anderen sehen konnte. Daher hörten sie zwar, aber sahen so gut wie nichts von den auf dem Stein vor sich gehenden Ereignissen, die der Morholt gesehen hatte. (70) Als alles ruhig geworden war, streckten sich alle drei aus und schliefen ein.

Kurz vor Tagesanbruch stieß die Jungfrau (die siebzigjährige) einen lauten Schmerzensschrei aus und rief: „Ywain, ich sterbe, du allein bist an meinem Tode schuld, denn du veranlaßtest mich hier zu bleiben“. Gleich darauf rief der Knappe: „Herr, ich sterbe, ich weifs nicht, wer mich getötet hat oder warum“. Auch Ywain fühlte sich verwundet, denn eine Lanze hatte seine linke Schulter durchbohrt. „Ihr habt recht“, sagte Ywain zu den beiden, „ich bin daran schuld, daß ihr das Leben verliert, aber ich weifs nicht, wer mir das Unrecht angetan hat, das mir so zur Schande gereicht“. Damit sprang er auf, schwer verwundet wie er war, nahm Schild und Lanze, bestieg sein Pferd und verfolgte den vermeintlichen Schuldigen; er konnte aber nicht die geringste Spur eines menschlichen Wesens entdecken, noch konnte er Eindrücke von den Husen eines Pferdes finden. „Wer kann mir das nur angetan haben?“ rief er aus und kehrte ratlos zu den beiden zurück, die tot und regungslos in ihrem Blute lagen. „O Gott, was kann ich tun“, rief er in Verzweiflung aus, „ich habe diese Jungfrau, die sich meinem Schutze anvertraute, sterben lassen, wenn das bekannt wird, bin ich entehrt!“

Während Ywain sich seinem Schmerze hingab, kehrten Girflet und Keux, die sehr früh aufgestanden waren, zu ihm zurück. Als er sie kommen sah, rief er ihnen zu: „Kommt schnell und seht mein Unglück und meine Schande“. (71) Girflet und Keux waren nicht wenig erschrocken, als sie die beiden Toten sahen, und noch mehr, als Ywain ihnen erzählte, wie alles gekommen war. „Wer auch immer die beiden getötet hat“, erklärten beide, „es ist ein großes Unglück“. „So groß“, sagte Ywain, „daß ich nie im Leben wieder zu Ehren kommen kann“. „Du tust dir Unrecht“, sagten die beiden Gefährten, „denn was dir geschehen ist, und noch Schlimmeres, hätte dem besten Ritter passieren können, ohne daß er vermocht hätte, es zu verhindern. Die Abenteuer dieses Landes, namentlich die des Graals, verschonen weder dich noch andere Ritter, so lange es Gott gefällt, sich an Gerechten und an Sündern zu rächen.“

So lange sprachen die beiden Gefährten auf Ywain ein, bis er ruhiger wurde und nachzudenken begann. Nachdem er eine Weile schweigend vor sich hin geblickt hatte, bat er Girflet und Keux, die Jungfrau und den Knappen in geweihter Erde begraben zu lassen. „Und was gedenkst du zu tun?“ fragten beide zu gleicher Zeit. „Um mich habt keine Sorge, ich werde schon wieder genesen, aber ich muss weg von hier, denn ich kann nicht ruhen bis ich weiß, wenn es möglich ist es zu wissen, was den Tod meiner beiden Begleiter verursacht hat.“ Vergebens suchten seine beiden Gefährten Ywain zum Bleiben zu veranlassen; nachdem er seine Wunde so gut wie möglich mit einem Stück seines Hemdes verbunden hatte, nahm er seine Waffen und bestieg sein Pferd. „Beabsichtigst du an dem verabredeten Tage an der Quelle zu sein?“ fragten beide. „Ja“, antwortete Ywain, „wenn nicht der Tod oder Krankheit mich verhindern“; dann ritt er ab.

(72) Den ganzen Tag lang ritt Ywain in grossen Schmerzen klagend seines Weges. Die Nacht verbrachte er bei einem *vavassour*, der seine Wunde verband und alles für ihn tat was er konnte. Am nächsten Morgen war Ywain unfähig seinen Ritt fortzusetzen, wie gern er es auch getan hätte. Zehn Tage blieb er bei dem *vavassour*, bevor er weiter reiten konnte. Dann erinnerte er sich der Quelle und schlug die Richtung nach derselben ein. Er erreichte gerade an dem verabredeten Tage sein Ziel,¹ fand aber

¹ Ganz verschieden von dem was hier erzählt wird, erzählt M im XXIX. Kapitel seines vierten Buches, was an dem verabredeten Tage an der Quelle sich ereignete:

Alle sechs, d. h. die drei Ritter und die drei Jungfrauen, finden sich pünktlich ein, Gawains Begleiterin kann aber nicht viel gutes von ihm berichten. Nachdem die Ritter von den Jungfrauen Abschied genommen haben, treffen sie im Walde einen Boten Arthurs, der schon beinahe zwölf Monate England, Schottland und Wales durchstreift hat, um Gawain zu sagen, dass er mit Ywain an den Hof zurückkehren solle. Ywain und Gawain bitten den Morholt sie zu begleiten. Nach einem zwölftägigen Ritt erreichen sie Camelot, wo sie mit grosser Freude begrüßt werden. Sie leisten den üblichen Eid, nur die Wahrheit zu sagen, und berichten ihre Abenteuer während ihrer zwölfmonatlichen Abwesenheit. Dabei stellt sich heraus, dass der Morholt schon in Kämpfen mit vielen der Gefährten Bekanntschaft gemacht hat, denn er ist einer der besten Ritter, die damals lebten. Zu Pfingsten erscheint auch „Nymue the damoyse of the lake“ mit Pelleas bei Hofe. Bei dem grossen, zur Feier des Tages veranstalteten Turnier gewinnt Pelleas den ersten, der Morholt den zweiten Preis. Am Tage darauf werden beide zu Gefährten der Tafelrunde gemacht und erhalten die beiden im Laufe des Jahres durch den Tod ihrer Inhaber erledigten Sitze. Pelleas kann Gawain nicht mehr lieben, aber er schont ihn oft um Arthurs willen „for so it reherceth in the book of Frensshe“. Lange nach diesem Pfingstfeste erschlägt Tristan den Morholt auf einer Insel, nachdem derselbe ihn so schwer verwundet hat, dass er sechs Monate in einem Kloster liegen muss. „And sire Pelleas was a worshipful knyghte & was one of the four that encheued the sancgreal; and the damoyse of the lake made by her meanes that never he had adoo with sire launcelot de lake, for where sire launcelot was at ony Iustes or ony tornement, she wold not suffre hym be there that daye, but yf it were on the syde of sire launcelot“.

Ich kenne keine Graal-Queste, in der vier Ritter erfolgreich sind. In der

weder Gawain, noch den Morholt, noch eine der Jungfrauen. Er stieg ab, band sein Pferd an einen Baum, legte seine Waffen ab und blieb den ganzen Tag an der Quelle, aber vergebens, denn keiner von den sehnlichst Erwarteten kam.

Gegen Abend sah Ywain zu seiner Rechten eine schöne Jungfrau in rotem Sammet gekleidet aus dem Walde auf sich zu kommen. Sie kam ohne jede Begleitung und war zu Fuss. Ywain erhob sich, begrüßte sie und lud sie ein an seiner Seite Platz zu nehmen. Sie willigte ein. Beide setzten sich an der Quelle nieder und plauderten. Im Laufe des Gesprächs fragte die Jungfrau Ywain, was er suchte und wen er erwartete. Als er diese Frage beantwortet hatte, fragte die Jungfrau, wer seine beiden Gefährten wären. Auch diese Frage beantwortete Ywain. (73) Die Jungfrau erklärte, dass Gawain und der Morholt wirklich gute Ritter wären, und dass sie beide wohl und unversehrt in der größten Freude lebten und sich so wohl befänden, dass sie über ihre Geliebten und Spiele alles andere vergessen hätten. Ywain war erstaunt und fragte die Jungfrau, ob sie seine Gefährten gesehen hätte. „Ja“, antwortete diese, „ich sah sie vor kaum einem Monat und werde sie bald wieder sehen“. „Könntest du mich nicht zu ihnen bringen, so dass ich mit ihnen reden könnte,“ fragte Ywain. „Nein“, antwortete die Jungfrau, „das kann und will ich nicht tun, aber ich bin bereit, dir zu sagen, wo du sie sehen kannst. Sie leben auf *La Roche aux Pucelles* mit den zwölf weisen, der Zauberkunst kundigen Jungfrauen.“ „Und wo kann ich diesen Felsen finden?“ fragte Ywain. „Weniger als eine Tagereise von hier bei dem Schloss Marterol,“ erwiederte die Jungfrau. „Vielen Dank für deine Belehrung“, sagte Ywain, „das Schloss kenne ich, denn ich bin oft dort gewesen“. „Ich würde dir auch gern helfen in Bezug auf das, was du zu wissen strebst, aber ich bin noch nicht weise genug, es tun zu können,“ sagte die Jungfrau. „Was ist denn das, was ich zu wissen strebe?“ fragte Ywain. „Eine Erklärung deines Abenteuers am *Perron du Cerf*,“ sagte die Jungfrau. „Du hast recht“, gab Ywain zu, „du weißt viel mehr über mich als ich glaubte. Wenn du den kennst, der mir die Schande zugefügt hat, sage es mir, damit ich mich an ihm rächen kann.“ „Von Rache kann keine Rede sein“, erklärte die Jungfrau, „denn kein Sterblicher hat dazu die Macht; was du gesehen hast und was geschehen ist, sind Graalabenteuer, die an einem Orte mehr, an einem anderen weniger sich ereignen, die weder deinethalben noch anderer wegen aufhören werden, (74) bis der gute¹ Ritter kommen wird, der die Wunder

Galahad-Queste sowohl der Vulgata als auch der Trilogie sitzen einschließlich Galahads selber 12 Ritter an der Graal-Tafel, aber nur in der letzteren werden die Namen derselben genannt. Weder in der Hs. No. 343, noch in den spanischen Drucken noch endlich in der portugiesischen Hs. zu Wien ist Pelleas einer von den 12 Rittern. Vgl. *Romania*, vol. XXXVI, SS. 572, 573 und 574.

¹ Der gute Ritter ist natürlich Galahad. Vgl. *supra* S. XLV.

von Logres zu Ende führen soll. Der wird auch die Abenteuer des *Perron du Cerf* und noch andere gefährlichere bestehen, was weder die Ritter, die jetzt leben, noch seine Zeitgenossen zu tun vermögen.“ „So wird denn wirklich in diesem Königreiche ein Ritter leben, der alle Abenteuer bestehen wird, die wir andern nicht bestehen können?“ fragte Ywain. „So wird es sein“, antwortete die Jungfrau, „und so muss es sein, und der Ritter, von welchem ich spreche, wird weder durch Zauberkraft noch mit Hilfe des Teufels seine Aufgabe lösen, sondern durch seine eigene Kraft und Tapferkeit, denn Gott wird ihn so ausstatten mit allen guten Tugenden, dass in der ganzen Welt während seiner Lebenszeit kein anderer ihm gleichkommen kann“. „Wie heißt er denn?“ fragte Ywain. „Das kann ich dir noch nicht sagen“, entgegnete die Jungfrau, „denn er ist noch nicht¹ erzeugt, und es wird noch einige Zeit vergehen, ehe er erzeugt werden wird. Aber wo er auch immer getauft werden wird, ich² werde seinen Namen wissen, sobald er ihn empfangen hat, wenn ich zu der Zeit noch lebe.“ „Und glaubst du, dass ich diesen Ritter sehen werde?“ fragte Ywain. „Ja, sicherlich“, sagte die Jungfrau, „denn du wirst am Hofe sein, wenn er erscheinen wird, um den *siege perilleux* einzunehmen, den bisher keiner einzunehmen wagte. Das wird an einem Pfingstfest geschehen. Eine Woche vor demselben wird dich Gawain mit einem Stein, den er nach einem Hunde wird werfen wollen, an der Stirn verletzen.³ Alles das habe ich dir gesagt, um dich zu trösten.“ „Das ist dir gelungen,“ sagte Ywain. „Und ich habe es weniger getan um deinetwillen“, setzte die Jungfrau hinzu, „als um deinen Vater, König Urien, den ich sehr liebe, weil er mir einst einen großen Dienst erwiesen hat. Nun gehe ich.“ „Wohin willst du gehen?“ fragte Ywain. „Zu meiner Schwester, die nicht weit von hier wohnt“, sagte die Jungfrau; „ich würde dir raten auch dort abzusteigen, denn du wirst kaum heute noch ein anderes Nachtquartier finden“. Ywain war gern dazu bereit, er nahm seine Waffen, setzte seinen Helm auf, ergriff die Zügel seines Pferdes und lud die Jungfrau ein, dasselbe

¹ Die Erklärung an dieser Stelle, d. h. nicht weit vom Ende des zweiten Buches der Trilogie, dass Galahad noch nicht erzeugt ist und dass noch einige Zeit vergehen werde vor seiner Zeugung, macht es mehr denn wahrscheinlich, dass der pseudo-Robert de Borron, ebenso wenig wie sein Waffen-gefährte Helie im zweiten Teil des *Tristan*, die Zeugung und Geburt Galahads überhaupt nicht erzählt hat. Ich habe *supra* S. xx erwähnt, dass, um diesen Mangel zu beseitigen, wahrscheinlich ein späterer Abschreiber den Auszug aus dem Vulgat-*Lancelot* einer *Tristan*-Hs. beigefügt hat, durch welche der selbe dann in einige andere Hss. gelangt ist.

² Wer diese Jungfrau ist, wird nirgends erwähnt. Auch die Identität ihrer Schwester, bei der Ywain übernachtet, wird nicht verraten.

³ Ich kann mich nicht entsinnen weder in der Huth-Hs. noch in den spanischen und portugiesischen Texten irgendwo gelesen zu haben, dass Gawain kurz vor dem Pfingstfeste, an welchem Galahad an den Hof kommt, um den leeren Sitz an der Tafelrunde einzunehmen, Ywain mit einem Stein verwundete, den er nach einem Hunde geworfen hatte.

zu besteigen, (75) diese aber lehnte dankend ab. So schritten beide nebeneinander durch den Wald und erreichten bald das Haus der Schwester, wo Ywain freundliche Aufnahme fand. Am andern Morgen bei Tagesanbruch nahm Ywain von den beiden Schwestern Abschied, und schlug die Richtung nach *La Roche aux Pucelles* ein, die er auch nach einiger Zeit erreichte. Als er den Felsen sah, konnte, er sich nicht denken, dass auf demselben irgend jemand leben könnte und glaubte sich geirrt zu haben. Er ging daher weiter und traf nicht weit davon einen Ritter, der laut jammerte, der aber, sobald er seiner ansichtig wurde, zu weinen aufhörte. Sie grüßten einander; der Ritter hielt an und fragte Ywain, wer er wäre und woher er käme. Ywain wollte ihm erst nicht antworten, sagte ihm jedoch was er zu wissen wünschte, als der Ritter ihn höflich bat. „Du hättest besser geschwiegen“, erklärte der Ritter dann, „ich bin dein Feind, ich hasse alle Ritter des Königs Artus, ich fordere dich zum Kampfe heraus“. „Du bist der größte Thor den ich je gesehen habe“, sagte Ywain, (76) „die Ritter des Königs Artus würden sich über deinen Hass lustig machen, wenn sie deine Drohung hörten“.

Dann entfernten sich beide ein Stück und stürmten mit eingeklepten Lanzen aufeinander los. Beide durchbohrten sich gegenseitig die Schilde. Der Ritter fiel betäubt zu Boden. Ywain warf seine Lanze weg, zog sein Schwert aus der Scheide und ritt auf den am Boden liegenden Ritter los. Dieser aber war gerade wieder zu sich gekommen und tötete mit seinem Schwert Ywains Pferd. „Du bist feige“, schalt Ywain den Ritter, „mein Pferd zu töten“. „Und du bist kein Ritter, wenn du zu Pferde einen andern zu Fuß angreifst“, entgegnete der Ritter. „Was du getan hast“, sagte Ywain, „wird dir nichts helfen, denn wenn ich von hier weggehe, werde ich auf deinem Pferde reiten“. Nach diesem Zwiegespräche hieben beide mit ihren Schwestern aufeinander los. Der Kampf dauerte lange; beide empfingen viele Wunden und verloren viel Blut. Am Ende besiegte Ywain seinen Gegner und zwang ihn, sich bedingungslos zu ergeben. (77) Dann fragte er ihn, weshalb er alle Ritter des Königs Artus so hasste. „Das will ich dir sagen“, erwiderte der Ritter. „Nicht weit von hier lebt eine schöne Jungfrau, die ich fünf Jahre geliebt habe und die meine Liebe erwiderte. Sie ist nicht nur von großer Schönheit, sondern sie ist auch eine kluge Zauberin. Nun geschah es, dass vor etwa einem halben Jahr Gawain hierher kam. Meine Geliebte sah ihn, fand Gefallen an ihm und nahm ihn an meiner Stelle zu ihrem Freunde und Geliebten. Seitdem kümmert sie sich nicht mehr um mich. Ich kann weder mit ihr sprechen noch zu ihr schicken, denn sie lebt an einem Orte, den niemand erreichen kann, es sei denn mit ihrer Hilfe und Einwilligung.“

Mein Verlust hat mich sehr geschmerzt; noch grössere Schmerzen aber verursachte mir die Unmöglichkeit, mich an dem zu rächen, der mir die Geliebte geraubt hat. Da ich seiner nicht habhaft

werden kann, um ihn zu töten, beschloss ich, mich an allen seinen Gefährten zu rächen, wenn ich sie besiegen könnte.“ „Nun“, sagte Ywain, „bist du selbst der Besiegte und ich befehle dir, von nun an Gawain als deinen Herrn zu ehren und ihm zu dienen“. Als der Ritter geschworen hatte, das zu tun, fragte ihn Ywain, wo denn Gawain wäre. „Dort auf jenem Felsen wohnt er und der Morholt mit den zwölf Schwestern, deren älteste meine Geliebte war; sie leben da oben lustig und in Freuden, und niemand kann zu ihnen gelangen (78) ohne die Erlaubnis und Hilfe derjenigen, die jetzt Gawains Geliebte ist, denn auf den Felsen führt weder ein Weg noch eine Treppe“. „Läßt uns nach dem Felsen reiten,“ sagte Ywain.

Beide Ritter, verwundet wie sie waren, bestiegen das Pferd des Besiegten und erreichten auf demselben in kurzer Zeit den Fuß des Felsens. Auf dem Gipfel waren die zwölf Jungfrauen in eifrigem Gespräch begriffen. Der Ritter erklärte Ywain, daß die Zukunft, das Schicksal und Ende der Großen der Welt den Gegenstand ihres Gespräches bildete, und erzählte ihm alles, was der Morholt über den Felsen und seine Bewohnerinnen Gawain erzählt hatte. Als Ywain alles gehört hatte, rief er so laut er konnte zum Felsen hinauf: „Ihr Jungfrauen, wie glaubt ihr denn, daß ich sterben werde?“ „Ich glaube nicht“, erwiederte die Älteste lachend, „ich weiß, daß du an demselben Tage sterben wirst, an welchem der Vater der Tafelrunde die Todeswunde empfangen wird, denn derjenige, der sie ihm geben wird, wird dir den Kopf abschlagen.¹ Nun läßt mich in Frieden, denn du hast gehört, was du zu hören wünschtest.“ „Wenn sie mir nur sagen möchte, wer derjenige sein wird, der mich töten soll, so könnte ich ihre Prophezeiung leicht unerfüllbar machen“, (79) sagte Ywain zu seinem Begleiter und fragte ihn dann, was sie ihm prophezeit hätte. „Mir sagte sie“, antwortete dieser, „daß mir an dem Tage, an dem ich meine Schwester töten würde, der schönste Ritter der Tafelrunde² erst das Bein und dann den Kopf abschlagen würde und daß dieser Ritter durch Liebe seinen Tod finden würde. Weiter wollte sie mir nichts sagen.“ „Wie kann sie das alles wissen ohne die Hilfe des Teufels?“ fragte Ywain, dann rief er so laut er konnte: „Sage mir, was du von meinem Vetter Gawain weißst, denn nur um seinethalben bin ich hierhergekommen“. „Was willst du von ihm? Ihn zu sehen kann dir nichts nützen; du kannst nicht zu ihm und er kann nicht zu dir kommen,“ antwortete die Zauberin. „Läßt ihn mich nur sehen,“ bat Ywain. Die Zauberin führte wirklich Gawain und den Morholt herbei, so daß beide Ywain sehen konnten und Ywain sie. Ywain

¹ Die Prophezeiung stimmt mit dem über Ywains Tod in der Mort Artus Erzählten überein. Mordret spaltet Ywains Kopf mit einem Streiche seines Schwertes.

² Der schönste Ritter der Tafelrunde, der durch die Liebe stirbt, kann kein anderer sein als Tristan. Vgl. *supra* S. LIII.

redete Gawain an, der aber war so bezaubert, daß er seinen Vetter nicht erkennen konnte.

Ywain war traurig und weinte; er versuchte sein Glück mit dem Morholt, der neben Gawain sass, aber auch dieser erklärte, er habe Ywain nie gesehen, wandte sich von ihm ab und sagte zu Gawain: „Hast du gehört, wie aufdringlich dieser Ritter war? Er scheint der törichteste zu sein, den ich je gesehen habe“. Diese Worte hörten Ywain und sein Begleiter deutlich am Fusse des Felsens. „Deine Mühe ist umsonst“, sagte der Ritter zu Ywain, „deine Gefährten kennen dich nicht, und wenn du noch hundert Jahre hier bliebest, würden sie nicht verstehen, was du von ihnen willst. Sie haben ihre Vergangenheit vergessen und müssen dort oben bleiben, so lange es den Jungfrauen gefällt; und wenn sie eines Tages wieder herunterkommen sollten, so werden sie glauben, daß sie nur einen oder zwei Tage oben gewesen sind.“ „Das ist schrecklich“, sagte Ywain, „daß Zauberinnen so gute Ritter so ganz in ihre Gewalt bekommen können. Wenn König Artus hört, daß sein Neffe Gawain auf dem Felsen ist, wird er denselben belagern und zerstören lassen.“ „Das würde er nicht tun können“, sagte der Ritter, „denn die Zauberin würde den Felsen sofort mit Wasser umgeben und unzugänglich machen“. „Wenn sie das vermag“, sagte Ywain, „dann könnte sie vielen Menschen Schaden zufügen“. „Allerdings“, erklärte der Ritter, „das könnte sie, wenn nicht die Furcht, Sünde zu begehen, sie zurückhielte“.

Nachdem beide lange miteinander gesprochen hatten, riet der Ritter Ywain, nicht länger bei dem Felsen seine Zeit zu verlieren. (81) Beide bestiegen wieder des Ritters Pferd und erreichten bald eine *maison de convers*, wo man sie freundlich aufnahm. Der Ritter blieb daselbst einige Zeit, bis seine Wunden geheilt waren, Ywain aber ritt am folgenden Morgen weiter, bis ihn eines Tages der Zufall in den Wald, in die Nähe von Camelot führte, und zwar an einem Sonntag Abend zwischen Ostern und Pfingsten. Er war darauf bedacht, von keinem seiner Gefährten gesehen zu werden. Der Tag war sehr heiß und, da er sehr ermüdet war, beschloß er bei der Einsiedelei des Nascien¹ an einer Quelle zu rasten. Dort angekommen, nahm er seinem Pferde Sattel und Zaumzeug ab und ließ es grasen; er selbst, nachdem er den Einsiedler² um Nahrung gebeten, an der Quelle getrunken und in der Kapelle Vesper hatte singen hören, legte sich auf seinen Schild nieder, um zu schlafen. Er konnte aber lange keine Ruhe finden; erst gegen Morgen verfiel er in einen tiefen Schlaf.

An jenem Morgen hielt Artus im Walde von Camelot eine große Jagd. Als der König mit seinem Gefolge einen Hirsch verfolgte, hatte die Königin die Idee, in der Kapelle des Nascien die Messe zu hören. Nach der Messe fand sie (82) Ywains Pferd grasend und schlafs aus dieser Tatsache, daß ein fremder Ritter

¹ Welcher Nascien?

² Ob Nascien oder ein anderer ist nicht klar.

in der Nähe ruhen müste. Sie machte sich daher mit zweien ihrer Damen auf, um den Ritter zu suchen. Sie fand erst seine Waffen, dann ihn selber.

Ihre Begleiterinnen erkannten Ywain. Die Königin setzte sich neben ihn und ergriff seine Hand. Erschreckt und beschämt erwachte er und wollte entfliehen, die Königin aber hielt ihn zurück. Er bat sie, ihn geben zu lassen, da der König ihn von seinem Hofe verbannt hätte. Sie versicherte Ywain,¹ daß der König, was er in einem Augenblick des Zornes getan, schon oft bereut hätte, und bereit wäre, das Unrecht wieder gut zu machen, welches er ihm zugefügt hätte. Als Ywain trotzdem bat, (83) sie möchte ihn ziehen lassen, erklärte die Königin, er könnte ihr das nicht antun und ihre Bitte abschlagen.

Ywain befand sich in schwieriger Lage, er wollte der Königin nicht wehe tun, er wollte aber auch nicht bleiben. Schließlich bat er die Königin, ihm zu versichern, daß er dem Könige wirklich willkommen sein würde. Die Königin schwor ihm, daß er Artus, nächst Gawain, der willkommenste Ritter sein würde. Gawains Name rührte Ywain zu Tränen. Auf ihren Wunsch erzählte er der Königin, was er von Gawain wußte. Die Königin tröstete ihn und bat ihn, sich keine Sorge um Gawain zu machen, denn Merlin — den sie noch am Leben glaubte — würde ihn und den Morholt bald durch seinen Scharfsinn befreien. Dann versicherte sie Ywain noch einmal, daß der König oft bereut hätte, ihn verbannt zu haben.

Die Königin ließ Ywain bewaffnen und befahl ihrem weiblichen Gefolge, (84) in Bezug auf ihn unbedingtes Schweigen zu beobachten; jedem der fragen sollte, wer Ywain wäre, sollte man antworten, daß er ein fremder unbekannter fahrender Ritter wäre, den sie zum König führen wollte. Dann gab die Königin das Zeichen zum Aufbruch nach Camelot.

Die Begleiterinnen der Königin führten ihre Befehle gewissenhaft aus, so daß keiner von den sie begleitenden Rittern und am Hofe von Ywains Gegenwart eine Ahnung hatte. Im Palast angekommen, wies die Königin Ywain eines von ihren eigenen Gemächern an und ließ ihn mit allem, was er wünschen konnte, versorgen.

Am Abend, als Artus von der Jagd zurückkehrte, sagte ihm die Königin, daß Ywain im Walde gesehen worden wäre. In dem Glauben, daß Ywain in seiner Nähe gewesen wäre, ihn aber vermieden hätte, wurde der König zornig und sagte, Ywain schläge recht nach seiner Mutter Morgain. Die Königin lächelte. Artus erkannte, daß sie ihm etwas vorenthielte und befahl ihr, wenn sie wüßte, wo Ywain zu finden wäre, ihn sofort holen zu lassen.

¹ Wenn man sich daran erinnert, daß Girflet und Keux, als sie Ywain am Perron du Cerf fanden (vgl. *supra* S. LVI), ihm ausdrücklich erklärten, daß Artus sie ausgesandt habe, um ihn zurückzubringen, muß man sich wundern, daß die Königin ihm nun, als etwas scheinbar ganz neues, von Artus' Sinnesänderung erzählt.

Die Königin ging zu Ywain und sagte ihm, dass Artus ihn erwartete. Beschämt, dass er ohne Gawain kam, trat Ywain vor den König; (85) dieser kam ihm mit offenen Armen entgegen und bewillkommnete ihn mit großer Herzlichkeit. Am Hofe war die Freude aller sehr groß, als man sah, dass Ywain zurückgekehrt war. Der König ließ Ywain an seiner Seite Platz nehmen und fragte ihn, wie es ihm während seiner Abwesenheit ergangen wäre und ob er Girflet und Keux nicht gesehen hätte, die ihn suchten. Ywain erzählte dem Könige, dass er beide an dem *Perron du Cerc* getroffen hätte, wo ihm ein so schreckliches Unglück passiert wäre. Dann, nachdem er den üblichen Eid geleistet hatte, die Wahrheit zu sagen, erzählte er seine Abenteuer, die der König sogleich aufzeichnen ließ.

IV. Die Suche nach Merlin. SS. 85—94. An jenem Abende wurde Grawains Name nicht erwähnt, weil man Ywain schonen wollte. Am nächsten Tage aber fragte Artus seinen Neffen, was aus Grawain geworden wäre. Ywain erzählte alles was geschehen war, soweit er wußte, seitdem sie zusammen Camelot verlassen hatten. Als der König hörte, dass Grawain und der Morholt auf *La Roche aux Pucelles* verzaubert lebten, fragte er seine Ritter, was er tun könnte, um sie zu befreien. Er war geneigt sogleich aufzubrechen, den Felsen zu belagern und zu zerstören, selbst wenn er von Stahl wäre. (86) „Das ist unmöglich,“ erklärte Ywain und erzählte, was ihm der Ritter über die Zauberkraft seiner früheren Geliebten gesagt hatte; dann riet er dem Könige, Merlin kommen zu lassen, der bald Mittel und Wege finden würde, die beiden Ritter aus der Gewalt der Jungfrauen zu befreien. „Das ist der beste Rat, der mir gegeben werden konnte“, sagte der König, „denn Merlin allein kann uns helfen“. Derselben Meinung waren alle am Hofe, aber Merlin war seit langer Zeit von keinem gesehen worden. Einige glaubten, dass Merlin tot wäre. „Das glaube ich nicht“, erklärte Artus, „denn wenn das wahr wäre, hätten wir davon gehört. Wir müssen Merlin suchen lassen, bis er gefunden ist.“

Sogleich schickte Artus Ritter und Knappen nach allen Richtungen, um Merlin zu suchen, und befahl ihnen besonders alle Orte zu erforschen, wo Merlin sich aufzuhalten pflegte. Er versprach reiche Belohnung demjenigen, dem es gelingen würde, Merlin herbeizuführen. Die gute Belohnung einerseits, und der Wunsch, dem Könige einen Dienst zu leisten und sich seine Gunst zu erwerben anderseits, veranlaßten viele Ritter auf die Suche nach Merlin zu gehen, aber alle ihre Bemühungen waren vergeblich, denn Merlin war tot; allerdings wußten um seinen Tod nur die *damoyelle du lac*, ihr Gefolge und Baudemagus.

Da ereignete es sich eines Tages, dass Tor, der Sohn des Ares, in Wirklichkeit¹ des Königs Pellinor, an einem Mittwoch am

¹ In der Huth-Hs. fol. 154a—155c (Huth - *Merlin* II, Seiten 69—73) wird die Jugend Tors, seine Aufnahme in den Ritterstand an Artus' Hochzeits-

Rande eines Waldes Aglant einen Ritter des Königs Artus, der in der *Petite Bretagne* geboren war, traf. Beide waren hocherfreut, sich wiederzusehen, keiner konnte aber dem andern mitteilen, dass seine Suche nach Merlin erfolgreich gewesen wäre. „Da wir, jeder allein, keinen Erfolg gehabt, haben“, erklärte Aglant, „lässt uns versuchen, ob wir vereint mehr Glück haben werden“. (87) Damit war Tor einverstanden.

So ritten Tor und Aglant viele Tage zusammen und suchten Merlin, ohne irgendwelche erwähnenswerten Abenteuer zu finden. Eines Tages begegneten sie einem stattlichen Ritter in schwarzer Rüstung und auf einem schwarzen Pferde. Dieser Ritter, der die beiden Gefährten an ihren Waffen erkannte, forderte sie zum Kampfe heraus. Auf seine Bitte ließ Tor Aglant zuerst sein Glück versuchen. Aglant ritt gegen den schwarzen Ritter und dieser gegen ihn. Aglants Lanze brach, und er wurde von dem schwarzen Ritter samt seinem Pferde zu Boden geworfen, aber nur leicht in der Seite verwundet. Als er am Boden lag, rief ihm der schwarze Ritter zu: „Jetzt habe ich mich gerächt, Aglant,¹ dafür, dass du

tage und Merlins Prophezeiung über ihn erzählt. Er wird als der Sohn eines Hirten namens Ares beschrieben. Fol. 173c (II, Seite 114) verkündet Merlin, dass Pellinor, nicht Ares, der Vater Tors sei. Tor li fils Ares wird oft auch Hestor li fils Ares genannt, vgl. z. B. den gegenwärtigen Text, Seite 88 Zeile 10 von unten. Neben Tor erwähnt der pseudo-Robert de Borron, allerdings nur in Hinweisen auf im *Lancelot* erzählte Ereignisse, Hector des Mares wie z. B. fol. 219d (II, S. 228) und fol. 224d (II, S. 240) oder Seite 9 der vorliegenden Ausgabe. Andererseits habe ich in verschiedenen Hss. des Vulgat-Zyklus, in dem Tor nie handeln auftaucht, seinen Namen mit dem Zusatz *li fils Ares* in den beliebten Aufzählungen von Ritternamen gefunden.

Ob, wie einige glauben, Tor li fils Ares und Hector li fils du roi Ban, gewöhnlich Hector des Mares genannt, beide natürliche Söhne ihrer Väter, ursprünglich ein und dieselbe Person waren, lässt sich aus dem soweit bekannten Material nicht entscheiden, ist aber durchaus nicht unmöglich.

¹ Sire Aglant, der hier erwähnt wird, tritt vorher weder in Hs. No. 112 noch in der Huth-Hs. auf. Die Bemerkung des schwarzen Ritters bezieht sich aber augenscheinlich auf etwas vorher Erzähltes. In der Huth-Hs. fol. 195b — 196d (Huth-Merlin II, Seiten 169—172) wird erzählt, dass Artus dem Könige Pellinor den Auftrag gibt, acht Ritter zu wählen, welche die acht erschlagenen Genossen der Tafelrunde ersetzen sollen. Pellinor nennt von den jüngeren Rittern: Gawain, Gifflet, Keu und entweder Tor oder Baudemagus, und vier von den älteren. In Bezug auf Tor und Baudemagus sagt er: „Or i metes chelui de ces deus qui mieu vous plaira, car certes li uns et li autres i seroit bien souffisans“. [Et li rois Artus dist: „Le quel i metes vous?“] Et li rois Pellinor respont: „Certe se jou i metoie le plus preu, a mon ensient, jou i meteroi Tor, car il en est mieu dignes de chevalerie“. Die Huth-Hs. ist hier nicht vollständig, denn die in Klammern eingeschlossenen Worte sind eine Konjektur J. Ulrichs. Es ist möglich, dass entweder hier noch mehr ausgelassen worden ist als die Klammern enthalten, oder dass im Urtexte Artus seine Frage nicht an Pellinor, sondern an Aglant richtete. Das letztere scheint mir sehr wahrscheinlich zu sein, denn in der Huth-Hs. widerspricht sich Pellinor offenbar, wenn er erst erklärt, dass Tor und Baudemagus gleich würdig seien und nachher dass Tor der bessere Ritter sei. Im Munde Aglants würde diese Behauptung natürlicher erscheinen. Der pseudo-Robert de Borron erwähnt verschiedentlich Ritter an einer Stelle des Textes und nie wieder.

mich den Sitz an der Tafelrunde hast verlieren lassen, weil ich noch zu jung war, wie du sagtest.“

Um seinen Genossen zu rächen, griff nun Tor den schwarzen Ritter an und verwundete ihn leicht in der Seite; der schwarze Ritter aber durchbohrte ihm mit der Lanze die linke Schulter; die Lanze zerbrach, als Tor zu Boden stürzte. Dem gefallenen Tor rief der schwarze Ritter zu: „Nun kannst du erkennen, Tor, ob ich weniger würdig war, an der Tafelrunde zu sitzen als du, und dass man mir unrecht tat, als man dir den Sitz gab. Gott hat mir auch vergönnt, mich an dem zu rächen, dem ich den Verlust dieser Ehre verdanke.“ Dann wandte sich der schwarze Ritter an Aglant, der schon sein Schwert gezogen hatte, und sagte: (88) „Stecke dein Schwert in die Scheide, wir kämpfen nicht weiter; ich habe euch angegriffen, weil ich euch erkannte und weiß, dass ihr Merlin suchet, und weil ich der einzige bin, der euch über Merlin Nachricht geben kann. Ich will euch sagen, was ich weiß, mehr könnt ihr nicht erfahren, so viel ihr euch auch bemühen möget. Merlin ist tot; er starb genau so wie er mir am Hofe vorhersagte, als er erklärte:¹ „Du wirst eines ehrenvollen Todes sterben, aber ich werde lebendig begraben werden.“ Aglant fragte, wie das gekommen sei; der schwarze Ritter weigerte sich aber, mehr zu sagen, doch fügte er hinzu: „Sage Artus, dass die letzten Worte, die Merlin zu mir gesprochen hat, waren: „Gawain und der Morholt werden nicht von *La Roche aux Pucelles* herunterkommen, bevor Gaheriet Ritter sein und sie befreien wird.“ Ich bin Baudemagus, der Neffe des Königs Urien, den Artus selbst zum Ritter gemacht hat.“ Damit ritt der schwarze Ritter, so schnell ihn sein Pferd zu tragen vermochte, davon. Tor hatte sich inzwischen erhoben und wollte nun den schwarzen Ritter verfolgen, Aglant aber hielt ihn zurück, und erzählte ihm alles, was er gehört hatte. „Dann können wir nach Camelot zurückkehren“, sagte Tor, „denn unsere Suche ist zu Ende, da Merlin tot ist“.

Nachdem Tor, um seine Wunden zu heilen, in dem Hause eines Ritters (89) zwei Wochen geblieben war, während deren Aglant ihm Gesellschaft geleistet hatte, kehrten beide so schnell sie konnten nach Camelot zurück. Am Anfang des Winters erreichten sie ihr Ziel. Nachdem sie ihre Waffen abgelegt hatten, ließ sie Artus vor sich kommen und fragte, ob sie Nachricht über Merlin brächten. Sie berichteten, dass sie Baudemagus getroffen hätten, und was er ihnen dem Könige zu sagen aufgetragen. Artus war über den Tod seines treuen Beraters, dem er so viel verdankte, sehr traurig; es rührte ihn besonders, dass Merlin noch kurz vor seinem Tode an ihn gedacht hatte, als er ihm sagen ließ, wer der Befreier Gawains sein würde.

¹ Als Merlin in der Huth-Hs. fol. 123b (I, Seite 273) den Tod des Baudemagus durch die Hand Gawains prophezeit, wird nicht erwähnt, dass er die obigen oder ähnliche Worte zu Baudemagus sagte.

Aber nicht nur Artus, sondern der ganze Hof trauerte um Merlin, denn alle hatten unbegrenztes Vertrauen in Merlins Macht und Fürsorge gehabt. Die Königin erklärte, sie hätte lieber zwei der besten Städte verloren als Merlin. Aglant vermochte nicht zu sagen, wer Merlin lebendig begraben hätte, er vermutete aber, dass es ein Weib getan hätte. Artus war derselben Meinung; er fragte Aglant, was er von Baudemagus hielte. „Er ist ein guter Ritter“, sagte Aglant, „und wird einer der besten der Welt werden, wenn er am Leben bleibt“. „Auch ich hatte stets eine hohe Meinung von ihm“, sagte Artus, „und darum will ich ohne Verzug Gaheriet zum Ritter machen, denn das kann mir nur zum besten ge-reichen“. (90)

Als Artus' Neffen Agravain, Gaheriet und Guerrehes geholt wurden, und als Agravain hörte, was Merlin über Gaheriet zu Baudemagus gesagt haben sollte, war er sehr neidisch auf seinen Bruder. „Ich bin der ältere“, erklärte er einem vertrauten Gefährten, „ich bin stärker, geübter und gewandter als mein Bruder, mir kommt es rechtmässig zu, Gawain zu befreien, und ich will mir nicht nehmen lassen, was mir von rechtswegen gehört. Ich weiß, Merlin hat Gaheriet mehr geliebt als mich und bevorzugte ihn, aber darum soll sein Wunsch nicht in Erfüllung gehen, denn ich will sehen, dass ich vor Gaheriet zum Ritter gemacht werde.“

Sogleich ging Agravain zu seinem Onkel und bat ihn um eine Gunst, und als dieser bereit war, seinen Wunsch zu erfüllen, verlangte er, dass er ihn vor Gaheriet zum Ritter mache, weil er der ältere war. Der König, der Agravains Beweggründe nicht kannte, versprach ihm das gern. Artus beschloss am bevorstehenden Weihnachtsfest seine drei Neffen in den Ritterstand aufzunehmen und ließ weit und breit verkündigen, dass er zur Ehre derselben einen glänzenden Hof halten würde. So kam es, dass am heiligen Abend den König in seiner Halle eine grosse und stattliche Versammlung seiner Barone und Ritter umgab. Mit seinen Neffen zugleich wollte Artus noch zwanzig andere Jünglinge zu Rittern machen. Seine Neffen und diese Jünglinge ließ er die Nacht in der Hauptkirche von Camelot wachen. (91)

Am andern Morgen, nach der Messe, versammelten sich alle wieder in der Halle. Es war damals Sitte, dass die Jünglinge, welche die Nacht gewacht hatten, am Morgen ihre Sünden bekannten und dann, schon mit Ritterkleidern angetan, der Messe beiwohnten; dass ihnen aber erst nach der Messe das Schwert umgegürtet, d. h. diejenige Handlung vollzogen wurde, durch welche sie eigentlich erst Ritter wurden. Agravain drängte sich vor, gab seinem Onkel sein Schwert und bat ihn, ihm dasselbe umzugürten. Der König war im Begriff das zu tun, als ihm plötzlich ein stummer Narr das Schwert aus der Hand riss und dasselbe weit fort-schleuderte. Dieser Narr war seit fünfzehn Jahren, sowohl zur Zeit Uterpandragons als auch seines Nachfolgers am Hofe geduldet, weil er harmlos war, und niemand hatte ihn je ein Wort sagen

hören. Jetzt war er plötzlich fähig zu sprechen und sagte: „König Artus, was willst du tun? Willst du Agravain vor Gaheriet, dem besten Ritter deines Geschlechts, das Schwert umgürten? Du mußt ihn zuerst zum Ritter machen, und er kann dann seine Brüder und die übrigen gürten, denn er ist dieser Ehre würdig.“ Artus war erstaunt, daß der Stumme plötzlich reden konnte, ließ seine Barone näher treten und fragte vor ihnen den Narren: „Wer hat dir befohlen, mir das zu sagen?“ „Merlin der Weise“, antwortete der Narr, „sagte mir, daß am heutigen Tage der schlechte versuchen würde, sich vor den guten zu stellen, um zuerst Ritter zu werden. Als ich Merlin fragte, woran ich den schlechten würde erkennen können, erwiederte er: ‚Der schlechte ist Agravain der Stolze, der gute ist Gaheriet der Demütige‘ und dann fügte er hinzu, daß ich Agravains Absicht um jeden Preis vereiteln müßte.“ Agravain war aufgebracht, als er des Narren Worte hörte, erinnerte seinen Onkel an das Versprechen, welches er ihm gegeben hatte, und bat ihn, der Worte eines Unzurechnungsfähigen halber ihm nicht unrecht zu tun. Artus aber nahm die Sache ernst; er hielt das Einschreiten des Narren für ein Wunder und eine Offenbarung des Willens Gottes. (92)

Er lud seine weisesten Männer ein, ihm in ein anderes Gemach zu folgen, und fragte sie, über das was geschehen war, um ihre Meinung. Sie erklärten, daß Gott, der Gaheriets gute Eigenschaften kenne, seinethalben das Wunder hätte geschehen lassen. „So denke auch ich“, sagte Artus, „und deshalb will ich Merlins Wunsch auch in diesem Punkte erfüllen“. Nach der Halle zurückgekehrt, ließ Artus Gaheriet vortreten, und gürte ihm, trotz der Einwendungen Agravains, zuerst das Schwert um, indem er sagte: „Gott will es so, möge er dir Ruhm und Ehre verleihen“. Nun bat Guerreheis seinen Bruder Gaheriet, ihm das Schwert umzugürten. Weinend erklärte sich Gaheriet solcher Ehre unwürdig, Artus aber ermutigte ihn und sagte ihm, daß er nicht zögern dürfte, den Willen Gottes zu erfüllen. Guerreheis erinnerte Gaheriet daran, daß er als neuer Ritter ihm die erste Bitte nicht abschlagen dürfe. Dann machte Gaheriet seinen Bruder und die anderen Jünglinge zu Rittern; Agravain aber weigerte sich, das Schwert aus seines Bruders Hand zu empfangen und bestand darauf, daß Artus selber ihn zum Ritter mache.

Als nachher der König und alle Barone und Ritter bei Tische saßen, trat eine Jungfrau in die Halle, grüßte den König und begehrte Gaheriet zu sehen. (93) Als der König ihr Gaheriet zeigte, zog sie einen Kranz frischer Rosen unter ihrem Mantel hervor, legte denselben Gaheriet auf das Haupt und sagte: „Diese Rosen sendet dir die Königin *de lisle faee*“. Nachdem Gaheriet der Jungfrau gedankt und sie gebeten, der ihm unbekannten Königin Dank zu sagen, verließ diese, trotz der Bitten des Königs und vieler anderer, die Halle. Die Rosen wurden allgemein als Zauberwerk bewundert, denn zu jener Zeit gab es zur Weihnachts-

zeit in Grossbritannien keine Rosen. Artus sagte scherzend, daß die Königin *de lisle face* Gaheriet augenscheinlich nicht hasste. Der Narr sagte dann: „Gaheriet, die Königin, welche dir die Rosen sendet, ist eine der weisen Frauen der Welt, welche die Zukunft kennen. Sie weiß warum sie dich ehrt. Wie die Rose alle anderen Blumen übertrifft, so wirst du alle, die heute zu Rittern gemacht worden sind, übertreffen. Du würdest auch alle Gefährten der Tafelrunde, mit Ausnahme von zweien, übertreffen, wenn dein Wert nicht verringert würde durch eine Sünde, die du begehen wirst, und die den Tod¹ deiner Mutter beschleunigen wird.“ Sobald der Narr diese Worte gesagt hatte, fiel er tot zu Boden. Artus bekreuzte sich und erklärte: „Gaheriets Ritterschaft hat gut angefangen, (94) möge Gott geben, daß ihr Ende so schön werde wie ihr Anfang“. Den Narren ließ der König mit den Ehren begraben, die man einem toten Ritter erwies. Auf seinen Grabstein vor der St. Stephans Kirche in Camelot schrieb man: „Hier ruht der Narr Marin, der all sein Lebtag stumm war, aber an dem Tage, da Gaheriet Ritter wurde, sprechen konnte“.

V. Die Abenteuer Gaheriets. SS. 94 — 131. Am Tage nach Weihnachten war Artus mit wenigen Begleitern außerhalb Camelots auf einem Spaziergange begriffen, als er einem großen Ritter in roter Rüstung begegnete. Der Ritter war so tief in Gedanken versunken, daß er des Königs Grufs nicht hörte und daher, ohne denselben zu erwidern, weiter ritt. Der König, der glaubte, der Ritter habe aus Stolz und Hochmut seinen Grufs nicht erwidert, erklärte: „Wenn ich ein fahrender Ritter wäre, würde ich nicht eher ruhen, bis ich wüßte, wie jener stolze Ritter Lanze und Schwert zu gebrauchen weiß“. Kaum hatte der König geendet, so kam ein anderer Ritter desselben Weges. Als der König diesen grüßte, erwiederte er: „Möge dir Gott größere Freude geben als mir beschieden ist, denn ich reite einem (95) sicheren, schmachvollen Tode entgegen“. Der König erfaßte des Ritters Zügel, bat ihn, seine Worte zu erklären, und versprach, wenn es in seiner Macht stände, ihm zu helfen. Als der König sich dem Ritter zu erkennen gegeben hatte, stieg dieser von seinem Pferde und bat den König kniend um Hilfe.

Der König war zu Thränen gerührt und seine Begleiter gleichfalls: „Ich will dir helfen“, sagte er zu dem Ritter, „sage mir was dich bedrückt“. „Du sahst kurz vor mir“, begann der Ritter, „einen anderen Ritter in roter Rüstung bei dir vorbeikommen, er ist einer der besten, stärksten und edelsten Ritter, der Sohn des Herzogs von Avarlan. Er hält einen Bruder von mir in seinem

¹ So weit ich mich erinnern kann, ist in dem erhaltenen Teile der Trilogie des pseudo-Robert de Borron nirgends die Rede von einer Sünde, durch welche Gaheriet den Tod seiner Mutter (einer Stiefschwester des Königs Artus) beschleunigt haben soll.

Gefängnis, weil er glaubt, dieser habe ihn verraten. Ich suchte meinen Bruder bis ich erfuhr, daß er im Gefängnis war. Dann ritt ich zu dem Herzog und beschuldigte seinen Sohn vor ihm und seinem Hofe des Verrats. In der nächsten Woche soll der Kampf zwischen uns stattfinden. Während der letzten fünfzehn Tage streifte ich in Logres umher, um Abenteuer zu suchen. Letzten Dienstag traf ich zufällig zwei Ritter, die mich wegen des Todes eines Vettters hassten. Sie griffen mich an, wir kämpften lange, ich tötete sie beide, aber ich erhielt vier schwere Wunden. In eines Ritters Hause weilte ich zwei Tage, um meine Wunden prüfen zu lassen und um zu ruhen, aber ich konnte nicht abwarten bis sie geheilt waren, weil ich nach des Herzogs Hof reiten muß, um meinen Termin zu halten. Ich war aber noch nicht stark genug zum reiten, meine Wunden öffneten sich wieder, ich verlor viel Blut und litt unsägliche Schmerzen; ich kann mein Ziel nicht erreichen, man wird mich für einen ehrlosen, einen Feigling halten und meinen Bruder, einen braven Ritter, schänden und töten. Nun weißt du, warum ich sagte, daß ich einem schmachvollen Tode entgegen ritte“. Damit fiel der Ritter von neuem auf die Knie und flehte Artus um Hilfe an. Der König tröstete ihn und sagte, er wollte ihm helfen; wenn keiner von seinen Rittern bereit wäre, gegen den Sohn des Herzogs zu kämpfen, so wäre er selber bereit es zu tun. Der Ritter dankte dem König. Artus fragte seine Begleiter, ob einer von ihnen seinethalben bereit wäre, den Kampf für den Ritter zu übernehmen, aber alle schwiegen, denn sie hatten den stattlichen Ritter in der roten Rüstung gesehen und loben hören (97). Als Gaheriet sah, daß keiner der erprobten Ritter vortrat, kniete er vor Artus nieder und erbat sich als eine Gunst die Erlaubnis gegen den roten Ritter kämpfen zu dürfen, indem er darauf hinwies, daß der König die erste Bitte eines neuen Ritters gewähren müßte. Der König machte Gaheriet klar, daß die Aufgabe, die er unternehmen wollte, für einen jungen, zarten Ritter viel zu schwierig wäre und suchte ihm abzureden; aber Gaheriet beharrte bei seinem Entschluß, ja er drohte ohne Erlaubnis gehen zu wollen, falls der König ihn nicht gehen lassen würde. Als Artus sah, daß Gaheriet entschlossen war, gab er ihm Erlaubnis und bat Gott, ihn zu beschützen. Als der Ritter hörte, daß der junge Ritter, der für ihn kämpfen wollte, Gaheriet sei, sagte er laut: „Gott sei gedankt, nun weiß ich, daß meine Sache in guten Händen ist, denn eine Jungfrau, die ich gestern traf, sagte mir, daß eine Dame, die es wisse, ihr gesagt hätte, daß Gaheriet einer der besten Ritter der Welt werden würde“. „Du sprichst von der Jungfrau der Königin *de lisle facee*“, sagte Artus, „die Gaheriet den Rosenkranz geschickt hat; wir waren alle erstaunt, im Winter solche Rosen zu sehen“.

„Nun laßt uns nach Camelot zurückkehren, damit der verwundete Ritter ruhen kann“, sagte Artus. Im Palast angekommen, befahl Artus, dem Ritter ein Gemach anzuweisen, seine Wunden zu

untersuchen und ihn mit allem, was er wünschte, zu versorgen. Des Ritters Wunden waren sehr schwerer Art und noch verschlimmert durch seinen langen Ritt. Später sagte der Ritter zu Gaheriet, der ihn nach seines Bruders Namen fragte: „Mein Bruder heißt Gallinor, ich heiße Gallin (98), der Sohn des Herzogs heißt Baudon. Der Kampf soll am nächsten Dienstag stattfinden. Wenn du pünktlich dein Ziel erreichen willst, musst du morgen früh aufbrechen, denn bis dahin sind es drei gute Tagereisen, aus denen du vier machen solltest.“ Gaheriet versprach am nächsten Morgen aufzubrechen.

Am Abend verabschiedete sich Gaheriet von der Königin, die ihn sehr lieb hatte und sein Fortgehen bedauerte. Auch von den Damen und Jungfrauen der Königin, deren aller Liebling er war, nahm Gaheriet Abschied. Den Jungfrauen gab er seinen Rosenkranz und sie machten zum Dank dafür das *lay de la rose*, das in ganz England bekannt wurde. Aber „pour ce que elles ny firent pas adonc beau chapeau comme li dis estoit“, machte Tristan, als er an den Hof kam und von dem *lay de la rose* sprechen hörte, ein anderes Lied und die Harfenbegleitung dazu.

Als Agravain seinen Bruder Abschied nehmen sah, war er sehr traurig und von Neid erfüllt und beschloß ihn auf dem Wege anzugreifen und zu töten, denn, dachte er, „wenn er den Kampf besteht, bin ich entehrt, weil ich der ältere bin; ich muss ihn demütigen“. Er plante, am nächsten Tage den König um Erlaubnis zu bitten, ihn auf Abenteuer ausziehen zu lassen. Er wollte aber, nachdem er Camelot verlassen hatte, seine Waffen wechseln, Gaheriet einholen und mit ihm kämpfen, denn er hielt Gaheriet für schwächer als sich selber.

So treulos und verräterisch wollte Agravain seinen Bruder angreifen, der in seiner Herzensgüte und Demut, an (99) nichts Übles dachte. Am nächsten Morgen nach der Messe schwur Gaheriet, dass er niemals über eine gute Tat, die er vollbracht, sprechen wollte, es sei denn gezwungenermaßen, und dass er jeder Jungfrau helfen wollte, die ihn um seine Hilfe bitten würde, wenn ihre Sache eine gute wäre. Von den besten Wünschen aller begleitet verließ Gaheriet wohlbewaffnet, mit einem Knappen, Camelot. Viele geleiteten ihn noch bis zum Walde von Camelot. Nachdem Gaheriet den Hof verlassen hatte, erbat Agravain die Erlaubnis des Königs, auf Abenteuer ausziehen zu dürfen, und zu versuchen, ob er Gawain befreien könnte. Auch von der Königin und ihren Damen verabschiedete sich Agravain. Guerrehe, sein Bruder, war sehr traurig und erklärte, als Agravain ihn fragte, weshalb er nicht auch Abenteuer suchte, er würde bei der ersten sich bietenden, Gelegenheit seinem Beispiel folgen.

Nachdem Agravain von Guerrehe, der ihn ein Stück begleitet hatte, Abschied genommen, ritt er mit seinem Knappen Gaheriet nach. Gegen Mittag traf er einen alten Pilger und erfuhr von ihm, dass ein Ritter und ein Knappe, auf die seine Beschreibung

passte, etwa (100) vier Meilen vor ihm ritten. Das war Agravain genug, denn er wollte Gaheriet erst am nächsten Tage einholen, wenn er seine Waffen gewechselt hatte. Die Nacht verbrachten beide Brüder an demselben Orte, Gaheriet bei dem Schlossherrn, Agravain bei einem *vavassour* in der Stadt.

Agravain bewog den *vavassour*, ihm seine Rüstung zu überlassen, und ließ ihm dafür die seinige zurück. Nachdem er sich den Weg nach Avarlan genau hatte beschreiben lassen, setzte er bei Tagesanbruch seinen Ritt fort. In einem Wäldchen stieg er ab und machte sich kampfbereit. Er sagte seinem Knappen, dass er beabsichtigte, seinen Bruder Gaheriet auf die Probe zu stellen, und befahl ihm, sobald er Gaheriet erblickte, sich im dichten Walde zu verbergen, weil dieser ihn erkennen würde. Der Knappe bemühte sich, seinem Herrn klar zu machen, dass dessen Vorhaben nicht nur leichtsinnig, sondern auch wenig ehrenhaft wäre, aber er predigte tauben Ohren. Agravain wiederholte seinen Befehl und drohte, den Knappen zu züchtigen, falls er ungehorsam wäre.

Nach kurzem Warten erschien Gaheriet mit seinem Knappen in der Ferne. (101) Agravain bestieg sogleich sein Pferd, nahm Schild und Lanze zur Hand und machte sich zum Kampfe bereit; sein Knappe verbarg sich im Walde und bat Gott, seinen Herrn zu bestrafen, weil er aus Neid seinen eigenen Bruder angreifen wollte. Agravain forderte Gaheriet zum Kampfe heraus. Gaheriet nahm erfreut die Forderung an, denn er erkannte Agravain nicht und die Forderung war die erste, die er erhielt, nachdem er Ritter geworden war. Ohne weitere Worte zu verlieren, ritten beide Brüder auf einander los. Agravain durchbohrte Gaherets Schild und zersplitterte seine Lanze, dieser aber warf ihn mit samt seinem Pferde zu Boden, ritt davon, ohne ihn eines Blickes zu würdigen, und dankte Gott, dass er ihn einen so guten Anfang hatte machen lassen.

Agravains Knappe war nicht traurig, als er seinen Herrn am Boden liegend fand; er dankte Gott, dass er Stolz erniedrigt und Demut erhöht hatte. Agravain war nicht ernstlich verwundet, sondern nur erschüttert von dem Fall, und für seine Erschütterung machte er den hartgefrorenen Boden verantwortlich. Zu seinem Knappen sagte er: „Obgleich mein Bruder mich aus dem Sattel gehoben hat, hat er mich nicht besiegt. Ich werde ihm folgen und nicht an den Hof zurückkehren, bis ich eine passende Gelegenheit zu einem entscheidenden Kampfe gefunden haben werde“. (102) „Was hat dir dein Bruder getan“, fragte der Knappe, „dass du ihn so hast? Jeder, der deine Gesinnung hört, muss dich für töricht und niedrig halten. Dabei läufst du auch keine geringe Gefahr, getötet zu werden, denn Gaheriet ist kein Lamm, er weiß seine Haut zu verteidigen, und wenn es darauf ankäme, würde ich mich eher auf seine als auf deine Tapferkeit verlassen. Darum bitte ich dich, gib deinen Plan auf“. Agravain weigerte sich entschieden das zu tun. „Und wenn es dir wirklich gelingt“, begann der

Knappe wieder, „deinen Bruder zu besiegen, was dann?“ „Nichts in der Welt würde mich dann abhalten, ihm den Kopf abzuschlagen“, antwortete Agravain, „denn ich hasse ihn wie keinen anderen“. „Das heisst“, sagte der Knappe, „du trachtest deinem Bruder nach dem Leben, und bist ein treuloser Schurke, mit dem ich nichts weiter zu tun haben will. Wenn dein eigener Bruder vor dir nicht sicher ist, um wie viel weniger bin ich es; ich verlasse dich“. Vergeblich bemühte sich Agravain, den Knappen zum Bleiben zu veranlassen; der letztere erklärte, dass er nicht an den Hof, sondern zu einem Bruder gehen würde, wo er das Ergebnis des Kampfes zwischen den beiden Brüdern abwarten wollte. So trennten sich beide. Agravain eilte Gaheriet nach, um sich zu rächen. Gaheriet ritt mit seinem Knappen bis er an einen grossen, tiefen Fluss kam.

Als er im Begriff war mit seinem Pferde den Fluss zu durchschwimmen, hörte Gaheriet einen Menschen jammern und stöhnen. (103) Auch der Knappe erklärte menschliche Klagetöne zu hören. Nach kurzem Suchen fand Gaheriet, ganz nahe am Flusse, unter Bäumen, „tout nu en chemise et en brayes“, einen an Händen und Füßen gefesselten Mann, dessen Augen verbunden waren und der vor Kälte zitterte, denn er war braun und blau gefroren. Als Gaheriet näher kam, hörte er den unglücklichen Menschen mit Verrat und allen damit zusammenhängenden Lastern ein Zwiegespräch führen. (104)

Darauf schwieg der Gefesselte ein Weilchen und begann dann ein neues Zwiegespräch mit dem Tode. Als er wieder schwieg, nahte ihm Gaheriet und fragte ihn, wer er wäre. Statt zu antworten fragte der Gefesselte Gaheriet, ob er einer von den Räubern und Verrätern wäre, denen er seine Schmach verdankte, oder ob er ein fahrender Ritter vom Hofe Artus' wäre; „ich frage“, fuhr er fort, „weil mir, der ich alle Ritter kenne, mit Ausnahme der jüngsten, deine Stimme nicht bekannt vorkommt“. Dann nannte Gaheriet seinen Namen.

„Und wer bist du?“ fragte Gaheriet den Gefesselten. „Ich bin Baudemagus, der unglücklichste Ritter, der je gelebt hat, denn wohin ich auch immer komme, habe ich nichts als Unglück.“ Gaheriet nahm Baudemagus die Binde von den Augen und zerschnitt seine Fesseln. Sobald Baudemagus sich befreit fühlte, bewillkommnete er Gaheriet als seinen Lebensretter. Als er den nahen Fluss bemerkte, sagte Baudemagus, „hätte ich gewusst, dass ich so nahe am Wasser war, so hätte ich meinem Leben schon lange ein Ende gemacht“.

Gaheriet gab dem Baudemagus von seiner Kleidung alles, was er entbehren konnte; er ließ seinen Knappen absteigen, um selbst dessen Pferd zu besteigen, und sein eigenes Baudemagus zu überlassen, aber dieser nahm es nicht an, sondern bestieg des Knappen Pferd. „Wohin gehen wir nun?“ fragte Gaheriet. Baudemagus hatte keine Ahnung, wohin man ihn geschleppt hatte. Als Gaheriet ihm beschrieben hatte, wo sie sich befanden, deutete Baudemagus

auf den Fluss und sagte: „Jenseits des Flusses lebt ein mir befreundeter *vavassour*, der mir alles, was ich brauche, geben wird.“ (105) Gaheriet war froh, daß durch Zufall auch er nach jener Richtung zu gehen hatte.

Nachdem der Knappe hinter Gaheriet auf dessen Pferde Platz genommen, durschschwammen die drei auf den Pferden den Fluss und erreichten ungefährdet das andere Ufer. Gerade als sie ans Land stiegen, erreichte Agravain das Ufer, welches sie soeben verlassen hatten. Der Knappe erkannte ihn sogleich als den Gegner seines Herrn am letzten Morgen, und indem er Gaheriet auf ihn aufmerksam machte, sagte er: „Jenes ist der Ritter, den du heute früh aus dem Sattel gehoben hast, er folgt dir auf dem Fusse, um sich zu rächen, wenn er kann“. „Meinetwegen“, erwiderte Gaheriet und fragte dann Baudemagus, wie er an den Fluss gekommen wäre und wer ihn so schändlich behandelt hätte. „Das will ich dir sagen“, erklärte Baudemagus, „wisse, daß König Pellinor, der allgemein für einen der besten und ehrenhaftesten Ritter gilt, mir das angetan hat“. Dann erzählte er Gaheriet ausführlich wie alles gekommen war, wie er der Frau Pellinors halber¹ verraten und gemisshandelt worden war, *mes de ceste aventure comment il li aduint ne parole mie cest liure, car messire Helyes le deuise appertement ou Compte du Brait por ce quelle appartient a la vie Baudemagus. Et pour ce sen taist messire Robert de Borron, car il ne veult mie compter chose qui en autres comples soit appertement deuisee.*

Als Gaheriet Baudemagus' Geschichte gehört hatte, zögerte er nicht, Pellinors Handlungsweise zu tadeln. Während sie noch miteinander sprachen, erreichten sie das Haus des *vavassour*, der Baudemagus mit Freuden empfing und ihn mit Pferd, Waffen und allem, wessen er bedurfte, versah. Nachdem Baudemagus neu gekleidet und gerüstet war, bestieg er ein Pferd und ritt mit Gaheriet und dessen Knappen weiter. Unterwegs erzählte Gaheriet, daß er auf dem Wege nach Avarlan sei, wo er gegen Baudon, den Sohn des Herzogs, kämpfen wollte, und daß dann sein nächstes Ziel *La Roche aux Pucelles* wäre, um Gawain (106) zu befreien, der dort verzaubert weilte. „Wenn Gott mich am nächsten Dienstag in einem Kampfe, der mir bevorsteht, siegen läßt“, erklärte Baudemagus, „dann werde ich auch dahin kommen“. „Das trifft sich seltsam“, sagte Gaheriet „auch mein Kampf ist auf nächsten Dienstag festgesetzt. „Dann laß uns verabreden“, sagte Baudemagus, „daß wir uns, wenn wir unsere Gegner besiegt haben werden, am Felsen wiedersehen wollen;

¹ Meine Ansichten über das Verhältnis Helie's und Robert's de Borron zueinander und über den *Conte del Brait* habe ich im XXXII. Bande der Zeitschrift f. rom. Philologie, Seiten 323—337 in dem Artikel: „Zur Kritik der Artus-Romane in Prosa“ dargelegt. So weit mir bekannt ist, hat noch niemand meine Theorien widerlegen oder durch bessere ersetzen können, und nach nochmaliger Erwägung des damit in Zusammenhang stehenden Materials, bin ich noch ebenso überzeugt wie im Jahre 1908, daß E. Wechssler's Ansichten über den *Conte del Brait* nicht richtig sein können.

wer zuerst ankommt, möge auf den andern drei oder vier Tage warten, und wenn er dennoch ohne den andern gesehen zu haben, den Ort verlässt, so lasse er ein Zeichen von sich zurück“.¹ Damit war Gaheriet einverstanden. Nachdem beide die Nacht bei einem Einsiedler zugebracht hatten, trennten sie sich. *Mais de laventure de Baudemagus ne deuse mie le compte, car elle ny doit pas estre comedee pour ce quelle est de la branche du Braut.*²

Nachdem Gaheriet den ganzen Tag geritten war, ohne ein erzählenswertes Abenteuer gefunden zu haben, schließt er die Nacht in dem Hause einer Wittwe. Am folgenden Morgen setzte er in aller Frühe seinen Ritt fort und erreichte am Dienstag früh das Schloss Avarlan. Der Herzog, in Erwartung des Ritters, der gegen seinen Sohn kämpfen sollte, hatte seinen Hof um sich versammelt und sein Sohn saß neben ihm, mit Ausnahme seines Helmes vollständig gerüstet.

Gaheriet begrüßte den Herzog und (107) sagte ihm, dass er ein Abgesandter des Königs Artus wäre, und erklärte ihm den Zweck seines Kommens. Baudon, des Herzogs Sohn, bestritt, dass er je Verrat geübt hätte, und sagte, sein Vater möge ihn für unwürdig und treulos halten, wenn der Ritter ihn besiegte. Dann verlangte Gaheriet, den Gefangenen zu sehen. Gallinor der Gefangene, der Bruder des Gallin, wurde herbeigebracht. Gaheriet hatte eine Unterredung mit ihm allein. Er sagte: „Du bist verloren, denn dein Bruder ist unsfähig hierher zu kommen. Sage mir bei dem Heile deiner Seele, ehe du stirbst, weshalb man dich gefangen hält.“ „Das will ich“ sagte Gallinor, „der Wahrheit gemäfs tun: Baudon und ich waren für mehr als fünfzehn Jahre Freunde und Waffengefährten. Baudon liebte eine Jungfrau dieses Landes und teilte mir seine Neigung mit, denn ich genoss sein unbegrenztes Vertrauen. Die Jungfrau war der Liebe Baudons nicht würdig, denn sie täuschte ihn mit seinem Vetter, dem sie sich hingab. Lange Zeit trafen sich beide (108) heimlich ohne ertappt zu werden; eines Tages fand ich sie. Aus Liebe zu Baudon wollte ich beide töten, ich ließ sie aber leben, als sie um Gnade flehten und hoch und heilig versprachen, nicht wieder zu sündigen. Weil aber beide fürchteten, dass ich doch eines Tages Baudon die Wahrheit sagen würde, beschlossen sie, mich zu vernichten. Die Jungfrau beklagte sich bei Baudon, dass ich ihr nachstellte und sie zu töten gedroht hätte, wenn sie sich weigerte, meinen Willen zu tun. Der Ritter bestätigte diese Anklage und sagte, dass nur er mich verhindert hätte, der Jungfrau Gewalt anzutun“.

¹ Wenn später auf SS. LXXXIII—LXXXIV erzählt wird, dass Gaheriet bei *La Roche aux Pucelles* ankommt, wird weder Baudemagus noch diese Verabredung erwähnt, noch wird irgendwo anders erklärt, ob oder nicht, Baudemagus verhindert war, seinen Plan auszuführen. Der pseudo-Robert de Borron spricht oft von Dingen oder weist auf Ereignisse hin, die er nie wieder erwähnt.

² Vgl. *supra* Seite LXXV Note 1.

„Baudon war über meinen vermeintlichen Verrat sehr betrübt, denn er liebte mich. Er ließ mich fangen und ins Gefängnis werfen, aus dem ich jetzt zum ersten Male heraukomme, um den Tod zu erleiden. So wahr mir Gott helfe, das ist die Wahrheit“. Gaheriet tröstete Gallinor und versicherte ihm, dass er nicht sterben werde, und sagte: „Ich werde für dich gegen Baudon kämpfen“. Gaheriet suchte Baudon zu überreden, Gallinor frei zu lassen, aber vergebens. Dann gab Gaheriet dem Herzog sein Pfand und Baudon tat dasselbe. Nachdem Gaheriet den Herzog gebeten hatte, dass er Gallinor den Kampf mit ansehen ließe, begab er sich mit den anderen nach dem Kampfplatz (109). Unterwegs erflehte Gaheriet in einer Kapelle von Gott, dass er ihm den Sieg verliehe. Als er aus der Kapelle heraustrat, begrüßte ihn eine Jungfrau mit den Worten: „Gott gebe dir Ehre heute und immerdar“. Gaheriet erwiederte ihren Gruss. „Wenn du mir versprechen willst“, sagte die Jungfrau zu Gaheriet, „mir eine Gunst zu erweisen, wenn ich dich darum bitten werde, so will ich dir sagen, was dich sehr erfreuen wird“. Als Gaheriet ihr das Versprechen gegeben hatte, sagte die Jungfrau: „So wisst denn, du wirst heute Baudon besiegen, und weil er einer der besten und mächtigsten Ritter dieses Landes ist, wird dieser Sieg dir zu großem Ruhme gereichen. Nun geh, aber vergiss nicht was du mir versprochen hast“. Als Gaheriet an seinem Ziele ankam, war Baudon schon gewaffnet. Der Herzog hatte zwölf Ritter beauftragt den Kampfplatz zu bewachen und ihnen befohlen, niemanden denselben betreten zu lassen. Der Kampfplatz *duroit vng grant arpent de loing et .iiij. de le* und war mit eisernen Ketten ringsherum abgegrenzt.

Als das Signal zum Beginn des Kampfes gegeben war, ritten Gaheriet und Baudon mit solchem Ungestüm aufeinander los (110), dass ihre Lanzenspitzen zersplitterten und beide von ihren Pferden zur Erde stürzten. Nach kurzem Rasten waren beide wieder auf den Füßen, zogen ihre Schwerter und begannen den Zweikampf zu Fuß und setzten denselben mit solcher Bitterkeit fort, dass beide nach einer Weile der Ruhe bedurften, um Luft zu schöpfen. Als beide nach der Pause den Kampf wieder aufnahmen, wurde es bald klar, dass die Entscheidung sich zu Gunsten Gaheriets neigte. Die Zuschauer begannen um Baudons Leben besorgt zu werden und gaben ihren Gefühlen (111) der Enttäuschung und des Schmerzes auf verschiedene Weise Ausdruck.

Nach und nach begannen die beiden Kämpfer bedeutend zu erschaffen trotz der übermenschlichen Anstrengungen, die jeder von beiden machte, den andern zu überwinden. Schliesslich fing Baudon an zu weichen, und alle erkannten, dass er getötet werden würde, wenn der Kampf nicht auf irgend eine Weise unterbrochen würde. Als der Herzog die Gefahr seines Sohnes erkannte, konnte er die Tränen nicht zurückhalten, aber er war zu ritterlich gesinnt, als dass er sich hätte entschließen können, einzugreifen. Als Gaheriet sah, dass er seines Gegners Schicksal in der Hand hielt, fühlte er

Mitleid mit dem guten Ritter und sagte zu ihm: „Du musst einsehen, dass du verloren hast; weil du aber ein so braver Ritter bist, will ich dir den weiteren Kampf erlassen, wenn du bereit bist, Gallinor in Freiheit zu setzen und ihn wieder als deinen Freund und Waffengefährten zu lieben“. Baudon antwortete, dass er mit Freuden bereit wäre, das zu tun, wenn Gaheriet den Herzog überreden könnte, mit dieser Entscheidung zufrieden zu sein. „Ich will es versuchen,“ sagte Gaheriet. (112)

Gaheriet ließ durch die Wächter des Kampfplatzes den Herzog herbeiholen und erklärte ihm, dass sein Sohn und er selber die Ursache ihres Kampfes als eine nichtige erkannt und dass sie beschlossen hätten, denselben aufzugeben, wenn ihm diese Entscheidung nicht missfiel. Der Herzog war hocherfreut, doch ließ er nicht merken, wie willkommen ihm diese Wendung des Schicksals war, und fragte seinen Sohn, ob er mit dem, was sein Gegner gesagt, einverstanden wäre. Baudon bejahte das. Die Umstehenden batzen den Herzog, Gaheriets großmütiges Anerbieten nicht abzuschlagen.

Darauf betrat der Herzog den Kampfplatz und befahl Gaheriet und Baudon, ihre Helme abzunehmen und sich den Bruderkuss zu geben. Beide gehorchten zur grossen Freude aller Umstehenden. Gaheriets edle und großherzige Handlungsweise fand allgemeinen Beifall. Baudon gelobte, Gallinor so lange er lebte als Freund und Gefährten zu lieben und ließ sich dann nach dem Schlosse tragen, denn er vermochte sich vor Erschöpfung kaum aufrecht zu erhalten. In der allgemeinen Freude über den glücklichen Ausgang des Kampfes, vergaß man Gaheriet ganz und gar. Gaheriet damit nicht unzufrieden, befahl seinem Knappe, sein Pferd herbeizubringen. (113)

Obgleich sein Knappe ihn abzuhalten suchte, beschloss Gaheriet ohne Verzug aufzubrechen, ungeachtet der Wunden, die ihm Baudon verursacht hatte. Er war noch nicht weit geritten, als er Agravain traf, der ihm nachgeschlichen war, und nun glaubte, dass der günstige Augenblick zur Rache gekommen wäre. Mit eingelegter Lanze ritt Agravain, so schnell sein Pferd ihn zu tragen vermochte, auf Gaheriet los. Dieser ergriff seinen Schild, zog sein Schwert und dachte bei sich: „Wenn der Ritter wüsste, wie ermattet ich bin, würde er mir gewiss den Kampf ersparen. Sollte es mir aber gelingen, ihn trotz meiner Ermattung zu besiegen, so wird mir das zu um so grösserer Ehre gereichen.“ Agravain durchbohrte Gaheriets Schild und Harnisch und traf dessen linke Schulter mit seiner Lanze, die zersplitterte, vermochte ihn aber nicht aus dem Sattel zu heben. Gaheriet gab Agravain mit seinem Schwerte einen gewaltigen Schlag auf den Helm, so dass er das Haupt bis auf den Pferdehals beugte; nun riss er ihm den Helm vom Kopfe und schlug ihn damit bis er mit Blut überströmt war; dann zog er ihn vom Pferde und ließ ihn liegen wohin er gefallen war. Als Gaheriet mit seinem Knappe weiterritt, sagte der letztere zu ihm: „Der Ritter, den du

eben so zugerichtet hast, ist derselbe, (114) den du vor drei Tagen besiegttest; er ist uns die ganze Zeit gefolgt und glaubte nun, da er dich von dem Kampf mit Baudon erschöpft zu finden hoffte, sich leicht an dir zu rächen“. „Hätte ich das gewußt“, sagte Gawain, „so hätte ich ihn nicht so billigen Kaufes davon kommen lassen; sollte er noch einmal kommen, so wird er es bereuen“.

Bei einem Förster, einem Lehnsmann des Königs Artus, fand Gaheriet gastfreundliche Aufnahme; er blieb im Hause des Försters bis seine Wunden geheilt waren. Bevor er weiter ritt wechselte er seine Waffen, weil er unerkannt zu bleiben wünschte. Den ersten Tag ritt er, ohne daß ihm etwas der Erwähnung wertes begegnet wäre, und schließt die Nacht im Hause eines Ritters. Am nächsten Tage begegnete er der Jungfrau, der er versprochen hatte, eine Gunst zu erweisen, wenn sie ihn darum bitten würde. Wegen der fremden Waffen, die er trug, erkannte die Jungfrau Gaheriet nicht und fragte ihn, nachdem sie ihn begrüßt, wie er hieße. Gaheriet gab sich zu erkennen; die Jungfrau bat ihn, ihr nun sein Versprechen zu erfüllen. Gaheriet war dazu gern bereit. „Nicht weit von hier“, sagte die Jungfrau, „lebt eine schöne Dame, die mir durch Betrug und Täuschung meinen Geliebten geraubt hat, ihn, den ich über alles in der Welt liebe. (115) Ich wünsche, daß du mich rächst an der Treulosen und mir ihren Kopf bringst.“ Gaheriet bat die Jungfrau, ihm einen anderen Auftrag zu geben, denn es widerstrebt ihm, ohne die dringendsten Gründe einem Weibe den Kopf abzuschlagen. Die Jungfrau bestand auf ihrer Forderung und drohte Gaheriet, sich an ihm zu rächen, falls er sein Wort nicht hielte. „Wenn ich dir nicht helfe Gawain und den Morholt zu befreien“, sagte sie, „so wird dir alle deine Tapferkeit und Mühe nichts helfen“. Die Erinnerung an Gawain bestimmte Gaheriet nachzugeben. Nachdem ihm die Jungfrau gelobt hatte, ihm so gut sie konnte zu helfen, Gawain zu befreien, verlangte Gaheriet zu wissen, wo ihr Geliebter und ihre Nebenbuhlerin zu finden wären.

Die Jungfrau führte Gaheriet durch den Wald zu zwei Pavillons. Vor dem einen hielt ein Zwerg ein stattliches Kampfross am Zügel. „Hier“, sagte die Jungfrau, „wirst du einen Kampf zu bestehen haben, denn mein Geliebter ist ein starker und tapferer Ritter“. Gaheriet fragte die Jungfrau noch einmal, ob sie wirklich ernstlich verlangte, daß er ihrer Nebenbuhlerin das Haupt abschläge, und sie bejahte seine Frage.

Dann stieg Gaheriet ab und trat, trotz der Widerreden des Zwerges, (116) in den ersten Pavillon ein. Darin fand er einen, mit Ausnahme des Helmes, vollständig bewaffneten Ritter mit einer schönen Dame im Gespräch, und bei ihnen war noch eine andere weniger schöne Dame. Als der Ritter Gaheriets ansichtig wurde, forderte er ihn auf, sofort umzukehren, denn es sei anmaßend von ihm, ohne Erlaubnis in eines anderen Pavillon einzutreten. Gaheriet erklärte dem Ritter, daß er keine andere Wahl gehabt hätte, weil

er einer Jungfrau den Kopf der schönen Dame, mit der sich dieser unterhielte, versprochen hätte. Der Ritter glaubte seinen Ohren nicht trauen zu können, als er diese Erklärung hörte, er sprang auf und forderte ohne weitere Umstände Gaheriet zum Kampfe heraus.

Der Ritter hielt es nicht der Mühe wert, sein Pferd zu besteigen, weil er glaubte, Gaheriet auch zu Fuß besiegen zu können. Beide zogen ihre Schwerter und hieben aufeinander los. Beide fochten mit grosser Bitterkeit und Hitze, (117) aber bald war der Ritter, helmlos, in Gaherets Gewalt. Gaheriet forderte ihn auf, sich bedingungslos ihm zu ergeben; der Ritter war bereit, wenn Gaheriet seine Geliebte zu schonen versprach. Als Gaheriet Anstalt machte, den Ritter zu töten, fiel die Jungfrau, die Gaheriet um die Gunst gebeten hatte, auf die Knie und bat ihn, ihrem Geliebten das Leben zu schenken, ihrer Nebenbuhlerin dagegen den Kopf abzuschlagen. Gaheriet gehorchte ihrem Befehle und verfolgte die schöne Dame. Sobald sich der Ritter frei fühlte, sprang er auf, ergriff sein Schwert, und drohte seine erste Geliebte ohne Verzug zu töten, wenn sie nicht Gaheriet verhinderte, seiner jetzigen Geliebten den Kopf abzuschlagen. In ihrer Todesangst blieb der Jungfrau nichts anderes übrig als seinen Willen zu tun. Über diese Wendung der Dinge war Gaheriet nicht wenig erfreut, (118) denn auf ganz unerwartete Weise war er der Notwendigkeit enthoben, sein mit Widerstreben gegebenes Versprechen zu erfüllen. Als die Jungfrau so ihren Racheplan vereitelt sah, erklärte sie sich bereit, mit Gaheriet nach *La Roche aux Pucelles* zu gehen, um ihm wenigstens mit ihrem Rate zu helfen, Gawain und den Morholt zu befreien.

„Da du meine Nebenbuhlerin mehr liebst als mich“, sagte die Jungfrau zu dem Ritter, „so lasse ich sie dir, möge dich ihre Liebe glücklich machen!“ Dann bestiegen Gaheriet, die Jungfrau und der Knappe ihre Pferde und machten sich auf den Weg. Nach dreitägigem ereignislosem Ritte, näherten sie sich einem prächtigen Schlosse. Ein alter Ritter, der allein des Weges daherritt, warnte Gaheriet, nicht in das Schloß zu gehen, weil er dort seine Jungfrau verlieren würde. Gaheriet dankte dem alten Ritter freundlich für seinen Rat, beschloss aber, nachdem er mit der Jungfrau gesprochen hatte, dennoch in das Schloß einzutreten.

Kaum hatte Gaheriet mit der Jungfrau und seinem Knappen die Brücke überschritten und das Tor passiert, als dasselbe hinter ihnen geschlossen wurde. (119) Die Jungfrau erschrak, Gaheriet beruhigte sie. Dann wurde laut ein Horn geblasen. Gleich darauf erschienen zwanzig Ritter und vierzig Lanzknechte, alle wohl bewaffnet, und kamen ihnen entgegen. „Wir sind gefangen“, rief die Jungfrau. „Fürchte dich nicht“, sagte Gaheriet, „ich werde unsere Freiheit verteidigen, so lange ein Atemzug in meiner Brust ist.“ „Um Gotteswillen, kämpfe nicht, denn solcher Übermacht ist ein einzelner nicht gewachsen“, bat die Jungfrau. In demselben Augenblick wurde Gaheriet von einer Abteilung der Ritter vom Pferde gezogen und seiner Waffen beraubt, während eine zweite sich der

Jungfrau und des Knappen bemächtigte. Die Ritter führten ihre Gefangenen nach der Festung des Schlosses und brachten Gaheriet und seinen Knappen in ein Zimmer, die Jungfrau in ein anderes in sicherem Gewahrsam. Gaheriet war sehr traurig und ratlos. Gegen Abend rief er ein Mädchen an, die an seinem Fenster vorbeiging und erkundigte sich bei ihr, weshalb man ihn und seine Begleiter ohne allen Grund gefangen hätte. „Wegen der Jungfrau“, antwortete das Mädchen. „Sie hat aber kein Unrecht getan“, sagte Gaheriet. „Das nicht“, erklärte das Mädchen, „aber die Stadt muss jedes Jahr einem Riesen zwölf Jungfrauen als Tribut geben. Deshalb ergreifen sie alle Jungfrauen, die hierher kommen, bis sie zwölf haben. Du wirst freigesetzt werden und ebenso dein Knappe, sobald du dich verpflichtet hast, die Stadt für das, was dir geschehen ist, nicht verantwortlich zu machen, denn wenn sie dir übel gewollt, hätten sie dich leicht töten können.“ „Ich wäre lieber kämpfend gestorben, als daß ich meine Begleiterin verloren hätte“, sagte Gaheriet, „denn nun wird man sie dem Riesen ausliefern“.

Gaheriet und sein Knappe verweigerten Nahrung und Trank und brachten die Nacht schlaflos zu. (120) Am andern Morgen nach Sonnenaufgang kam eine Dame zu Gaheriet und erklärte ihm, daß er und sein Knappe gehen könnten, wohin sie wollten, sobald sie einen Eid geleistet hätten, sich nicht für den Verlust der Jungfrau an der Stadt zu rächen. Die Dame erzählte Gaheriet, daß der Riese am folgenden Tage vor dem Tore der Stadt erscheinen würde, um die Jungfrau in Empfang zu nehmen und nach seinem festen Schlosse zu führen. Gaheriet und der Knappe leisteten den verlangten Eid und wurden dann freigelassen und mit allen Ehren behandelt. Auf Gaheriets Bitte, ihm seine Jungfrau zurückzugeben, antwortete man ihm, daß man das nicht tun könnte, so gerne man wollte. „Dann will ich selbst versuchen“, erklärte Gaheriet, „sie aus der Gewalt des Riesen zu befreien“. „Die Stadt würde mehr geben als sie wert ist“, erklärten einige, „wenn der Riese getötet würde, (121) denn durch seinen Tod würde sie für immer von dem schmachvollen Tribut befreit werden“. Da seine Waffen während der letzten Tage sehr gelitten hatten, erbat sich Gaheriet neue und ein starkes Pferd. Man ließ ihn selbst auswählen, was er für das beste hielt. Nachdem Gaheriet sich Waffen ausgesucht und ein Pferd nach seinem Geschmack gewählt hatte, verließ er mit seinem Knappen die Stadt und ritt in die Richtung, aus welcher der Riese am folgenden Tage kommen würde. Er kehrte für die Nacht bei einem armen Einsiedler ein.

Am nächsten Morgen bei Tagesanbruch befahl Gaheriet seinem Knappen, am Wege Wache zu halten, und sobald er einen Riesen kommen sähe, es ihm zu sagen. Er selber ging in die Kapelle zur Messe. Der Einsiedler hatte die Messe noch nicht beendet, als der Knappe Gaheriet rief und ihm mitteilte, daß ein Riese

des Weges käme. Gaheriet vergewisserte sich, daß der Riese derjenige war, den man ihm beschrieben hatte. Der Riese war von gewaltiger Kraft und wohl bewaffnet; er trug ein großes Schwert und eine schwere, eiserne Keule.

Als der Riese an der Einsiedelei vorübergegangen war, ließ sich Gaheriet auf das sorgfältigste bewaffnen, bekannte seine Sünden und erwartete die Rückkehr des Riesen. Der Einsiedler fragte ihn, worauf er wartete. Gaheriet erzählte ihm, (122) was geschehen war und was er zu tun beabsichtigte. Der Einsiedler suchte ihm abzuhören, einen so ungleichen Kampf zu unternehmen. „Wenn Gott sich nicht deiner erbarmt“, sagte er, „bist du verloren. Wenn es aber Gott gefiele, dir den Sieg zu verleihen, so hättest du größeres vollbracht als irgend ein anderer Ritter, denn du hättest die Stadt und das Land von der Knechtschaft des Riesen befreit. Die Einwohner hätten den Riesen töten können, wenn er allein kam, um seinen Tribut zu holen, aber sie wollten solchen Verrat nicht begehen, denn sie waren dem Riesen ebenso wie einem andern Lehnsherrn Treue schuldig.“ „Ich will versuchen zu verhindern“, sagte Gaheriet, „daß der Riese die Jungfrau wegführt, mit der ich aus so weiter Ferne hierher gekommen bin.“

Als der Einsiedler immer noch versuchte ihn zu überreden, nicht mit dem Riesen zu kämpfen, erklärte Gaheriet, daß er gegen seinen eigenen Bruder Gawain kämpfen würde, falls derselbe ihm die Jungfrau nehmen wollte. „Gegen deinen Bruder zu kämpfen wäre eine große Torheit“, sagte der Einsiedler. „Würde mir aber zu größerer Ehre gereichen“, erwiderte Gaheriet, „als wenn ich mir diejenige nehmen ließe, die ich unter meinen Schutz genommen habe“. Während sie so sprachen, erschien kurz vor Mittag der Riese; die Jungfrau ritt auf einem Pferde, laut jammernd und klagend, an seiner Seite. Gaheriet betete noch einmal und bat Gott um Kraft und Stärke, den Riesen zu überwinden, der das Land so plagte, dann bestieg er sein Pferd und ritt dem Riesen entgegen. Sein Knappe fing laut um ihn zu weinen an. Der Einsiedler bat Gott, daß er Gaheriet zum Segen des Landes beschützen und leiten möge. Gaheriet rief dem Riesen zu: „Gib mir die Jungfrau, denn du hast sie weit genug geführt“. Der Riese fürchtete Gaheriet nicht, (123) denn er hatte noch nie einen einzelnen Menschen gefürchtet. Er hieß Aupatris¹ und war der Vater des Carados *le Grant seigneur de la Doloreuse Tour*, den Lancelot erschlug *si comme la branche² de Lancelot le doit deuiser apertement*.

¹ Da es in der Schrift des Schreibers der Hs. No. 112 nicht immer möglich ist *u* und *n* zu unterscheiden, ist nicht sicher, ob der Riese Aupatris oder Anpatris hieß. Dasselbe gilt von Baudon oder Bandon und einigen anderen Namen.

² Ob dieser Hinweis auf den Tod des Carados (Karacados in dem *Livre d'Artus* der Hs. 337 der Pariser National Bibliothek, welches ich gleichzeitig

Aupatris zog sein Schwert. Gaheriet ritt mit solchem Ungestüm auf ihn los, daß er des Riesen Schild und Harnisch durchbohrte und daß die Spitze und der Stiel seiner Lanze tief in dessen Seite eindrangen. Der Riese fiel zu Boden; durch den Fall brach die Lanze. Gaheriet zog schnell sein Schwert und ritt gegen den Riesen, der sich eben bemühte, sich aufzurichten, und verletzte ihn so schwer mit dem Körper seines Pferdes, daß er noch einmal niederstürzte. Nachdem Gaheriet einmal über seinen Körper hinweg geritten war, stieg er ab, riß dem Riesen den Helm vom Kopfe, erfaßte sein Schwert mit beiden Händen und schlug ihm den Kopf ab. Der Einsiedler, die Jungfrau und der Knappe ließen freudig herbei und waren so glücklich *comme silz veissent dieu devant eulx.* „Gesegnet sei die Stunde deiner Geburt“, sagte der Einsiedler, „gesegnet sei Gott, der dich hierher geführt hat! Du hast großes vollbracht, denn du hast den Feind dieses Landes vernichtet. Wenn die Einwohner von Taraquin wüßten, daß du den Riesen getötet hast, würden sie alle hierher kommen, um dir zu danken, denn sie wünschten nichts mehr als seinen Tod.“ „Wo ist Taraquin?“ fragte Gaheriet. „So heißtt die Stadt, wo man dir die Jungfrau nahm“, sagte der Einsiedler. „Dahin will ich gehen“, erklärte Gaheriet, „und die Einwohner bitten, daß sie nie wieder eine Jungfrau gefangen nehmen“. (124) „Das werden sie gern versprechen“, sagte der Einsiedler, „wenn sie hören, was du getan hast.“

Dann bestieg Gaheriet sein Pferd, befahl dem Knappen des Riesen Haupt zu nehmen, und fragte die Jungfrau, ob sie sich nicht fürchtete, mit ihm nach der Stadt zurückzukehren. Da die Jungfrau bereit war, Gaheriet zu begleiten, ritten die drei nach Taraquin zurück. Als die Einwohner des Riesen Kopf sahen, waren sie sehr froh; sie schwuren, daß sie nie wieder Hand an eine Jungfrau, einen Ritter oder einen Knappe legen wollten und daß sie alle fahrenden Ritter so ehrenvoll wie Gaheriet selbst empfangen würden. Um das Andenken an Gaherets Tat zu bewahren, ließen sie ein kupfernes Standbild anfertigen, welches den Riesen und Gaheriet darstellte und zwar in dem Augenblick als der letztere dem ersten den Kopf abschlug. Das Standbild stand in Taraquin, bis nach Artus' Tode die Söhne Mordrets es zerstören ließen, in der Absicht, jedes Denkmal der Tapferkeit der Ritter ihres Grosvaters zu vernichten. Zwei Tage blieb Gaheriet in Taraquin, (125) dann verließ er mit der Jungfrau und seinem Knappe die Stadt. Sie ritten bis sie nach *La Roche aux Pucelles* kamen. Gaheriet hatte nie einen ähnlichen Felsen gesehen und

mit dem gegenwärtigen Beiheft als siebenten Band meiner Ausgabe des Vulgat-Zyklus in Washington D. C. veröffentlichte) von dem pseudo-Robert de Boron herrührt oder ob derselbe von dem Schreiber der Hs. No. 112, der später dieses Ereignis erzählt, hinzugesfügt wurde, kann nicht mit Bestimmtheit gesagt werden, das erstere ist jedoch ganz wohl möglich.

glaubte, er wäre durch Menschenhand so viereckig gebildet worden. Die Jungfrau erklärte ihm, dass der Felsen wie er war so von Natur war.

Gaheriet hatte schon von den Jungfrauen und ihrer Beschäftigung gehört; als er nun nach dem Gipfel des Felsens emporschaute und die Jungfrauen in eifrigem Gespräch begriffen erblickte, rief er hinauf: „Hört mich an, ihr Jungfrauen“. Erst als er sie zum zweiten Male anrief, beachteten ihn die Jungfrauen. Die älteste rief: „Ritter, warum störst du uns, was willst du?“ „Ich möchte wissen“, rief Gaheriet, „auf welche Weise ich sterben werde“. „Du solltest nicht begierig sein, dein Ende zu hören, denn das wird ein trauriges Ereignis sein. Wisse, der fremde Ritter,¹ den du am meisten lieben wirst, wird dich töten, ohne zu wissen wer du bist. Zugleich mit dir werden Agravain und Guerrehe, deine Brüder, ihr Leben verlieren. Nun geh!“ „Ich werde nicht gehen“, rief Gaheriet, „denn ich bin gekommen, um Gawain, meinen Bruder, und den Morholt zu befreien“. „So komm herauf und hole sie“, entgegnete die älteste der Jungfrauen, „oder warte unten, bis beide zu dir hinunterkommen werden“. „Du bist töricht“, sagte Gaheriets Begleiterin zu ihm, „du kannst durch eigene Kraft ebenso wenig auf den Felsen hinaufkommen wie die andern, die durch Zauberkraft hinaufgekommen sind und durch dasselbe Mittel oben zurückgehalten werden“. „Dann bin ich umsonst hierher gekommen“, sagte Gaheriet traurig, „denn wenn ich nicht auf den Felsen hinaufkommen kann, (126) ist es mir unmöglich, meinen Bruder und den Morholt zu befreien“. „Sei nicht traurig“, sagte die Jungfrau zu Gaheriet, „lass uns von hier weggehen, ich glaube, dass ich dir noch heute einen guten Rat werde geben können“.

Als beide mit dem Knappen sich etwa zwei englische Meilen von dem Felsen entfernt hatten, sagte die Jungfrau: „Ich habe nachgedacht, wie dir am besten zu helfen ist, höre mir aufmerksam zu. Nicht weit von hierwohnt der Bruder der Jungfrauen vom Felsen; sie lieben ihn so sehr, dass ihnen kein Opfer zu groß sein würde, wenn sie ihm das Leben retten könnten. Ich rate dir daher, geh zu dem Bruder, bringe ihn in deine Gewalt — ich weiß, dass er dir nicht gewachsen ist — und drohe, ihm den Kopf abzuschlagen, wenn er dir nicht schwört, dir innerhalb eines oder zweier Tage Gawain und den Morholt auszuliefern. Ich zweifle nicht, dass du auf diese Weise erlangen kannst, was du so sehnlich wünschest.“ „Führe mich zu dem Bruder,“ bat Gaheriet.

¹ Die oben gemachten Angaben über den Tod Gaherets durch Lancelot und über das Ende Agravains und Guerrehes' beziehen sich auf Ereignisse, die in der *Mort Artus* erzählt werden und zwar an der Stelle, wo Lancelot die Königin vom Feuertode rettet.

Nach kurzem Ritt zeigte die Jungfrau Gaheriet auf einer schönen Wiese vier prächtige Pavillons. Vor dem größten derselben stand ein stattliches schwarzes Streitross, eine Lanze war gegen die Wand gelehnt und ein schwarzer Schild hing darüber. „Wo der schwarze Schild hängt“, sagte die Jungfrau, „wirst du den Bruder finden“. „Warte hier mit meinem Knappen“, bat Gaheriet, „ich will gehen und sehen, ob er dort ist“. „Geh mit Gott,“ sagte die Jungfrau. Gaheriet trat in den Pavillon ein. Er fand in demselben einen Ritter in schwarzer Rüstung, mit Ausnahme des Helmes vollständig gewaffnet, im Gespräch mit einer Dame. Ohne ihn zu begrüßen fragte Gaheriet den Ritter, ob er der Bruder der Jungfrauen vom Felsen wäre. (127) Als der Ritter die Frage bejahte, sagte ihm Gaheriet, dass er ihn tödlich hasste, und forderte ihn zum Kampfe heraus. Alles Reden des Ritters war vergeblich, ob er wollte oder nicht, er musste kämpfen, denn Gaheriet drohte, ihn zu erschlagen, falls er sich weigerte. Der Kampf fand vor dem Pavillon statt. Beide Ritter zersplitterten ihre Lanzenspitzen, während Gaheriet aber im Sattel blieb, stürzte der Bruder der Jungfrauen zu Boden. Gaheriet stieg ab, gab seinem Knappen sein Pferd, zog sein Schwert und eilte auf seinen Gegner los, der sich gerade erheben wollte. Er schlug ihn auf den Helm, dass der Unglückliche auf sein Gesicht fiel und das Schwert seiner Hand entschlüpfte. Gaheriet riss ihm dann so grausam den Helm vom Kopf, dass er ihm die Haut von Stirn und Nase streifte und er ohnmächtig zur Erde fiel. Als der Ritter nach einer Weile wieder zu sich kam, drohte Gaheriet, ihn zu töten, wenn er nicht verspräche, ihm spätestens am nächsten Tage (128) Gawain und den Morholt auszuliefern. Der Ritter, in seiner Todesangst, versprach alles, was Gaheriet verlangte. „Du musst aber einen Boten nach dem Felsen senden“, erklärte Gaheriet, „denn ich lasse dich nicht aus den Augen, bis Gawain und der Morholt vor mir stehen“.

Dann rief der Ritter die Dame aus dem Pavillon, die bitterlich weinte, und sprach lange mit ihr. Nachdem die Unterredung beendet war, bestieg die Dame ein Pferd und sagte zu Gaheriet: „Warte hier, ich hoffe, dass es mir gelingen wird zu tun, was du verlangst“. „Eile“, sagte Gaheriet, „denn ich sehne mich, meinen Bruder wieder zu sehen“. Sobald die Jungfrauen auf dem Felsen die Geliebte ihres Bruders kommen sahen, rief ihr die älteste entgegen: „Ich weiß, dass du kommst, um Gawain und den Morholt zu holen und um meinem Bruder das Leben zu retten. Wenn ich eine Gelegenheit finde, werde ich mich an derjenigen zu rächen wissen, die uns dieses Leid zugefügt hat. Geh zurück, du wirst Gawain und den Morholt in einem der Pavillons auf einem Bett schlafend finden.“

Hocherfreut über den Erfolg ihrer Sendung, kehrte die Dame nach den Pavillons zurück, wo man sie ungeduldig erwartete. Als sie abgestiegen war, sagte sie Gaheriet, dass er in einem der Pavillons finden würde, (129) was er begehrte. „Ich warne dich“,

sagte Gaheriet zu dem Ritter, „versuche nicht, mich durch Zauberei zu täuschen, denn wenn du wagst es zu tun, lasse ich dich auf die qualvollste Weise sterben, die ich erfinden kann“. „Du magst mich als Verräter töten“, sagte der Ritter, „wenn ich dich täusche.“

Im ersten Pavillon fand Gaheriet nichts, im zweiten auch nichts, im dritten aber lagen Gawain und der Morholt in tiefem Schlaf auf einem Bett. Gaheriet erkannte seinen Bruder, aber nicht den Morholt, denn er hatte ihn nie gesehen. „Das sind die beiden Ritter, die ich dir ausliefern soll,“ erklärte der Bruder der Jungfrauen.

„Ich glaube dir nicht eher“, entgegnete Gaheriet, „bis beide mir aus ihrem eigenen Munde bestätigen, dass du die Wahrheit sprichst; ich muss vorsichtig sein, denn die Jungfrauen dieses Landes verwandeln durch ihre Zauberei die weisesten Ritter in die dümmsten, so dass sie mit ihnen umgehen können wie mit stummen Tieren. Erst wenn ich einen Tag lang¹ mit den beiden geritten bin, werde ich dir glauben, dass sie es wirklich sind.“

Als Gawain und der Morholt aus dem Schlaf geweckt waren und die Augen öffneten, blickten sie erstaunt um sich, denn sie glaubten unter der Ulme zu liegen, unter welcher sie an dem Abend geschlafen hatten, als sie auf den Felsen gebracht wurden. Beide hatten ihr Gedächtnis wiedererlangt und hielten alles was auf dem Felsen geschehen war für einen Traum. Gawain umarmte und bewillkommnete seinen Bruder und erkundigte sich, wie er nach dem Felsen gekommen wäre. Gaheriet erzählte seinem Bruder, dass man am Hofe wegen seiner langen Abwesenheit ernstlich besorgt gewesen wäre. „Das ist sonderbar“, sagte Gawain, „denn ich habe doch erst vor drei Monaten mit Ywain Camelot verlassen“. (130) Als er diese Bemerkung hörte, bekreuzte sich Gaheriet, und verwünschte die Jungfrauen auf dem Felsen. „Du bist mehr als zwei Jahre nicht an den Hof gekommen“, sagte er dann zu Gawain, „und du und der Morholt habt euer Ywain gegebenes Versprechen, ihn am Ende des Jahres an der Quelle zu treffen, schlecht gehalten; er war zur verabredeten Stunde dort, aber ihr kamt nicht“. Gawain und der Morholt waren erstaunt und bekreuzten sich, dann fragte der erstere nach Ywain. „Unser Onkel hält ihn am Hofe bei sich, wohin er etwa vor einem halben Jahre zurückkehrte.“ „Das ganze ist eine wunderbare Geschichte“, erklärte Gawain, „ich weiß nicht wo ich gewesen sein kann, und ich erinnere mich deutlich, dass ich mich gestern abend unter der Ulme bei *La Roche aux Pucelles* zum Schlafen niedergelegt habe“. „Du bist anderthalb Jahre auf dem Felsen bei den Jungfrauen gewesen, ebenso wie der Morholt, denn Ywain sah euch und sprach mit euch, ihr aber wartet so verzaubert, dass ihr ihn nicht erkanntet“.

¹ Ob Gaheriet diese Drohung ausführt oder nicht, wird nicht erzählt, wie aus dem folgenden zu ersehen ist.

Das Erstaunen der beiden Ritter wuchs, sie bekreuzten sich mehr als hundertmal und erklärten, daß alles, was in den anderthalb Jahren geschehen, ihnen wie ein Traum erschien.

Nachdem Gawain sich von seinem Erstaunen erholt hatte, fragte er nach dem König, der Königin und Baudemagus. Gaheriet erzählte alles was er wußte, auch daß er wegen der Nachricht, die Merlin durch Baudemagus an Artus geschickt, früher als er erwartet hatte, zum Ritter gemacht wurde. „Gott segne Merlin“, sagte der Morholt, „denn ihm haben wir es zu verdanken, daß wir nicht unser ganzes Leben auf dem Felsen haben verbringen müssen“. (131) Dann verabschiedeten sich Gawain und Gaheriet von dem Morholt. Der letztere hätte gern Gaheriet mit sich nach Irland genommen, verzichtete aber auf seine Gesellschaft um Grawins willen, jedoch mußte ihm Gaheriet versprechen, sobald er Gawain nach Camelot zurück begleitet hätte, ihn in Irland zu besuchen. Nach langem Ritte erreichten die beiden Brüder glücklich Camelot und wurden mit grossem Jubel empfangen. Gawain erstattete dem König Bericht über alles, was er erlebt hatte. Nach einem Monat erfüllte Gaheriet das dem Morholt gegebene Versprechen und machte sich auf den Weg nach Irland. Die Abenteuer, die er unterwegs bestand, werden in diesem Buche nicht erzählt. Die Erzählung wendet sich nun zu dem Morholt.

VI. Das Abenteuer des Morholt. SS. 131—134. Nachdem der Morholt Gawain und Ywain verlassen hatte, ritt er den ganzen Tag nachdenklich weiter, ohne irgend ein der Erzählung würdiges Abenteuer zu finden. Die Nacht schlief er in einer Abtei weißer Mönche, die ihn freundlich aufnahmen. Am folgenden Morgen brach der Morholt nach Irland auf. Vier Tage ritt er, ohne Abenteuer zu finden, am fünften aber begegnete er fünf fahrenden Rittern des Königs Artus. Wer zu wissen wünscht, wer diese Ritter¹ waren, dem sagt die Erzählung: „Die beiden ersten waren Grawins Brüder Agravain und Guerrehes; der dritte war Mador de la Porte, der vierte war Dodinel le Sauvage; der fünfte endlich war Sagremor, der Sohn des Königs von Ungarn und der Neffe des Kaisers von Konstantinopel, dem Keux den Beinamen *le Desree*² gegeben hatte“. (132)

Als diese fünf Ritter den Morholt sahen, erkannten sie an seiner Ausrüstung und Haltung, daß er ein fahrender Ritter und ein Mann *de valeur* war. Agravain bat seine Gefährten, ihn mit dem fremden Ritter kämpfen zu lassen. Alle willigten ein. Agravain gab seinem Pferde die Sporen und rief dem Morholt zu, sich bereit

¹ Wie ich *supra* SS. XLI—XLII, Note 1, erwähnt habe, läßt Sir Thomas Malory den Morholt vier Ritter des Königs Artus aus den Sätteln heben und zwar: Sagremor, Dodinel, Ozanna und Felot de Listenois, von denen die beiden ersten auch oben erwähnt werden.

² Vgl. den Text S. 132, Note 1 und das Namensverzeichnis S. 139, Note 2.

zu machen. Des war der Morholt wohl zufrieden, er legte seine Lanze ein und ritt gegen Agravain. Agravain zersplittete seine Lanze gegen des Morholt Schild, dieser aber hob mit einem wohlgezielten Stoß Agravain aus dem Sattel, so dass er betäubt zur Erde stürzte. Ohne Verzug ritt Guerreheis auf den Morholt los, um seinen Bruder zu rächen. Der Morholt brachte auch ihn zu Falle und verwundete ihn in der linken Seite. Jetzt war die Reihe an Mador de la Porte, sich mit dem Morholt zu messen. Die Lanze des Morholt durchbohrte Madors Schild und drang in seinen Hals ein, so dass er sich nicht auf dem Pferde zu halten vermochte und zur Erde fiel. Als Sagremor und Dodinel sahen, dass ein einziger Ritter ihre drei Gefährten aus den Sätteln gehoben hatte, bekreuzten sie sich. Sie hätten gern gewusst, wer der tapfere Ritter war. Nun ritt Dodinel gegen den Morholt, denn er wollte lieber das Schicksal seiner Gefährten teilen, als den Versuch, sie zu rächen, unterlassen. Dem Morholt war es klar, dass er entweder fallen oder alle fünf Gefährten zu Fall bringen musste. Er legte seine Lanze wieder ein und ritt gegen Dodinel. Dieser durchbohrte des Morholt Schild und Harnisch und verwundete ihn in der linken Seite, die Lanze blieb aber unversehrt. Der Morholt gab Dodinel einen so gewaltigen Stoß mit seiner Lanze, dass Ross und Reiter zu Boden stürzten und die Lanze in Stücke flog. (133) Nun ist nur noch einer übrig, dachte erfreut der Morholt; damit ergriff er Dodinels Lanze und forderte mit lauter Stimme Sagremor auf, sich bereit zu halten. Sagremor durchbohrte des Morholt Schild und Harnisch und zerbrach seine Lanze. Der Morholt traf Sagremor mit Dodinels Lanze in den Leib und stieß ihn vom Pferde; im Vorbeireiten aber rannte des Morholt Pferd mit solchem Ungestüm gegen das Sagremors, dass beide Pferde zu Boden fielen. Der Morholt sprang behende auf, zog sein Schwert und wandte sich gegen Sagremor, der sich schon erhoben hatte und ihn mit gezücktem Schwerte erwartete. Beide fochten nun zu Fuß, bis sie erschöpft waren und der Ruhe bedurften. Während einer Pause sagte der Morholt zu Sagremor: „Wenn es dir recht ist, hören wir auf, denn wir haben einer den andern wohl erprobt; weil du aber ein so tapferer Ritter bist, bitte ich dich, mir deinen Namen zu sagen“. Sagremor war nicht wenig erfreut, denn er sah das Ende des Kampfes deutlich voraus, ließ es sich aber nicht merken. Er sagte zum Morholt: „Weil ich deine Tapferkeit und Kraft bewundere, bin ich bereit, deinem Wunsche zu entsprechen, ich tue es um so lieber, als du augenscheinlich der stärkere bist“. Dann nannte sich Sagremor und auch die Namen seiner Gefährten. Als der Morholt hörte, dass alle fünf Ritter des Königs Artus waren, war (134) er sehr traurig. Er nahm seinen Helm ab, sagte seinen Namen und bat alle um Vergebung. Die Gefährten waren erfreut den Morholt kennen zu lernen und vergaben ihm gern, denn sie hatten ihn zuerst angegriffen. Der Morholt erzählte ihnen, was er von Gawain wußte, und verabschiedete sich dann. Die fünf Ge-

fährten ritten nach einem in der Nähe befindlichen Schlosse und blieben dort bis ihre Wunden geheilt waren, der Morholt ging zu demselben Zwecke zu einem Einsiedler. Sobald er wieder reiten konnte, setzte er seinen Ritt nach Irland fort, wo er bei seiner Ankunft mit grossem Jubel empfangen wurde. Acht Tage nach seiner Rückkehr kam Gaheriet zu ihm und blieb bei ihm, bis der Morholt nach Cornwall ging, um den Tribut zu holen, bei welcher Gelegenheit er von Tristan tödlich verwundet wurde.¹

¹ Die Hs. No. 112 erzählt nun Abenteuer des Palamedes, die nicht zur Trilogie des pseudo-Robert de Borron gehören.

